

Lars P.Poulsen-Hansen: Den Ryssiske Lov 1649

**Russisk-dansk ordliste, udarbejdet på grundlag af emneregisteret i SU 1987.
Romertal angiver kapitel, arabertal artikel.**

Russisk	Dansk	Kilder
Алтын	Altin	VII, 26; X, 124, 126, 218, 286, 287; XVIII, 15, 17, 34, 37, 41, 42, 45, 54; XX, 19, 34, 90; XXIV, 1
Амбар	pakhuus	XIX, 15, 16
Архидьякон	Erke=Deign	X, 31
Архиепископ	Erkebisp, Erkebiskop	Pr.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVI, 4; XVII, 42; XIX, 13
Архимандрит (архимарит)	Archimandrit	Pr.; I, 3, 8; X, 28, 30, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13
Аршин	arschin, allen	XVI, 46; XIX, 6
Атаман	Ataman	XVIII, 50, 68: XXIV, overskr., 1
Бабка	moder ?	XVII, 4
Бани	badstuer	XVIII, 29
Бараш	bissekræmmer	X, 124
Батоги	Batoger (Battoger, Batogger), slå med b.	I, 6; VII, 16; X, 14, 16, 20, 30, 31, 105, 106, 119, 123, 141, 146, 154, 217; XXI, 90; XXII, 11; XXV, 1, 3, 19
Батоги	Batoger eller Kieppe	III, 7
Башкирцы	Baschkirtser	XVI, 43
Беглец	forløben	X, 202; XVI, 69
Бедность	Armod	XVIII, 53, 63
Безвинна	brøde, uden b.	X, 179
Безденежно	betaling, uden	VII, 2; XVII, 43; XIX, 15, 16, 39
Безденежно	betaling, uden penge og b.	XVII, 31
Беззаконие	Hoor	XX, 80
Безсрочно	opsættelse, uden nogen o.	X, 123, 149, 151; XII, 1
Белозерцы	Bieloserer	XVI, 49
Беломесцы	folk i fristæder	XIX, 39
Белые места	fristæder	XIX, 7
Берег	Grund (og landbredd)	X, 238
Бесчестье	spot	X, 142
Бесчестье	vanære	X, 143
Бесчестье	ærepenge	I, 5-7; III, 2, 5; VII, 32; X, 9, 28, 29, 31, 81-87, 90, 91, 93-96, 105, 106, 133, 142, 162, 163, 171, 199, 251, 252, 280, 281; XV, 5; XXI, 55, 56, 88; XXII, 11, 12, 17; XXIII, 3; XXIV, 1, 2; XXV, 4
Бесчестье	ærepenge, æresopreisning eller æ.	III, 1
Бесчестье	æresforkleinselse	X, 28, 30, 94, 99, 136,
Бесчестье, бити челом на кого в б. о управе	foruæret, klager ... med ansøgning om Ret over Een, som har f. ham	X, 107
Бесчестье, бояр и околничих	vanære, hand har giordt een Bojar eller Cammerherre	X, 14

Бесчестье, властелинское	beskiæmmelse, geistlighedens b.	X, 28
Бесчестье, за боярское и за воеводьское б.	vanære, hand har villet giøre Bojarerne og Anførerne	VII, 12
Бесчестье, за боярское и околничих и думных людей б.	beskiæmmet, for at have b. Een Bojar, Een Kammer=Herre eller Geheime Raad	X, 92
Бесчестье, за подьячего б.	forurettet, for een Cancellieskriver som hand har f.	X, 14
Бесчестье, судейское	beskiæmmelse, dommerembedets b.	X, 105
Бесчестье, учнет на него государю бити челом о б.	ære har forkleined, klager for Tsaren paa ham, at hand hans æ.h.f.	X, 280
Бесчиние	formastelse	I, 6
Бесчинник	foragter, den Hellige tienestes f.	I, 3
Бесчинник	Larm= og Klammerj=Broder	I, 6
Бесчинник	tølper, ublu t.	I, 2
Бесчинъство	Allarm, usømmelig	I, 7
Бесчинъство	formastelse	I, 7
Бесчинъство	vold	III, overskr.
Бирич	udraaber	IX, 8
Блуд	Hoorerj	XXII, 26
Блудно жити	Hoorerj, leve udi h	XX, 26
Бобыль	Huusmand	VIII, 1; XV, 2, 3
Бобыль	Inderste	X, 94, 124, 162; XI, 1-6, 8-12, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 30, 32; XIX, 14, 37, 38; XX, 6, 7
Бог	Gud	Pr.; VIII, 1; X, 179; XXII, 10; Efterskr.
Богомолец	Forbeder hos Gud	Pr.; XVII, 42
Богородица	Guds Moder	I, 1; X, 85; XIV, 10
Богохульник	Gudsbespotter	I, Overskr., 1
Бой	Slagsmaal	X, 136
Болезнь	sygdom	X, 109; XVI, 59
Борти	bijstok	X, 219
Бортные ухожьи	biestager	XVI, 35; XVII, 21
Бортные ухожьи	bijkuuber	X, 239
Бортные ухожьи	bijstokke	X, 239, 243; XVI, 35; XVII, 21-23
Бортные ухожьи	bijstokke, udhuulede b. udi Træerne	X, 239
Боярин	Bojar	Pr.; II, 18-21; VII, 1, 10-13; IX, 1; X, 1, 2, 5, 7, 10, 14, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 149; XI, 1, 2; XII, 2; XIII, 3; XVI, 1, 39, 43, 46, 49; XVII, 2, 4, 25, 42, 45; XVIII, 16, 56; XIX, 1, 13, 20; XX, 4, 63, 69; XXI, 77; XXV, 7
Боярин	Herre	X, 134, 139, 178; XX, 10-13, 15, 22, 34-36, 41, 42, 63, 65-67, 69, 84, 85, 87, 88, 112-115; XXI, 86; XXV, 6, 11
Боярин	Hosbond	XXI, 80; XXV, 6

Боярин	Mand	XXI, 69
Боярский приговор см. Приговор боярский		
Брань	ran	III, overskr.
Брань и бой	mord eller ran	VII, 32
Брат, братья	Broder, Brødre	II, 9; VII, 17; X, 7, 126, 132, 149, 151, 152, 156, 157, 184, 246; XVI, 9, 34, 59; XVII, 1, 2, 7, 13-15, 27, 29; XVIII, 19; XX, 14, 15, 25, 47, 53, 116; XXII, 7
Братия	Broder, Brødre	VIII, 1; XI, 9, 10, 24
Братия	Broder, Brødre (ordens-)	X, 31, 162; XIII, 1; XVIII, 41, 52, 59, 60
Брод	vaadstæd	IX, 19
Бусурман	Tørk, hedning eller tyrk	XXII, 24
Варница соляная	Saltsyderi	XIX, 5, 9, 15, 16
Вдова	Enke	X, 185; XI, 15-17, 19; XVI, 8, 10, 16-22, 55-58; XVII, 2, 3, 7, 8, 10, 12, 43, 44; XIX, 37, 38; XX, 86, 115
Вдова немка	Enke, udlændings e.	XIX, 40
Вдова, дворовая беглая	Enke, fra gaarden forløben	XX, 27
Вдова, посадская тяглая	Kræmmerenke, Skatskyldig	XIX, 22
Вдовец	Enkemand	XI, 13
Великая княгиня	Stoorførstinde	X, 25
Вера	troo	I, 1; X, 161; XIV, 3, 10; XX, 70
Вера	Eed	X, 195, 281; XI, 25, 26, 29; XIII, 5, 6; XIV, 2-4, 8; XVIII, 27; XX, 45, 96; XXI, 51
Вера	Religion	XX, 71
Вера басурманская	troo, Hedenske eller Tyrkiske t.	XXII, 24
Вера православная христианская	tro, rettroende Christelige t.	XX, 71
Вера православная христианская	tro, (rette og) sande Christelige t.	XVI, 44; XX, 37
Вера учинити	sværge	VII, 30; X, 232, 236
Верста	Werst	X, 145, 148; XIX, 6; XX, 95; XXI, 30
Верстание	tiенeste	XVIII, 69
Вершенье дела	Sagens slutning	X, 23
Вершенье судного дела	Sagens udførelse	X, 22,
Вершенье судного дела	Sag endelig Slutning	X, 23
Вершенье судного дела	Sags Endelighed	X, 130
Вершенье судного дела	Sagens uddrag	X, 157; XX, 59, 94; XXI, 67
Вина	brøde	II, 11; IV, 1; X, 170, 171, 283
Вина	derfor (=for det)	III, 7
Вина	forseelse	I, 3; VI, 5; VII, 6, 16, 30; X, 5, 24, 251; XI, 3; XXI, 101; XXII, overskr.; XXV, 3
Вина	nil	X, 15; XI, 27
Вина	Sagens beskaffenhed	VII, 32
Вина	skyld	X, 17, 184, 200
Вина, в вину не ставить	onde, ei til o. regne	X, 165
Вина, в вину не ставить	straf, ei komme til s.	XXII, 21

Вина, за третью такую вину	forsee, dersom de f. sig tredie gang	XXV, 3
Вина, заповедная	bøde, paalags b.	X, 134
Вина, изменничья	skyld, bedragers s.	X, 203
Вина, он вину свою сам объявил	skyldig, han selv har kiendt sig s. for Retten	X, 259
Вина, того убийственного дела в вину не ставить	skyldig, i sligt Mord ei være s.	XXII, 22
Вино	brændeviin	XVIII, 48; XXV, 1, 3, 6, 7, 10, 17, 20
Вино продажное	brændeviin til falls	XXV, 20
Виноватый	medskyldig	X, 160
Виноватый	skyldig	X, 208; XVIII, 33; XX, 112; XXIII, 3XXIV, 1
Виноватый	uret, den som har u.	XX, 94
Винопродавец	brændeviinssælger	XXV, 6
Власти	Geistlige	XV, 1
Власти	Geistlige øvrigheder	XX, 67
Власти	Geistlige hoveder	XVII, 37
Власти	Geistlig mand	I, 9
Власть	Geistlighed	XV, 1; XIX, 20
Власть	Høyegeistlig øvrighed	
Внук, внучата	børnebørn	VII, 17; XI, 9; XVII, 1, 4, 27, 31, 42; XX, 61, 101
Воевода	Woywod	II, 18-22; VI, 1, 2, 6; VII, 2, 9, 26; X, 6, 22, 119, 120, 123, 130, 141, 149, 150, 251; XI, 20; XIII, 3; XVI, 69; XVII, 52; XVIII, 30, 43, 44, 64; XX, 6, 48, 58, 72, 73, 117; XXI, 3, 4, 19, 20, 51, 104
Воевода	Anfører	VII, 1, 10-13, 19, 21, 26; XVII, 25
Воеводство	Woywodskab	X, 149; XX, 58
Война	Krig	VII, 1
Волею	Villie, med v.	XX, 34
Воли не давать	fri og løøs, ei give f.o.l.	XX, 48
Волокита	møye	X, 15
Волокита	ophold	X, 15, 17, 111
Волокита	ophold, forsømmelse eller o.	X, 149
Волокита (см. также Проести и волокиты)	ophold i Sagen	XX, 109
Волокита, лишняя	ophold, unødig o.	X, 22, 24, 261; XX, 109
Волокита, лишняя	umage, uforføden u.	X, 4
Волости черные	Geistlighed	X, 94, 235
Волость	Gods, Geistlighedens	XXI, 69
Волость	Bønderhuuse, Geistlighedens	XXI, 82
Волость	Amt	X, 231
Волость государева	Gods, Tsarens	XIX, 1
Волость дворцовая	Jordegods, Hoffets	XVIII, 70
Волость черная	Herregods	VI, 5
Волость черная	Gods, Geistligt/Geistlighedens	VI, 5; VIII, 1; IX, 6, 7; XI, 1, 2, 4; XVI, 46, 47; XXI, 97
Волость черная	Jordegods, Geistlighedens	IX, 1; X, 161
Волость черная	land, Geistlighedens	X, 235
Волость черная	Landsbye, fri for landgilde	XVII, 24

Волость черная	landgods, Geistlighedens	XI, 1
Воля	frihed	XI, 33; XX, 15, 33, 41, 61, 64, 66, 69
Воля	nil	XX, 69
Воля, дана будет в.	løøs, gives l.	XX, 33
Воля, дать на волю	frihed, have f.	XIV, 8; XX, 54
Воля, дать на волю	frit, staa f. (for)	XIII, 6; XXI, 73
Воля, дать на волю	Villie, lade have sin v.	XIV, 4
Воля, жить из воли	frihed, være udi f.	XX, 105
Воля, жить из воли	frivillig, leve f.	XX, 104
Воля, из воли	godvillig	XX, 30
Воля, из воли	villie, af fri v.	X, 160
Воля, из воли	Villie, med fri v.	XX, 46
Воля, от них свободить на волю	fri for dem, være f.f.d.	XX, 47
Воля, отпустить на волю	frigive, afskeedige og f.	XX, 63
Воля, отпустить на волю	frihed, aflade i/til deres f.	XX, 14, 40, 65, 106
Воля, отпустить на волю	frihed, give løøs til sin f.	XV, 3
Воля, отпустить на волю	frihed, lade løs til deres/sin f.	XX, 10, 16, 53, 106
Воля, отпустить на волю	frihed, løsgive til deres f.	XX, 40, 52
Воля, отпустить на волю	frihed, stille udi deres f.	XX, 100
Воля, отпустить на волю	løsgive	XX, 14
Воля, отпустить на волю	løslade	X, 174; XX, 14
Воля, отпустить на волю	løøs, give l.	X, 174
Воля, с воли	frihed, udi deres f.	XX, 65
Воля, с воли	frivillig	XX, 15
Воля, с воли	godvillig	XX, 33, 52
Вор	nil (ej heller nødvendigt)	XXI, 15
Вор	oprørig	XVII, 25
Вор	Skielm	X, 186-188; XXI, 2, 8, 15, 21, 33, 39, 47, 51, 62, 70, 79, 103, 104; XXII, 13, 16
Вор	Skielm og tyv	XXI, 62
Вор	tyv	XXI, 15, 51, 62
Вор вedomый	vitterlig Skielm	XXI, 73
Воровать	Skielmstykke, begaa s.	X, 133
Воровать	Skielmstøkker, gjøre s.	XXI, 15
Воровать, своровать	Skielmstykke, gjøre det s.	X, 146
Воровски	Skielmerj, af s.	XVI, 69
Воровски	Underfundighed, med u.	XX, 23
Воровские крепости	Skielmske haand=skriffter	X, 251
Воровские приезжие люди	Skielmsviis ankommende Folk	X, 199
Воровской завод	Tyvekoster	XXI, 56
Воровской приезд	Skielmsk ankomst	X, 199
Воровстве, в таком в.	derudi	XXV, 3
Воровство	forehavende	XXII, 16
Воровство	handel	XXV, 3
Воровство	Skielmerj, Skielerie (XX, 25; XXV, 3), Skieler (XXI, 29)	X, 126, 251; XVI, 45; XVII, 34; XX, 25, 26; XXI, 16; XXI, 29; XXV, 3
Воровство	Skielms gierning	X, 188
Воровство	Skielms Sag	X, 202
Воровство	Skielmstykke, Skielmstøkke (XVII, 35)	II, 4, 22; VII, 30; X, 129, 186, 202; XVII 34, 35; XIX, 39; XX, 66, 91; XXI, 8, 33, 39, 76, 79; XXII, 13; XXV, 3, 15

Воровство	Skielmstykker	IV, 2
Воровство	Skielmstykker, underfundige s.	X, 147
Воровство	sviig	XXV, 20
Воровство	tyveri	VII, 30; XXI, 9
Воровство	underfundighed	XX, 3
Воровство их	Skielmere, at de ere s.	XXI, 15
Воровство, за то в.	derfor	XVII, 53; XXI, 21
Воровство, разбойное и татейное	Røver og tyve gierning	XXI, 77
Воровством	falskhed, med f.	IV, 2
Воровством	Skielm sviis	XVII, 35, XX, 114
Воровством воровать	Skielmstykker, gjøre s.	XXI, 36, 37
Воровством, воровать	Skielmstykker, gaa om med s.	XXI, 39
Воротник	Portner	VIII, 1; XVIII, 53; XIX, 12, 28
Воры	fanger (i stokkerhuusene)	XXI, 101
Воры	Stiimænd	X, 276
Воры	tyve og skielmer	XXI, 79
Вотчина	Eiendoms gods	II, 5, 7, 10, 11; X, 133, 139, 140, 142, 149, 156, 157, 238, 243-245, 280; XI, 3, 12, 19, 20, 30, 31; XV, 2, 3; XVI, 5, 7, 15, 16, 39, 45-47, 49, 51, 57, 59, 60; XVII, Overskr., 1-5, 7-14, 16-20, 22, 24-27, 29-31, 33, 34, 37, 42, 44, 45, 47, 49, 50; XVIII, 16-20, 58; XIX, 5, 8, 9, 15; XXI, 77, 98
Вотчина	Eiendoms jordegods	II, 8; VI, 5; X, 157, 214, 262, 263, 280; XV, 3; XVI, 7, 57, 69; XVII, 2, 11, 12, 18, 20, 25, 27, 30, 31, 37, 42; XVIII, 6, 7, 15, 19,
Вотчина	Landgods	II, 9; VIII, 1; IX, 11; X, 184, 229, 249; XVII, 6
Вотчина	Eiendoms Landgods	IX, 1, 12
Вотчина	Eiendoms Bye	IX, 16
Вотчина	Jordegods	II, 8; X, 105, 140, 207, 245, 263; XI, 3, 7; XII, 1; XIII, 3, 5; XV, 3; XVI, 16, 51, 57; XVII, 2, 4, 7, 8, 10, 13, 17, 27-29, 31-45, 47, 54; XXV, 3
Вотчина	Eiendom	X, 162; XVII, 8, 10, 11, 25, 48, 49; XVIII, 17, 19, 49; XIX, 8; XXII, 10
Вотчина	Gods	IX, 1, 7; X, 162; XI, 7; XVI, 16; XVII, 8, 13, 27, 28, 30, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 45, 49,
Вотчина	Eiendoms jord	XVII, 45
Вотчина властелинская	Jordegodse, Geistlighedens	XIII, 3
Вотчина выгнаная	Eiendoms gods, falskelig angiven	XVI, 59
Вотчина выслуженная	Eiendoms Jordegods, fortient	X, 263
Вотчина выслуженная	Eiendoms gods, (i Kriigen) tiltient/forhverved	XVI, 16, 57; XVII, 1, 3, 4, 5, 8, 32,
Вотчина выслуженная	Jorde Gods, som nogen for sin tjeneste i Kriigen ... er given	XVII, 10

Вотчина выслуженная	Jordegods, Arvelig	XVII, 34, 35, 43
Вотчина выслуженная	Jordegods, udi Kriig forhverved	XVII, 34, 35, 42, 43
Вотчина выслуженная	Eiendoms Jordegods, udi Kriigen forhverved	XVII, 27
Вотчина за службу даная	Gods, i Krig forhverved/ved Kriig fortient	XVII, 2, 49
Вотчина закладная	Eiendoms gods, pantsat	XVII, 8, 33
Вотчина закладная	Jordegods, pantsat	XVII, 35
Вотчина изменничья	Eiendoms gods, Forræderens	XVII, 2
Вотчина изменничья	Jordegods, Forræders	XVII, 39
Вотчина купленная	Eiendoms gods, kiøbt	XVI, 16; XVII, 1, 2, 5, 25, 42
Вотчина купленная	Gods, kiøbt	XVII, 8
Вотчина купленная	Jorde Gods, kiøbt	XVII, 7, 8, 32, 34, 35, 43, 47
Вотчина купленная	Landgods, kiøbt	XVII, 6
Вотчина купленная	Eiendom, kiøbt	XVII, 25; XVIII, 7
Вотчина родовая	Eiendoms gods, arved/arvelig/ved arv tilfalden	XVI, 16, 57; XVII, 1, 2, 4, 5, 8, 18, 32, 42
Вотчина родовая	Eiendoms Jordegods, arveligt	X, 263; XVII, 27
Вотчина родственная	Eiendom, Fæderne arvelig	XVII, 25; XVIII, 7
Вотчинник	Eiendoms Herre	XVI, 16; XVII, 8, 42
Вотчинник	Jorddrot	VII, 4, 23; IX, 12, 14-16; X, 162, 208, 214, 220, 230, 234, 238, 243; XI, 2, 3, 6, 33
Вотчинник	Selvejer	VI, 5, 6; X, 234, 235, 238, 243; XI, 1-8, 10, 18-21, 23, 24, 30, 31, 33, 34; XV, 2, 3; XVI, 4, 5, 48, 52, 60; XVII, 1, 2, 8, 11-13, 20-24, 29, 30, 42-45, 49, 52, 53; XVIII, 10, 20; XIX, 15; XX, 6, 113; XXI, 73, 98
Вотчины	Landsbyer	VII, 17; IX, 7
Вотчины и поместья	Jordegodse	XVII, 5
Вотчич	Arving	X, 263
Вотчич	Eier	XVII, 2
Вотяки	Wotiak	X, 161; XVI, 43, 44; XVIII, 45
Впередь	tid, i sin t.	X, 11
Впередь	fremtiden, i f.	XI, 4, 19; XVI, 54; XX, 41
Враги	fiender	XIV, 10
Вражда	uvenskab	XXII, 20
Время	tid	Pr.; II, 4, 16; VII, 4, 13, 14, 21, 26; X, 16, 22, 23, 109, 118, 140, 149, 260, 273; XI, 5; XVI, 22, 53, 54; XVII, 19; XIX, 14/15; XX, 16, 41, 111; XXI, 21, 91, 99
Время голодное	dyr tid	XX, 42, 43
Время голодное	hungers tiid	XX, 41
Выблядок	Hooreunge	X, 280
Выблядок	Hooreunge	X, 280
Выбор (служба по выбору)	opbud	XVI, 1
Выбор (служба по выбору)	tiensete til kriigen	XVIII, 65
Вывод	Afskeedspenge	XI, 19
Вывод	Afladelspenge	XI, 34
Вывод	løøsepenge	XX, 27
Выгоны	Overdrifter	XIX, 6, 10
Выгоны (выпуск животинный)	Marken hvor Qvæget græsser	XIX, 7

Выдача и слушание	efterladenhed og ulydighed	XXI, 59
Выимка корчемная	brændevinsbrænden	XXV, 20
Выимщик	besøger	XXV, 9, 14
Выкуп (вотчины)	Indløsning	XVII, 33
Выкуп (поличного)	Udløsning	XXI, 91
Выписи	Afskrift (udskrives)	XIV, 10
Выписи	bøger	XX, 6
Выписи	Indskrivelser	XX, 6
Выписи	indskrivningsbøger, nye	XI, 15
Выписи	udskrift	XX, 117
Выписи	Udskrifter	XVII, 50
Выписи	Udskriftsbøger	XI, 30
Выписка	indskrivning	XVI, 64
Вытей, на тех людей в. не имать	anpart, skal de folk ingen a. betale til Sagsøgeren	XXI, 77
Выти велеть за них править на тех людех	anpart, tilkiende de folk at betale dem en a.	XXI, 101
Выти имати	anpart, give Sagsøgeren sin a. af det udplyndrede	XXI, 59
Выти имати	anpart, skal tages den a. de skal give	XXI, 68
Выти имати	anpart, tage en a.	XXI, 67
Выти на них не имать	betaling, de skal ei heller tilkiendes at give nogen b. til Sagsøgeren	XXI, 39
Выти править	anpart, at betale en a.	XXI, 101
Выти, в ысцовы иски имать в.	tiende deelen af Sagsøgerens fordring, betale t.d.a.s.f.	XXI, 46
Выти, взять в.	anpart, betale en a. af fordringen	XXI, 66, 67
Выти, доправя взять в ысцовы иски в.	anpart, til Sagsøgeren at betale den a. for den Røver	XXI, 64
Выти, животы их продать в в.	betaling, deres gods selges i b.	XXI, 39
Выти, имати в. вполы исцовых исков	anpart, betale den halve a. af Sagsøgerens fordring	XXI, 82
Выти, имать в.	anpart, betale en a. af fordringen	XXI, 77
Выти, имать в.	anpart, tage en a. af fordringen	XXI, 78
Выти, исцам в.	anpart, at betale Sagsøgeren en a.	XXI, 101
Выти, исцам правити в.	anparterne, at betale Sagsøgerne a. af fordringen	XXI, 104
Выти, исцом в.	anpart, at betale Sagsøgeren en a.	XXI, 101
Выти, исцом в.	anpart, betale ... Sagsøgeren en a. af fordringen	XXI, 81
Выти, исцом в.	anpart, give til Sagsøgeren hver sin a. af fordringen	XXI, 62
Выти, исцом в.	anpart, til Sagsøgeren betale hver sin a. af fordringen	XXI, 62
Выти, класти в.	anpart, paalegge at betale en a.	XXI, 66
Выти, на них же взять в.	betaling, skal de ... give b. til Sagsøgeren	XXI, 44

Выти, на тех людей в. не имати	straf, den ... skal ingen s. give	XXI, 65
Выти, тех людей в в. продавати животы	anparten, deres gods skal selges til a. at betale	XXI, 68
Вытны денги	anparter	XXI, 102
Вытны денги, на оговорных людех в.д. против взятъя первых вытей на оговорных людех править в государеву казну	anpart, de beskyldte tilkiendes af betale til Tsarens Skat=Kammer deres a. af de penge, efter det, som der er tagen af de første	XXI, 102
Выть	andeel	XXI, 27
Выть исцовая	andeel, sagsøgerens a.	XXI, 26
Выть, безвытно	bøder, uden nogen b.	XXI, 44
Выть, в ысцовы иски взять на нем в.	betaling, udi Sagsøgerens fordring tages b. af ham	XXI, 36
Выть, взять	anpart, betale en /: tiende :/ a. af fordringen	XXI, 65
Выть, взять на нем в.	betalingen, skal han give b. til Sagsøgeren	XXI, 42
Выть, животы его отдать в в.	midler, hans m. være forfaldne til Tsaren	XXI, 42
Выть, животы его отдать исцом в в.	betaling, skal Sagsøgeren gives alt hans gods til b.	XXI, 9
Выть, животы его отдать исцом в в.	gods, give Sagsøgeren hans g.	XXI, 17
Выть, животы его отдать исцом в в.	gods, hans g. være forfalden til Sagsøgeren	XXI, 16
Выть, животы его отдать исцом в в.	gods, skal Sagsøgeren beholde hans g.	XXI, 12
Выть, животы их продати в в. исцовых исков	betaling, hans midler hengives til Sagsøgerens fordring i b.	XXI, 35
Выть, животы их продать в в.	betaling, deres gods selges i b.	XXI, 41
Выть, животы продать в в.	betalingen, skal hans gods selges til b.	XXI, 43
Выть, имати	betalningen, at give tiende deelen af b. til Sagsøgeren	XXI, 45
Выть, на нем взять в.	anpart, betale en a. af det fordrende (?)	XXI, 75
Выть, на них имати в.	anpart, skal de betale en a.	XXI, 88
Выть, на порутчиках его взять в.	betalingen, hans forlovere skal gjøre b.	XXI, 37
Выть, те иски класти в выти, на кого по сыску доведется	fordringer, sliige f. skal paalegges den, som det efter forhøret tilkommer	XXI, 22
Выть, того целовалника животы отдать в ысцов иск в в.	anpart, skal den Tolders gods afgives til Sagsøgerens fordring til en a.	XXI, 84
Вытях, исцы учнут на них бить челом о в.	anpart, Sagsøgeren gjør ansøgning paa dem, at betale en a. af fordringen	XXI, 101
Гать	Knippelbro	IX, 11, 12, 16
Гибель	skade, fordervelse eller s.	X, 194
Гибель	skade	X, 194
Гнев божий	Guds Vrede	XIV, 10

Годы (лета) урочные	Aar, bestemte/forelagde/visse a.	X, 266; XI, 3; XVIII, 23; XX, 44, 45, 104, 105; XXI, 9, 16
Годы указные	Aar/Aaringer, forelagde	XI, 8; XX, 29
Голова	Persoon	XI, 25; XX, 34
Головой	Persoonlig	X, 27, 28
Головою выдать (отдать)	overgives/overleveres i NN's vold	X, 264-266, 271, 275
Головою выдать (отдать)	føres/sendes Persoonlig hen i NN's vold	X, 27, 28
Головою выдать (отдать)	gives (Persoonlig) udi NN's vold	XX, 39; XXI, 88
Головы верные	Toldcammereerer, soorne	IX, 13
Головы казацьи	Cosaqernes Høvedsmænd	XVIII, 51, 68
Головы московских стрельцов	Høvitsmændene for Strelitzerne	XVI, 1
Головы объезжие	Politiebetientere	XXV, 17-19
Головы сотенные	Rodemestere	VII, 15, 16, 26
Головы стрелецкие	Strelitzer	XVIII, 48
Головы стрелецкие	Strelitzerne, Høvidsmændene over s.	X, 158
Головы стрелецкие	Strelitzernes Høvedsmænd	X, 124; XVIII, 51
Головы татарские	Høvedmænd, Tartarske	XVIII, 48
Голодом уморить	svelte ihjel	XX, 42, 92
Гон бобровый	Bæberflokke	X, 214; XVII, 23
Гон бобровый	Beberhiorde	X, 214
Гонец	Courier	IX, 1, 2; X, 149
Город	bye	Præamb.; II, 3, 4; III, 5; VI, 5, 6; VIII, 1; IX, 8; X, 13, 22, 119, 123, 130, 137, 139, 141, 142, 144, 148-150, 156, 157, 246; XI, 20; XIII, 3; XVI, 67, 68; XVIII, 43, 47, 69; XIX, 10, 14, 15, 35; XX, 50, 58, 72; XXI, 4, 30, 82; XXV, 3
Город	stad	Pr.; II, 18, 20, 21; VI, 1; VII, 2, 17; VIII, 1; IX, 1, 5-8; X, 6, 22, 119, 120, 122, 123, 130, 149, 150, 153, 156, 157, 190, 192, 246, 250, 251, 269; XI, 4, 20; XIII, 3; XVI, 1, 24, 35, 39, 40, 43, 45, 59, 68; XVII, 20, 25, 37, 49; XVIII, 17, 22, 24, 25, 28, 30-32, 43-45, 48, 50, 53, 56, 57, 64, 66, 67, 70, 71; XIX, 1, 3, 5, 7-15, 17, 19, 20, 33, 35, 37; XX, 3, 6, 16, 28, 48, 51, 58, 67, 70-73, 80, 103, 107, 112; XXI, 1, 3, 4, 7, 15, 19, 51, 52, 61, 62, 69, 97, 101, 103, 104; XXV, 11, 21
Города вольные	fristæder	XVIII, 55
Города дальние	Stæder, langt fraliggende/afliggende s.	XX, 51, 109, 112; XXV, 3, 16
Города замосковные	Stæder, Moscoviske	XI, 2
Города замосковные	Stæder/byer uden for/ uden Moscou	XVI, 68
Города понизовые	stæder/steder, smaa langt fra liggende/omliggende	XVIII, 45, 48,

Города понизовые	Stæder, langt fra liggende	XVIII, 67
Города понизовые	Kiøbstæder, smaa	XIII, 3
Города порубежные	Grændsestæder	VI, 5, 6
Города порубежные	Byer, de paa Grændserne staaende	XI, 33
Города северские	stæder, nordiske	XVI, 35
Города сибирские	Stæder, sibiriske	XVIII, 47
Города украинные	Stæder, ukrainiske/ukraniske	XI, 2; XVIII, 5; XX, 27; XXI, 16
Города украинные	Stæder i/udi Ukranien	VIII, 5; XVI, 40; XXI, 9
Города украинные	Byer Ukrainiske/ukraniske	X, 129; XXI, 10
Городьба	bye	VII, 21
Городьба	Giærde	X, 230; XXII, 20
Господарство	Herredømme (33), (fremmed) land (35)	XX, 33, 35
Госпожа	Huusfrue	XXII, 16
Гость	Giæst (i et hjem)	XXV, 10
Гость	Handelsmand, forneme h.	Pr.; X, 30, 91, 94; XVIII, 9
Гость	Handelsmænd, fornemste (stoore) h.	Pr.
Гость	Handelsmænd, stoore h.	X, 83, 124, 158; XIII, 1; XVII, 45; XVIII, 8, 55
Государства иные	lande, fremmede	VI, Overskr.
Государство	Riige	II, 3, 11; VI, 1, 3, 4; VII, Incl., 1; X, 203; XVIII, 55
Государство	Kongeriige	X, 203
Государство литовское	Riige, Lithauiske	VII, Incl.
Государство Московское	Herredømme, Moscoviske h.	Pr.; II, 2, 9, 18; VI, 1, 3; VIII, 1; X, 1; XIV, 1, 4; XVII, 25; XX, 33
Государство Московское	Herredømme, Ryssiske h.	II, 11; VII, 1
Государство Московское	Riige, Moscoviske r.	VII, Overskr., 1
Государство Московское	Riige, Tsariske r.	VII, 1
Государство московское	Moscou	XX, 35
Государство немецкое	Riige, Tydske	VII, Incl.
Государство польское	Riige, Polske	VII, Incl.
Государь	SkatKammer, Tsarens	X, 133
Государь	Herren	Pr.; X, 1

		Pr., I, 3, 9; II, 5, 7, 9, 11, 12, 15, 19, 22; III, 1, 4, 5, 9; IV, 1, 3; VI, 1, 2, 6; VII, 1, 11, 12, 17-21; IX, 1, 5, 7, 10, 19, 20; X, 3, 5, 10, 14, 15, 20, 24, 106, 107, 119, 130, 133, 135, 136, 140, 148-150, 153, 161-164, 171, 185-188, 198, 208, 216, 223, 229, 233, 234, 251, 252, 268, 271, 280; XI, 1, 2, 5, 11, 12, 24, 31, 34; XII, 1, 2; XV, 5; XVI, 2, 4, 7, 8, 10-13, 20, 22-26, 29, 33-37, 40, 43, 45, 53-64, 66, 69; XVII, 4, 8, 9, 13, 14, 20, 32, 33, 35-37, 39, 40-43, 47, 50, 54; XVIII, 5, 11, 29, 36-38, 40, 41, 43-45, 51, 55; XIX, 1, 2, 5, 8-10, 13-16, 18, 24, 38, 40; XX, 13-16, 28, 33, 37, 71, 80, 90, 100, 113; XXI, 9, 10, 16, 19, 26, 32, 62, 76, 78, 81, 104; XXV, 3, 8, 13, 16, 20
Государь	Tsaren	
Государь	Stoor Herre	Pr.; II, 2; XVII, 2; XX, 70
Государь	Tsarens SkatCammer	X, 133
		Pr.; I, 8; II, 18; VII, Overskr.; X, 2, 25; XIII, 1; XVII, 1, 2, 4, 10, 16, 18, 20, 25, 26, 42, 45, 47, 49; XX, 29, 70, 117; XXV, 11; PS
Государь царь	Herre Tsar	
Государь царь	Herre Konge	Pr.
Грабеж	plynderen, plyndren	VII, 30; X, 136; XVIII, 39, 47
Грабеж	plyndred, hand kand have p.	X, 179
Грабеж	plyndren og røven	VII, 32
Грабеж	plyndret, at have p. ham	X, 136
Грабеж	plyndret, det Hand har p.	VII, 32; X, 136
Грабеж	plyndring	VII, 30; X, 136
Грабеж	røven	XXI, 91
Грабеж	røvet det	XXI, 91
Грабеж	udplyndren	X, 186
Грабеж	udplyndret dem	XX, 65
Грабеж	vold	VII, 30
		IV, 1; XVI, 41; XVIII, 7, 8, 13, 18, 28, 30, 34, 35, 39, 40, 45, 50, 53, 57, 62
Грамота	brev	
Грамота ввозная	Stadfæstelsesbrev	XVIII, 3, 12-14, 49
Грамота вотчинная	Skjøde/Eiendoms Jordebrev	XVI, 51
Грамота вотчинная	Eiendoms Jordebrev	XVI, 51
Грамота вотчинная	Skjødebrev	XVI, 51
Грамота вотчинная	Eiendomsbrev	XVII, 16, 20, 25; XVIII, 7
Грамота вотчинная	Jordegodsbesbrev	XVII, 42
Грамота государева	Stævning, Tsarens s.	X, 115
Грамота государева	forpagtningsbrev	XVIII, 22

		IV, 1, 2; VII, 2; IX, 1, 8; X, 22, 115, 117-119, 123, 130, 141, 142, 229; XVI, 41, 53; XVII, 52; XVIII, 10, 12, 18-20, 28, 31, 32, 39, 41, 43, 47, 49-52, 56, 59, 61, 63-69; XX, 6, 109; XXI, 19
Грамота государева	brev, Tsarens b	
Грамота государева	brev	XVIII, 60
Грамота данная	Gavebrev	X, 250; XVII, 54
Грамота данная	overgivelsesbrev	XVII, 1
Грамота данная	givebrev	XVIII, 9; XX, 61, 98, 99, 117
Грамота данная	foræring	XX, 61
		X, 250, 255; XVII, 1, 7, 31, 42, 54; XVIII, 17, 35; XX, 31, 61, 63, 64, 77, 100, 106
Грамота духовная	testamente	
Грамота жаловалная	besoldingsbrev	XVIII, 6, 49, 70
Грамота жаловальная оберегальная	benaadningsbrev om sikkerhed	XVIII, 71
Грамота зазывная	Kaldseddel	X, 109, 114-116, 156, 189
Грамота зазывная	Stævning	X, 117; XVIII, 44
Грамота зазывная	Stævningsbrev	X, 120
Грамота закладная, см. также Кабала закладная	pantebrev	X, 250; XVII, 13, 27-29, 33, 35, 36; XVIII, 17; XIX, 39, 40
		X, 196, 250; XI, 7; XVII, 8, 13, 27-29, 34-36, 38, 39, 45, 47; XVIII, 15, 35; XIX, 39, 40; XX, 71, 74, 99, 100, 117;
Грамота купчая	Kiøbebrev	
Грамота несудимая	Jernbrev	X, 153
Грамота отказная	afstaaelsbrev	XVIII, 14, 17, 49
Грамота откупная	forpagtningsbrev	XVIII, 21, 28
Грамота отпускная	Afskeed	XV, 3; XX, 8-12, 14, 21, 41, 106
Грамота отпускная	Afskeedsbrev	XI, 19, 20; XX, 15
Грамота передельная	Omdeelingsbrev	XVI, 55
Грамота полная	brev, tilstrækkeligt	XX, 4
Грамота полная	Overladelsesbrev	XX, 101
Грамота правая	Rettens brev	XVIII, 58
Грамота правая	paakiendelsesbrev	XX, 81, 82
Грамота проезжая	Reisepas	VI, Overskr., 1-5; XVIII, 48, 55
Грамота разделная	Deelingsbrev	XVI, 55
Грамота сотная	Rohde=brev	XVIII, 54
Грамота старая	brev, gammelt	XVIII, 3
Грамота сыскная	granskningsbrev	XVIII, 5
Грамота указная	tilladelsesbrev	XVIII, 53
Грамота, опасная с заповедью	sikkerhedsbrev	X, 133, 134
Грамотка	brev, eegenhændigt	XX, 18
Грамоты боярские	breve, Bojarernes	XVI, 41
Грамоты жаловалная	Bestallingsbrev	IX, 9, 11
		XVII, 16, 18, 25, 42, 49; XVIII, 7, 8, 16, 55
Грамоты жаловалная	Benaadningsbrev	
Грамоты межевые	Grændsers Breve	XVII, 50
Грамоты советные	Breve, Raad og b.	II, 2
Грани	jordeskiæl	XVII, 21
Грани	Markerne (Merkerne?)	X, 231
Грани	pæle	X, 231
Грани	steen	X, 233, 234
Грани	grunde	X, 243, XVI, 63; XVII, 18, 45

Грани	Markeskjæl	XVII, 50, 51
Грани	Grændsemærker	XVII, 52
Грань	Merke	X, 232, 234
Грех	Synd	XXII, 3
Гречане	Grekerne	VIII, 2
		X, 16, 18, 113, 124, 136, 130, 139, 140, 154, 229; XV, 5; XVI, 26; XXI, 90
Гривна	Griven	
Губа	Herretsting	XXI, 8, 79, 103
Губа	Herret	XXI, 82
Губа	Herretsretten	XXI, 8
Гумно, г. с хлебом	Lade, Kornlade	VII, 30; X, 202
Дача	grund, tillagt	XVI, 46
		XI, 2; XVI, 34, 41, 45, 48, 56-58, 60, 61, 67; XVII, 3, 19, 24, 25; XVIII, 20; XX, 1
Дача	tillæg, tillag	
Дача	foræring	XVI, 13
Дача	besoldning	XVI, 22
Дача	uddeeling	XVII, 26
Дача	Givebrev	XVIII, 1, 3, 12, 13, 17; XIX, 8
Дача помещная	Lehnsgivebrev	XVIII, 12, 17
Дача помещная	Givebrev	XVIII, 13
Дачи	tillagsbøger	XVII, 54
		VII, 21, 22, 30; VIII, 1; X, 132, 137-140, 190, 198, 202, 209, 210, 226-228, 244, 262, 269, 275, 278, 279; XI, 5, 24; XVII, 29; XIX, 1, 8, 14-16, 34-36, 39, 40; XX, 41, 42, 44-46, 66, 70, 91; XXI, 18, 35, 47; XXV, 3, 10, 11, 20
Двор	Gaard	
Двор	Herre=Gaard	II, 4
		X, 13, 126, 138, 139, 147, 251, 269, 277; XVI, 58; XX, 41, 46, 70, 71, 84, 85, 93; XXI, 35, 68; XXII, 11; XXV, 3, 14, 17
Двор	Huus	
Двор	Vaaning	XIX, 34
Двор	Vaaning	XIX, 34
Двор бобыльский	Inderstegaard	XI, 5
Двор боярский	Herregaard	XVII, 27
	Herremands huus/gaard, herres huus/gaard	XX, 1, 69
Двор боярский	Herremands/Herres Hoff	XX, 3, 6
Двор гостиный (гостин)	Handelsgaarden	XIX, 17, 36
Двор государев	Hoff, Tsarens h.	III. Overskr.
Двор государев	Residentz, Tsariske/Tsarens r.	III, Overskr., 1, 2, 5-7, 9/10
Двор земский	PolitiCancelliet	XXI, 2
Двор крестьянский	Bøndergaard	XI, 5; XVII, 27
Двор людской	Ladegaard	XVII, 27
Двор немецкий	Gaard, Tydsk	XIX, 40
Двор патриарший	Gaard, Patriarchens g.	XX, 80
Двор патриарший	Hoff, Patriarchens	XII, 1
Двор патриарший	Residentz, Tsarens r. (fejl)	XII, 1
Двор посадский	Kiøbmands Gaard	VIII, 1
Двор пустой	Ødegaard	XI, 5
Двор тяглый	Gaard, skatskyldig	XIX, 15, 16, 34, 39

Двор угаенный	Tittelgaard	XI, 24
Дворец	Gaard, den stoore g.	XIX, 24
Дворец	Slot	XVII, 45; XVIII, 54
Дворец казанский	Casanske Slot	XIII, 3
Дворник	Dwornick	XIX, 14
Дворник	Gaardmand, Tilsions g.	XIX, 14
Дворник	Huusmand	X, 112, 138, 139
Дворник	Huusvogter	XXI, 45-48
Дворники	Huusfolk	XXV, 6, 14
Дворы загородные/загородския	Gaarde uden for byen	XIX, 14/15
Дворы прибылые	Gaarde til overs	XVII, 29
Дворяне выборные	Jorddrotter, udvalgte/udsøgte	Pr.
Дворяне городовые	Herremænd i Stæderne	IX, 7; X, 152, 158, 162; XI, 2; XIII, 1; XVI, 1, 3, 13, 16, 43, 45, 46, 61, 62; XVII, 2, 26, 42; XX, 4; XXI, 77
Дворяне московские	Hoffmænd, Moscoviske	P.; X, 30, 91, 93, 151, 158, 162; XI, 1, 2, 24; XIII, 1; XVI, 1, 39, 43, 46, 62; XVII, 2, 19, 26, 42; XX, 4; XXI, 77
Дворяне московские	Adelskab, Moscoviske	IX, 7
Дворяне московские	Hoffmænd, Tsarens	X, 83
Дворяне московские	Hoffs betientere, det Moscoviske h.b.	IX, 1; X, 149
Дворяне московские	Herremænd, Moscoviske	XXV, 7
Дворяне новгородские	Herremænd, Novogrodske	XVII, 46
Дворянин	Herre	XVI, 68
Дворянин	Herremand	VIII, 2; IX, 2; X, 161, 204, 261; XIII, 7; XVI, 8, 18, 21, 22, 24, 27, 29-32, 34, 37, 49, 57, 60, 68, 69; XVII, 25, 45, 47, 52; XVIII, 3-6, 10, 17-20, 31, 40, 43, 48, 65; XX, 66; XXI, 4, 39, 47, 48; XXV, 20
Дворянин	Hoffmand	X, 161, 234; XIV, 6; XVII, 19; XVIII, 16, 56
Дворянин	Jorddrot	VI, 13; IX, 1; X, 30, 83, 91, 124
Девка	Jomfru	X, 185; XVI, 10, 11, 20, 55, 56
Девка	Piige	X, 99; XI, 12; XVI, 17; XVII, 1; XIX, 21, 37, 38; XX, 27, 62, 69, 80, 113, 115; XXII, 25
Девка вольная	piige, fri p.	XX, 87
Девка дворовая беглая	piige, fra gaarden forløben p.	XX, 27
Девка кабалная	lønnepiige	XX, 27, 86
Девка крепостная	piige, som man har forskrivnings breve paa	XX, 27
Девка подговорная	piige, forlovet p.	XIX, 38
Девка посадская	Kræmmerpiige	XIX, 38
Девка срслая	piige, mandvoxen p.	XX, 40
Дед	Far= og Mor=Fader	XVII, 4; XX, 101
Дел	deeling og Skifte	XVI, 23
Дел государевых, у г.д.	tiensete, udi Tsarens t.	X, 150
Дела государевы	forretning, Tsarens	X, 1
Дела государевы	forretninger, Tsarens f.	IX, 1; X, 2
Дела государевы	Sager, Tsarens s.	XX, 117

Дела земские	forretninger, landets	Pr.
Дела лихие	skielmske gjerninger	XXI, 28
Дела поместные	Lehngods Sager	XVII, 55
Дела судного, мимо д.с.	Rettergang, uden ved lovlig r.	X, 113
Дела судные	Dom (?)	X, 269
Дела судные	forretningen (?)	XII, 1
Дела судные	Gieldsager	XXIII, 1
Дела судные	nil	X, 245
Дела судные	Ret og Rettens gænge	X, 113
Дела судные	Retten	X, 21, 121, 261; XX, 79
Дела судные	Rettergange	XIV, 10
Дела судные	Rettergangen	X, 1, 15, 22, 121, 125, 156
Дела судные	Rettergangens forretninger	X, 124
Дела судные	Sag	X, 22, 245; XX, 79
Дела судные	Sag, den heele s.	X, 22
Дела судные	Sag, førte s.	X, 126
Дела судные	Sagen	X, 113; XV, 4
Дела судные	Sagens forhør	X, 127
Дела судные	Sagens medfør	X, 123
Дела судные	Sager	X, 24
Дела судные	Sager, Rettergangs s.	X, 11, 15, 128
Дела судные	Sagerne	X, 15
Дела судные	Sags forretning, en s.f.	XIV, 1
Дела судные	rette Sager	XXIV, 1
Дела судные	Trætter	X, 113; XV, 4; XX, 119
Дела судные	trætterne	X, 15
Дела судные	Trættesager	X, 20
Делех, в судных д.	Rettergangen, udi r.	X, 1
Дело	trætte	X, 131; XIV, 2
Дело	Brevskaffter	X, 13
Дело бескабальное	Sag uden haandskrifter	XVIII, 37
Дело блудное	Hoorerj	XX, 25
Дело вершеное	sag, afgjort	XV, Overskr.,
Дело государево	forretninger, Tsarens f.	X, 24, 147
Дело государево	Sag at berette Tsaren, høyvigtig s.a.b.t.	XXI, 103
Дело государево скорое	forretning for Tsaren, hastig f.f.t.	X, 149
Дело государево великое	Sag at berette Tsaren, høyvigtig s.a.b.t.	XXI, 103
Дело государево великое	Sag, som er Tsaren høy magtpaaliggende	II, 12
Дело государево великое	Sag, Tsaren høyt angaaende s.	II, 12, 16
Дело государево великое	Sag, Tsarens høyvigtige s.	II, 16
Дело государево великое	Tsaren, noget vigtigt for mod t.	II, 17
Дело государево царьственное и земское	forretninger, Hans Tsariske Riiges og Regierings, saavelsom og Landets f.	Præambel
Дело губное	Herretstingssag	XXI, 3
Дело губное	Herretssag	XXI, 98
Дело денежное	Mynteri	V, 1
Дело душегубное	manddrab	XXI, 104
Дело затейное	gierning, løgnagtig	XXII, 13
Дело злое	gierning, ond og skarns	XX, 5
Дело злое	gierning, ugudelig	XX, 23

Дело исковое	fording	XIII, 2
Дело крепостное	forskrivningssag	X, 108
Дело крепостное	Haandforskrivningsbrev	X, 109
Дело лихое	Skielms sag	VI, 3
Дело лихое	ulykke	X, 202
Дело монастырское	Klosterets Sager	XVIII, 42, 60
Дело монастырское	Klosters forretninger	XVIII, 59
Дело обидное	voldsag	X, 149
Дело поклепное	sag, falskelig paaført	X, 186
Дело поклепное	sag, falsk opdigted	X, 187
Дело поклепное	Skielms sag	X, 188
Дело пьяное	drukkenskab	XXI, 69, 71, 73
Дело разбойное	stratenrøveres/røveres sag, sag om røveri, røveri	XXI, 1, 3, 4, 31, 42, 85, 104
Дело расправное	rettergangssag	X, 149
Дело расправное	Rettergangssag	X, 149
Дело расправное	Rettergang	X, 1
Дело ремесленное	Haandverks arbeide	XIX, 14/15
Дело спорное	trætte	X, 2
Дело спорное	trættes forretning	X, 13
Дело судное	den (om sag)	X, 18
Дело судное	Dom, fældte d.	XXIII, 3
Дело судное	forretning, alle Sagers f.	X, 11
Дело судное	forretning, Dommens	X, 13
Дело судное	forretning, Sagens f.	X, 12
Дело судное	forretningen	X, 13
Дело судное	nil	X, 130, 157
Дело судное	Retten	X, 208, 210-212
Дело судное	Rettens medfør	X, 116
Дело судное	Rettergang	X, 116, 121; XVIII, 58
Дело судное	Rettergangens udførssel	X, 244
Дело судное	Sag	X, 7, 23
Дело судное	Sag	X, 18, 130
Дело судное	Sagen	X, 11, 12, 21, 22, 112, 123, 129, 157, 163; XX, 94
Дело судное	Sagens forhør	X, 123, 136
Дело судное	Sagens forretning	X, 123
Дело судное	Sags forretning(er)	X, 123, 129
Дело судное	Tretten	X, 148
Дело татиное	tyvesag/sag om tyveri, tyveri	XXI, Overskr., 1, 3, 4, 85, 104
Дело убийственное	morderes sag	XXI, 1, 3, 4
Дело убийственное	mord	XXI, 2
Дело убийственное	mordergierning	XXI, 80
Дело управное	tvistig sag	XXIV, 1
Дело управное	rettergangssag	XVIII, 36, 37, 43, 49-51
Дело управное	Rettergang	XIII, 7
Дело управное	Rettergangssag	X, 149
Дело челобитчиково	Sag, ansøgeres s.	XVIII, 64
Делом нарядным	forsættlig hu, med f.h.	XI, 32
Делом нарядным	forsættligvis	X, 179
Делом нарядным	oplagt raad, med o.r.	X, 251
Делу, не по д.	brøde, uden b.	XII, 2
Делы некоторыми	Underfundighed, ved nogen u.	X, 214

Деньга	Skilling	VII, 26; VIII, 1; X, 124, 126, 144, 145, 218; XVII, 54; XVIII, 1, 13-15, 17-21, 26; XX, 89, 90, 94; XXIV, 3
Деньга	Denga	XVII, 54; XVIII, 1
Деньги	Pengealmisse	XVII, 8
Деньги	Krigsstyr	VII, 1
Деньги	Penge	VI, 1; VII, 5, 8, 17, 24, 25; VIII, 1; X, 122, 123, 133, 196, 206, 209, 214, 220, 222, 246, 247, 254, 263, 265, 276; XVI, 61; XVII, 2, 8, 13, 14, 27-29, 32, 34, 40, 42, 45, 54; XVIII, 9, 30; XIX, 39; XX, 51, 71, 90; XXI, 70, 95, 97; XXV, 11
Деньги	bøder	XXV, 3
Деньги	betaling	X, 123, 261
Деньги воровские	Falske Penge	V, overskr.
Деньги долговые	giæld	X, 260, 264
Деньги заемные	penge, (for)laante	X, 189, 245, 254-258; XVII, 32; XVIII, 34; XX, 39, 43
Деньги откупные	Penge af Forpagtninger	XVIII, 30
Деньги пошлинные	forseglingsspenge	XVIII, 30
Деньги пошлинные	penge	XVIII, 24
Деревня	landsby	VII, 30; IX, 1, 8, 9; X, 141, 151, 230, 243, 247, 248; XVI, 45; XVII, 18, 24; XVIII, 70; XIX, 9, 20; XXI, 19, 60-62, 69
Деревня бортная	Miødbye	XVII, 24
Деревнях, в	Landet, paa	X, 152, 250
Дерево бортное	bijtræ, udhuuled	X, 223
Дерево бортное	træ med bijer	X, 239
Дерево бортное	træ, for bijer udhuulet t.	X, 218
Дерево бортное	træ, til bijstok udhuuled t.	X, 240
Дерево бортное	træ, udhuuled t.	X, 218
Держава царьского величества	Riige, Hans Tsariske Mayestäts r.	II, 2
Десятина	tiiende	X, 286
Десятина	desiatina (flademål)	XVII, 27
Десяток	Fierding	XXV, 20
Десяток правой	Tiiendepenge, Rettens t.	X, 5
Десяток правой	tiiende, Rettens t.	X, 116, 123, 124, 126, 127
Десяцкий	Fierdingsmand	XXV, 20
Детеныши	Drenge	X, 96, 162

		II, 6-8; VII, 17; X, 105, 126, 132, 133, 149, 151, 152, 156, 157, 198, 203, 207, 245, 280; XI, 1-3, 9, 10, 12, 13, 17, 21, 24, 28; XIV, 10; XVI, 13, 15, 22, 23, 33, 34, 37, 53, 56-59, 61, 62; XVII, 2, 4-6, 13, 15, 27, 31, 42, 45; XVIII, 4, 19; XIX, 24-27, 31-33, 37, 38; XX, 4, 5, 7, 9, 11, 13-15, 34, 37, 40, 43-46, 53, 61-66, 80-82, 86-88, 100, 101, 106, 110, 116; XXI, 4, 69, 71, 73, 88; XXII, 5, 14, 26
Дети	børn	
Дети бобыльские	børn, inderstes b.	XX, 6
Дети боярские	Adel, den mindre a.	VII, 13; IX, 1, 7
Дети боярские	Adel, den ringe/ringere a.	Pr.; IX, 4
		X, 95, 152, 158, 161, 162, 204, 261, 264; XI, 1, 2; XII, 1, 3; XIII, 1, 2, 7; XVI, 1, 3, 8, 13, 16, 18, 21, 22, 24, 27, 29-32, 34, 35, 37, 40, 43, 45, 46, 49, 57, 60-62, 66, 68, 69; XVII, 2, 20, 25, 26, 42, 45-47; XVIII, 3, 5, 6, 10, 17-20, 31, 40, 43, 48, 65, 69; XIX, 1; XX, 1-4, 66; XXI, 4, 39, 47, 48, 71, 77; XXV, 7, 10, 17-20
Дети боярские	Junkere	
Дети боярские	Ædelmand, mindre	VIII, 2
Дети крестьянские	Bønderbørn	XI, 22; XVII, 29; XX, 6, 24, 113
Дети неверстаные	børn, ubelehnte	XVI, 33
Дети недоросли	børn, umyndige	XVI, 22, 62; XX, 40, 110
Дети поповы	Præstebørn	XIX, 3
Дети поповы	Præstebørn	XIX, 3
Дети служилых иноземцов	børn, udlændiske Krigsbetienteres b.	XX, 37
Дети стрелецкие	Børn, Strelitzernes b.	X, 126
Дети холопы	børn, tieneres	XX, 5
Дни урочные	dage, bestemte	XXI, 34
Добродетели, по д.	Villighed, for at gjøre nogen v.	XX, 98
Додача	tilgift	XVI, 56
Доклад	andrag	X, 2
Доклад	beretning	XIX, 24
Докладные	angivelser	XX, 32
		X, 194, 203-206, 254, 258-260, 265; XVII, 13; XVIII, 35; XIX, 16; XX, 43, 46; XXI, 69
Долг	giæld	
Долг	skyld	X, 203
Долг	skyld	X, 197, 251
Долг бескабальный	giæld, som ingen haandskrift er udgivet paa	X, 105; XXI, 71
Долг заемный	penge, laante	XIX, 18
	giæld, som hand effter haandskrifter/imod lovlige forskrivninger er bortskyldig	
Долг кабальный		III, 3; X, 105, 106
Долг кабальный	giæld, som der er lovlige forskrivninger for	X, 142

Долг кабальный	giæld, som er efter haandskrift	XXI, 71
Долги	Giølds betaling	X, 105; XXI, 69
Долги заемные	laante penge	XIX, 18
Должник	Giældener	X, 203, 260; XXI, 99
Должник	skyldener	X, 203, 204
Должник	skyldig	X, 203
Дом	Gaard	X, 200, 226
Дом	Huus	X, 200, 202, 219; XIV, 10; XIX, 22, 23; XX, 4, 80; XXI, 87, 88; XXII, 16
Допрашивание святительское	spørsmaal, Hellige Embedes s.	XIII, 6
Допрос, по д-у	Spørsmaal, efter giordte s.	X, 160
Допрос, по д-у	Spørsmaal, efter s.	X, 112; XX, 80, 109 (?)
Допрос, по д-у	Spørsmaal, ved s.	X, 172, 173
Дорога	vej	IX, 14-16, 19, 20; XXI, 88
Дорога	mark	XXI, 89
Досмотр	besigtelse	IX, 16
Досмотр	besigtelse (af bro)	IX, 16
Досмотр, на д.	beseer, at	X, 208
Доход	Indkomst	XI, 10, 21; XVIII, 21, 25, 26, 28, 30, 54
Дочь	Daatter	X, 99; XI, 3, 17, 18; XVI, 30-33; XVII, 2, 4; XIX, 21, 23, 37, 62; XX, 43, 45, 62; XXII, 1-6
Дочь крестьянская	Bondedaatter	XI, 12, 19; XX, 27, 113
Дочь посадского человека	Kræmmers daatter	XIX, 38
Драгун	Dragoun	XIX, 11
Друг	ven	X, 1, 3, 149, 157, 161; XXI, 30; XXV, 10
Дружба	venskab	II, 2; X, 1, 5, 12, 22, 146; XII, 2; XXI, 104
Дурно учинить	utugt, bedrive u.	XXII, 16
Духовник государев	Skriftfader, Tsarens	X, 85
Душегубцы	Manddrabere	XXI, 104
Души христианские	Christne, rettroende c.	XX, 70
Дьяк	Canceler	Pr.; IX, 1, 7; X, 1, 5, 6, 11-14, 16, 17, 30, 83, 91, 93, 95, 100, 123, 124, 137, 148, 150, 158; XIII, 3; XVI, 1; XVII, 2; XIX, 1; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7
Дьяк	Cancelist	X, 10
Дьяк думный	Geheime Raad	XVI, 1; XVIII, 16, 56
Дьяк патриарший певчий	Sanger, Patriarchens fornemste Cantor og s.	X, 95
Дьяк певчий	Sanger, Cantor	X, 95
Дьякон	Degn (deign)	X, 85-88, 161, 162; XIII, 4, 5; XX, 67, 104
Дьячок	Degn (deign)	X, 162, 249; XI, 4
Дьячок	Skriver	XXI, 4
Дьячок земский	Tingskriver	XI, 4
Дьячок земский	bondfoged	X, 248
Дьячок церковный	Deign til en Kirke	X, 248; XI, 4
Дьячок церковный	Kirkedeign	XIX, 3
Дьячок церковный	Kirkens betienter	X, 162
Дьячок церковный	Sanger udi Kirke	X, 98

Дядя (Дядья)	Syskende barn	II, 9
Дядя (Дядья)	Far og Mor=brødre	X, 246; XVII, 4; XX, 25
Дядя (Дядья)	Morbroder	XVI, 9; XVII, 29
Дядя (Дядья)	Mor= og Farbroder	XVI, 9; XVIII, 19; XX, 47
Ез	fiskefangst (anlæg)	IX, 18
Езд	Reise	X, 119, 122, 140, 141
Езд	Reises omkostning	X, 120
Езд	Reisepenge	X, 145, 148
Епископ	Bisp (Biskop)	Præamb.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13
Есаул	Esaul	XVIII, 50
Жалоба	klage	XIV, 7
Жалованье	besolding	VII, 9
Жалованье	løn	XX, 78
Жалованье годовое	besolding, aarlig	XVIII, 52; XIX, 1
Жалованье государево	besolding, Tsarens b.	II, 15; VII, 1; X, 83, 93; XVIII, 2, 6, 52, 69; XIX, 4; XXI, 96
Жалованье государево	løn, aarlige l. som de faa af Tsaren	X, 85
Жалованье государево денежное	pengebesolding, af Tsaren	X, 265
Жалованье государево денежное и хлебное	besolding, Tsarens b. i penge og Mundkost	XIX, 4
Жалованье денежное	besolding i penge	X, 93, 265; XVIII, 70
Жалованье хлебное	Brød, som hand nyder i tienesten	X, 265
Жена	hustru	II, 6, 7; X, 99, 105, 132, 133, 177, 198, 203, 207, 245; XI, 1, 3, 9, 13, 17, 21, 28; XVI, 13, 15, 21-23, 30-33, 37, 56-58, 62; XVII, 1, 2, 5-8, 10-12, 45; XVIII, 4; XIX, 21, 22, 37; XX, 4, 11, 15, 26, 34, 43, 44, 61-66, 69, 81, 82, 84, 86-88, 100; XXI, 69, 71, 73; XXIII, 3
Жена	Qvinde	XVI, 16, 18; XVII, 7; XIX, 40; XX, 26, 60, 62, 69, 86; XXII, 14, 17, 26
Жена	Koone	XVI, 37, 57; XIX, 22; XX, 60, 81, 86, 88; XXI, 88; XXII, 17
Жена законная	Ægtekone, ærlig æ.	X, 280
Жених	festemand	XVI, 17
Жеребей	andeel	X, 183
Жеребей	lod	XI, 1; XVI, 17, 57, 58; XVII, 2, 5, 15; XIX, 24
Жеребей	deel	XVI, 17; XVII, 13
Жеребей	Anpart	XVII, 13, 14
Жеребей (жеребьевка)	lod (lodtrækning)	X, 237; XI, 34; XIII, 4-6; XIV, 4, 10; XVII, 52; XX, 115
Жеребей (жеребьевка)	lodtagen	XIII, 6
Живот, по их ж.	livs tiid, deres l.t.	XX, 44
Живот, по свой ж.	Livs tiid, for deres l.t.	XVII, 7
Живот, по свой ж.	leve, saa længe de l.	XVI, 61; XVII, 8, 10; XIX, 23
Живот, по свой ж.	livs tiid, for deres l. t.	XVII, 7; XX, 44
Живота, до его ж.	død, til deres d.	XVI, 9

Живота, до их ж.	leve, saa længe de l.	XVII, 12
Живота, после своего ж.	død, efter sin d.	XVII, 31
Животе, по своем ж.	live, udi levende l.	XX; 63
Животина	Dyr	X, 197
Животина	Fæ	X, 284
Животина	Fæmon	X, 209
Животина	Qvæg	X, 208-211, 223, 230, 284, 285
Животов, без ж.	have intet	XX, 65
Животы	Boehave	II, 10
Животы	Boohave og Midler	II, 5, 9
Животы	Gods	X, 195, 245, 276; XI, 3, 7, 12, 26, 29; XX, 93; XXI, 9, 12, 16, 17, 24-26, 35, 36, 39, 41, 43, 47, 51, 63, 68, 71, 73, 84; XXV, 11
Животы	Gods og huus	X, 203
Животы	Gods og Midler	XXII, 5
Животы	have haft, hvad de h.h.	XX, 65
Животы	Midler	II, 8, 9, 15; III, 3; VII, 20; X, 105, 132, 133, 142, 194, 195, 203, 207, 245, 262; XI, 4, 9, 21, 26, 27, 29; XVII, 40; XX, 93; XXI, 14, 42, 71; XXII, 10; XXV, 3
Животы	Midler og gods	XI, 26; XXI, 89
Животы	Midler og Jordegods	X, 106
Животы, большие	Midler, stoore	XI, 25
Животы, глухие	Midler, ubenævnte	XI, 25
Животы, краденые	TyveKoster	XXI, 88
Животы, крестьянские	boohave, Bonde=Reedskab og b.	XI, 1
Животы, крестьянские	gods	XI, 29
Животы, крестьянские	Gods og Midler, deres () g.o.m.	XI, 25, 31
Животы, крестьянские	Gods, bondens g.	XI, 26
Животы, крестьянские	Midler og Gods, bondens m.o.g.	XI, 29
Животы, крестьянские	Midler og Gods, hans m.o.g.	XI, 25
Животы, крестьянские	Midler, underhavende Bondes boes m.	XI, 25
Животы, крестьянские глухие	Gods, ubenævnte bønders g.	XI, 26
Животы, пропалые	Gods, tabte g.	XXI, 91
Животы, разбойничьи	Gods, Røveres og Tyves g.	XXI, 22
Животы, разбойничьи	Gods, det Røverne tilhørende g.	XXI, 26
Животы, разбойничьи	Midler, Røveres m.	XXI, 27
Животы, разбойничьи и татины	Midler, Røveres og Tyves m.	XXI, 22
Животы, разбойничьи или татинные	gods, det staaene eller røvede g.	XXI, 84
Животы, со всеми ж.	have og Eie, med alt det de h.o.e.	XX, 88
Жилец	Junker	X, 151
Жилец	Hoffmand	IX, 1;
Жилец	Hoffjunker	X, 91, 124, 158, 162; XI, 1; XVI, 1, 46; XVII, 2; XX, 4

Жилец	Slotsherre	Pr.;
Жилец	Selveier	IX, 7
Жилец	Hoffet, nogen som sig ved h. opholder	X, 30
Жилцы посадские	Kræmmerlaugene	XIX, 9
Житье	livs tiid, deres l.t.	XIX, 13
Жонка	Qvinde	XX, 40, 69, 85, 87; XXII, 15, 25
Жонка	Koone	XI, 34; XX, 62, 69, 80, 115
Жонка вольная	Qvinde, fri q.	XX, 85
Жонка тяглая	Hustru, Skatskyldig	XIX, 22
Завод воровской	Tyvekoster	XXI, 56
Заговор	sammenrottelse, selskab (X, 148)	II, 18-22; X, 148, 198
Заговорщики недельщика	medbetientere, Kaldsmandens	X, 148
Зажигальщик	Mordbrænder	II, 4; X, 228
Заимщик	laant penge, den som hand har l.p.	X, 197
Заимщик	skyldner/skyldig	X, 203, 258
Заимщик	laant haver, den som l.h.	X, 254
Заимщик	laaner/laanende	X, 255; XVII, 32; XX, 39; XXI, 99
Заимщик	gieldener	X, 259
Займы	laan	XVIII, 49
Займы	laante sager	XVIII, 55
Заказ	Forbud	IX, 1, 8; XX, 89; XXI, 15, 19; XXV, 11
Заклад	pant	X, 196, 197; XVI, 43, 69; XVII, 11, 13, 30, 32, 33, 39, 41, 42; XIX, 15, 16, 40
Заклад	pantsatte	X, 194
Закон божий	Guds bud	X, 170
Закон христианский	bud, Christendommens b.	XXII, 4, 25
Запаление (огненное)	Ildebrand	X, 203, 225, 226
Запасы	følge	IX, 1
Запасы	Gods og følge	IX, 1
Запасы	Læsvogne	IX, 12
Запасы	Medfør	IX, 2
Запасы	Mundkost	VII, 21, 25
Запасы	Mundkost og medfør	IX, 3
Запасы	Rustning	VII, 21
Запасы съестные	ædendes Vare	XVIII, 48
Запасы хлебные	Mundkost	VII, 21, 22, 25
Запасы хлебные	ædendes Vare	VII, 21
Записка	udskrift	X, 11, 12
Записка	indskrivning	XI, 20, 21; XIX, 40; XX, 13, 97-99, 110, 117; XXI, 53
Записка	forskrivning	XX, 69
Запись	frikiendelsesbrev	X, 110
Запись	forsikring, skriftlig	X, 135
Запись	brev	X, 203
Запись	forsikringsbrev	XX, 44
Запись	forskrivning	X, 203; XI, 23; XVI, 6, 9, 10; XVIII, 35, 55; XIX, 18; XX, 39, 43-46, 91, 104, 105; XXV, 3
Запись	forening, skriftlig	XI, 32
Запись	Frikiendelsesbrev	X, 110
Запись	Skrift	XV, 1

Запись	forordning	XXI, 4
Запись	begjæring, skriftlig	XV, 5
Запись давать	Haand, give h.	XV, 1, 2
Запись духовная	Testamente	XVIII, 17
Запись жилая	tiesteforskrivning, kort t.	XX, 46
Запись жилая	tiesteforskrivning, kort	XX, 46
Запись жилая	Eiendoms brev	XI, 32
Запись жилая	forskrivning over kort tieneste	XX, 45, 46
Запись житейская	Folkeforskrivning	XX, 116
Запись житейская	folkeforskrivning	XX, 116
Запись закладная	Pantebrev	XVIII, 17
Запись поручная	Borgenforskrivning	XVIII, 40
Запись поручная	Borgenforskrivning	XVIII, 40
Запись поручная	Borgenbrev	X, 111, 114, 115, 117, 120, 123, 130, 131, 151, 154, 203, 205; XVIII, 40
Запись поручная	Borgen skriftlig	X, 111, 112, 229, XXI, 74
Запись поручная	forsikringsbrev	X, 111
Запись поступная	overladelses forskrivning	XVIII, 17
Запись рядная	Ægteskabsforskrivning	XX, 62
Запись рядная	Forskrivning udi Ægteskabssag	XX, 61
Запись рядная	forsikring udi ægteskabsløfte	XX, 61
Запись сговожная свадебная	forlovelsesbrev, aftalt	X, 250
Запись сдаточная	afstaaelsesforskrivning	XVI, 12
Запись сдаточная	afstaaelsesbrev	XVI, 9, 12
Запись ссудная	forskrivning, lovmæssig gjort (fejl)	XI, 23
Запись ссудная	forstrækningsbrev	XI, 23
Запись ссудная	Rettergangsбrev (fejl)	XVIII, 40
Запись третейская	Tredingsmændenes skrift	XV, 5
Запись третейская	Tredingsmænds forskrivning	XV, 5
Заповеди на тех имать по двадцати рублев	bøde, de skal b. Tiue rubler hver	XXV, 2
Заповедь	bøde	X, 188; XXV, 3, 8
Заповедь	forordning	XI, 3
Заповедь	paalag	X, 133
Заповедь	straf	XXV, 1
Заповедь	strafpenge	X, 187; XXI, 15
Заповедь	forsikring	X, 133
Заповедь	forsikrings summa	X, 133
Засылке, по з.	Villie og beraad hue, med v.o.b.h.	XXI, 44
Затинщики	brandfolk	VIII, 1; X, 119, 124, 141, 266; XVII, 52, 53; XIX, 12, 28
Збор денежный	Pengeskate	VIII, 1
Зверь	Dyr	X, 223; XXII, 20
Зговор	bekiendelse	XXI, 100
Зговор	frikiendelse	XXI, 93
Здоровье государское	Tsarens Liv	II, Overskr., 1, 13
Зелье	Forgift	XXII, 23
Земли	Jord og Land	X, 234
Земли	Jordegods	XVI, 5, 41, 42, 51, 60; XVII, 45
Земли	Landgods	XVI, 5, 39, 41-43
Земли	Jord	XVI, 40

Земли	Gods	XVI, 63; XVII, 37, 47
Земли	Grunde	XIX, 7
Земли	Jordegods	XVI, 63
Земли государевы	Land, Tsarens	VI, 5
Земли государевы посадские	Grunde, Tsarens Kiøbmænds	XIX, 7
Земли меновные	huuse, tilbyttede	XVI, 6
Земли меновные	jordegods, tilbytted	XVI, 6
Земли меновные	Gods, forbytted	XVI, 4, 6
Земли монастырские вотчинные	Klosterjordegods	XVI, 4
Земли оброчные	landgods, som der gaar landgilde af	XVI, 39
Земли патриарши или митрополичьи и архиепископские и епископские и монастырские	Land, Patriarchens, Metropoliters og ErkeBispens, Bispens og Klosternes l.	X, 235
Земли порозжие	Godse, fradøde, g.	XVII, 45
Земли порозжие	Eiendoms godse uden eiermænd	XVII, 45
Земли порозжие	jorde uden besiddere	XVIII, 15
Земли порубежные	Jorde, paagrænsende	VI, 5
Земли порубежные	Lande, paagrænsende	VI, 5
Земли смежные	Strøgods	X, 235
Земли спорные	Lande, omtvistede	X, 235
Земли спорные	Jorde, omtvistede	X; 235-237; XVII, 51-53
Земля	grund	IX, 14; X, 210, 239; XVI, 60; XVII, 21, 23; XIX, 3, 7
Земля	jordegods	XVI, 5, 6, 35, 39, 41-44, 46, 49, 51, 60, 63, 65, 66; XVII, 18, 24, 45; XVIII, 5
Земля	Jord	X, 211-213, 231, 233; XVI, 46, 48, 60, 63; XVII, 23, 45, 47, 52; XVIII, 5, 50, 51; XIX, 5; XXI, 73; XXII, 14
Земля	Land	X, 213; XIX, 2
Земля	land (stat)	XX, 37, 61, 89
Земля вотчинная	Eiendoms gods	X, 235, 243; XI, 30, 31; XVI, 4-7, 51, 63; XVII, 21-24, 37, 50
Земля вотчинная	Eiendoms jord	XVI, 48
Земля вотчинная	Herregods	XI, 30
Земля вотчинная	Eiendoms jordegods	XVI, 51
Земля вотчинная	Jord, Selvejergodsens j.	XXI, 97
Земля вотчинникова	Jorddrotternes gods	X, 231
Земля выгонная	byemark	XIX, 10
Земля государева	Jordegods, Tsarens	XVI, 66
Земля государева	Grund, Tsarens	XVII, 23; XIX, 7
Земля государева	Jord, Tsarens	XVIII, 51
Земля государева	Gods, Tsarens	X, 231
Земля государевых дворцовых сел и черных волостей	land, Tsarens Hofbetienteres og Geistligheden deres l.	X, 235
Земля дворцовая	Jord, Hoffets	XVII, 45
Земля домовая	Jordegods (Patriarchens)	XVI, 66
Земля казачья	Land, Cosakisk	XVI, 50
Земля казачья	Jord, Cosacquernes	XVIII, 51

Земля новораспашная	Land, udrydded/udrødded	XVI, 60
Земля отхожая	Jord, der er afstaaen til andre	XVII, 23
Земля пашенная (пашня)	sædeland	X, 230, 238; XVI, 38, 60; XVII, 24, 27
Земля пашенная (пашня)	saeland	X, 238; XVI, 60; XVII, 24
Земля пашенная (пашня)	agre	X, 243; XVI, 55; XVII, 21
Земля поместная	Lehngods/Lehn	X, 235, 243; XI, 30, 31; XVI, 4-7, 41-43, 48, 51, 63; XVII, 8-10, 21-24, 37, 45-47, 50
Земля поместная	Lehnjord	XVI, 48
Земля поместная	Lehnjordegods	XVI, overskr.,
Земля поместная	Jordegods	XVI, 44
Земля поместная	Jord, Lehnhaveres	XXI, 97
Земля поместная государева	Lehngods (Tsarens)	XVI, 66
Земля поместная пустая	Lehngods, øde	XVII, 46, 47
Земля поместная татарская	Lehngods, Tartarsk	XVI, 43
Земля поместникова	Lehnhavernes gods	X, 231
Земля порозжая	Landgods, øde I.	XVI, 39, 40; XVII, 47
Земля порозжая	land, øde	XVI, 40, 41, 63
Земля примерная	Jord, som tilmaales/tilmaalt	XVI, 46, 48; XVII, 18, 45
Земля примерная	Jord, maalt	XVI, 48
Земля продажная	Jord, sold	XVII, 45
Земля смежная	Strøgods	X, 235
Земля стрелецкая	Jord, Strelitzernes	XVIII, 51
Земля татарская	Jordegods, Tartarsk	XVI, 41
Земля церковная	Kirkegods	XIX, 13
Земля церковная	Grund, Kirkens	XIX, 3
Земля чужая	Jord, fremmed	X, 211, 233
Земля чужая	Land, fremmed	X, 239
Земля чужая	grund, fremmed	X, 239
Земля ясачная	Jordegods, Hedensk	XVI, 43
Зернь	terninger (spil)	XXI, 15
Зернь	tærninger	XXI, 15
Зернь	Terninger	XXI, 15
Зжечь безо всякого милосердия	brændes uden nogen barmhiertighed	II, 4
Знамяны	Boomerker	X, 161
Зять	Sviiger=Søn	XI, 17; XIX, 23
Игумен	Abbed	Pr.; I, 3; X, 29-31, 44, 48-50, 52, 53, 55, 57, 58, 60, 65, 66, 68, 70-81, 83, 84, 161, 162; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVI, 4; XVII, 42; XVIII, 41, 42, 52, 62
Игумен	Archimandrit	X, 48
Изба губная	Tinghuus	XXI, 97
Изба съезжая	Tinghuus	XX, 48
Избылой	undtagen	VIII, 1; XIX, 3
Извет	angivelse/angivende	II, 1, 2, 12, 13, 16; VI, 3, 6
Извет	foregivende	XX, 5
Изветчик	Angiver	II, 13, 16, 17
Изволение божие	Guds behag	X, 203
Изволение божие	Guds villie	X, 225
Изделье	forretning, Tsarens f.	XIX, 3
Изделье	gierning, Tsarens g.	XXI, 9

Изделье	arbeid, Tsarens a.	XXI, 16
Изделья государевы	arbeid, Tsarens a.	XXI, 10
Измена	Forræderie	II, 2-4, 6-10, 16, 17; VI, 3, 4, 6; VII, 20; XVII, 38;
Изменник	Forræder	II, 2, 3, 5, 6, 8-11, 15; XVII, 38-40; XX, 33
Изстари	tiid, af gammel	IX, 9, 16; X, 238; XVI, 41; XVII, 37; XIX, 1, 9
Икона	billede	XIV, 3
Икона святяя богородицы	billede, Guds Moders b.	XIV, 10
Имена властелинские	Geistlighedens navn	XIII, 5
Имение	Midler og Boohave	XVII, 15
Имя гостиное	laugs formands navn	XVIII, 8
Иноверец	Religioner, fremmede r.	XX, 70
Иноверец	Tro, nogen af een fremmed t.	I, 1
Иноземец	fremmed	IX, 1, 2
Иноземец	udlænding	VII, 9; IX, 1, 4; X, 1, 30, 91, 93, 124, 260; XI, 1, 2; XIV, 3, 4; XVI, 3, 13, 14, 16, 30-32, 46; XVII, 2; XVIII, 55; XX, 4, 70, 71; XXV, 11, 13-15
Иноземец кормовой	udlænding som tiener for penge	X, 135
Иноземец кормовой	udlændinge som tiene for deres brød i kriigen	XVIII, 63
Иноземец крещеный	udlænding, døbt	XVI, 19
Иноземец некрещеный	udlænding, udøbt	XX, 70, 71
Иноземец поместный	udlænding, belehnet u.	XVIII, 63
Иноземец служилый	Krigsbetientere, udlændiske k.	XX, 37
Иск	begjæring	XXIII, 2
Иск	fordring	X, 5, 13, 19, 100-102, 104, 109, 111, 113-118, 120, 123, 126, 130-132, 141, 151, 152, 154-156, 158, 160, 174, 179, 180, 182, 185, 186, 188, 189, 192, 207, 215, 216, 223, 229, 245, 252, 253, 261-263, 265, 269, 271, 276, 284, 285; XI, 25; XIII, 1, 4, 6; XIV, 2-4, 6-8, 10; XVIII, 31, 33, 44, 46, 61; XX, 39, 40, 93; XXI, 22-25, 35, 36, 46, 52, 74, 75, 79, 82-84, 86, 92, 102; XXIV, 1
Иск	Sag	X, 181; XIV, 8
Иск приписный	fordring, tilskreven f.	X, 19
Иски	forretninger	XIV, 1
Иски бескабалные	fordringer, som ere uden haandskrifter	XVIII, 36
Иски поклепные	angivelser, falske a.	X, 18
Иску, он искал поклепного и.	søgt nogen for noget, som var ubeviisligt, han har s.n.f.n.s.v.u.	X, 18
Искупление	Udløsning, fangers u.	VIII, overskr., 1
Искупу, до и.	løøse sig, indtil de l.s.	X, 266, 271, 275
Искупу, до и.	løøser, indtil hand sig l.	X, 206
Искупу, до и.	løøst sig, indtil de faa l.s.	X, 204

Искупу, до и.	udløøse sig, indtil saa længe de u.s.	XX, 39
Истец	ansøgende	XI, 18
		X, 3-5, 11-13, 15, 18, 19, 22, 23, 84, 100-105, 108-119, 121, 123, 126, 130-132, 134, 136, 139-141, 144, 146, 148, 154, 158, 159, 161, 162, 167-169, 175-182, 184, 190, 204, 206, 207, 209-212, 214-217, 219-224, 229-232, 236-238, 240, 242, 244, 245, 253-255, 258-261, 263-266, 270, 271, 273-276, 281, 282, 284, 285; XI, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 21, 26-29; XIII, 2; XIV, 5, 6, 8, 10; XV, 5; XVIII, 31, 33, 43, 44; XX, 23, 39, 40, 45, 47, 51, 55, 57, 60, 67, 79, 90, 91, 93, 95, 96, 101, 103, 108, 109, 112; XXI, 9, 12, 16, 17, 22-25, 27, 30, 31, 49, 51, 52, 54, 55, 59, 60, 62, 69, 73-75, 81, 82, 85, 87-89, 92, 99, 101, 102, 104
Истец	Sagsøger	
Истец	Eiermand	VII, 26
Истина, исцом истину	til den rette sagsøger	X, 255
Истопник	Fyrbøder	XIX, 1
Кабак	Krohuus	IX, 6; XVIII, 21, 23; XIX, 9; XXV, 3
Кабак	Kroo	XVIII, 23
Кабак	Kropenge	IX, 6
Кабала	tiesteforskrivning	XX, 9, 11-13, 15, 28, 47, 110, 113
Кабала	tiestebrev	XX, 21
Кабала	forskrivning	X, 124, 203; XX, 1, 2, 6, 12, 13, 15, 16, 18, 23, 24, 28, 30, 37, 47, 48, 56, 64, 66, 73, 76, 81, 83, 87, 101, 103, 105, 107, 108, 110, 113, 114
Кабала	laanebrev	X, 254
Кабала	haandskriftt	X, 189, 203, 245, 246, 254, 255, 256, 258, 259, 265; XI, 23; XVIII, 34, 35, 47, 49, 55; XIX, 18; XX, 39
Кабала городская	Stadsforskrivning	XX, 28
Кабала заемная	laaneforskrivning	XXI, 99
Кабала заемная	Haandskriftt (for laante penge)	X, 245, 246, 269
Кабала заемная	laanebrev	X, 251, 254, 256, 257
Кабала закладная, см. также Грамота закладная	Panteforskrivning	X, 196; XVII, 32
Кабала закладная, см. также Грамота закладная	pantebrev	X, 196; XVII, 32, 38-40
Кабала лживая	forskrivning, falsk f.	X, 124
Кабала московская	forskrivning, moscovisk f.	XX, 75

Кабала служилая	tiesteforskrivning	XI, 32; XX, 6-10, 16, 19, 20, 24, 25, 47, 48, 52, 58, 63, 72, 77, 78, 85, 97, 104, 105, 110, 113, 114
Кабала служилая	tiestebrev	XX, 18
Кабала служилая	tiesteforskrivning	XI, 32; XX, 6-10, 16, 19, 20, 24, 25, 47, 48, 52, 58, 63, 72, 77, 78, 85, 97, 104, 105, 110, 113, 114
Кабала служилая	tiestebrev	XX, 18
Кабала спорная	forskrivning, paatvistet	XX, 103
Кабала ссудная	Forskrivning, lovmessig (fejl)	XI, 23
Казаци	Cosaker	VII, 9; VIII, 1, 5; X, 31, 92, 124, 159, 266; XI, 2; XVI, 50; XVIII, 10, 50, 53, 68; XIX, 11, 29, 30; XX, 66; XXIV, Overskr., 1
Казаци городовые	Cosacker udi Stæderne	XVIII, 51, 52
Казаци кормовые	Cosacker, som tiene for Sold	XVIII, 50
Казаци новобеломестные	Cosacker ... udi de nye fri Stæder	XVIII, 50
Казаци старопоместные	Cosacquer, udaf gammel tiid belehnede c.	XIX, 29
Казна государева	bekostning, Tsarens	XXI, 94
Казна государева	SkatKammer, Tsarens	X, 8, 124, 125, 127; XXI, 102; XXV, 11
Казна государева	Skatt, Tsarens	V, 1; X, 133, 143, 260; XVII, 42, 45; XVIII, 9; XX, 19
Казна государева	Skatten	XXI, 96
Казначей	Rentemester	X, 31-65, 67-81, 83, 84, 162; XIII, 1, 2, 4; XVIII, 59
Казначей	Rentemester, Kloster og Kirke r.	X, 30, 31
Казни смертные, от с.к. не свобожались	dødsstraf, ei skal undgaa d.	XXI, 21
Казни смертной, приговорена будет к с.м.	miste sit liv, dømt til at m.s.l.	XXII, 15
Казни, идучи к к.	død, skal gaa til deres d.	XXI, 93
Казнити смертью	straffe(s) paa Livet	II, 1-3, 6, 9, 10, 15, 22; III, 3, 5, 6; IV, 1-4; VI, 3; VII, 20, 30, 32; X, 105, 106, 135, 142, 198; XXI, 17, 18, 21, 38, 39, 41, 42, 44, 89; XXII, overskr., 7, 13, 16, 17, 19, 22, 23
Казнити смертью безо всякия пощады	straffes paa sit Liv (paa Livet), uden nogen forskaaning	I, 2; II, 19, 21; XXI, 80; XXII, 1, 2, 9
Казнити смертью безо всякого милосердия	straffes paa livet uden nogen barmhertighed	X, 133; XXI, 14
Казнити смертью, залити горло	straffes paa livet og det saaleedes, at mand lader løbe smelted Bly i deres Halse	V, 1
Казнити смертью, пытав к.с.	straffe paa livet, piinlig forhøre og s.p.l.	XXI, 12; XXII, 12
Казнити смертью же	straffes paa sit Liv	I, 4
Казнити, живу окопати в землю	straffes, og levende needgraves i Jorden	XXII, 14
Казнити, зжечь	straffes og brændes	I, 1; X, 228

Казнити, зжечь огнем безо всякого милосердия	straffes og brændes, uden nogen forskaaning eller barmhiertighed	XXII, 24
Казнити, смертью не к.	aflives, ei a.	XXII, 15
Казнити, смертью не к.	straffe nogen paa livet, ei s.n.p.l.	XXII, overskr.
Казнити, смертью не к.	straffes paa livet, ei s.p.l.	XXI, 71; XXII, 3
Казнить смертью	straffes paa livet	XXI, 72
Казнить, отсеци рука	straffes, og hans haand afhugges	X, 106
Казнь	straf	X, 105, 161; XXII, 10
Казнь	Død	XXI, 93
Казнь смертная	straf paa Livet	XXV, 11
Казнь смертная	straffe paa livet	XXII, overskr.,
Казнь торговая	Knudepidsken, straffes med k. ved hver Hjørne=Huus i Byen, for alle hjørner i Byen, ved alle hjørnehuusene i Byen, for alle Hjørne=huuse, ved alle hjørnehuusene	I, 3, 5; X, 5, 12, 31; XIX, 15
Казнь чинити	straffes, skal s.	X, 251
Казню смертною	Livs straf, under l.s.	XXV, 11
Каменщик	Muurmester	XVIII, 53
Камень	steen	X, 272; XXII, 20
Кандалы (Кайдалы)	fiedre og bolter	XXI, 9
Кандалы (Кайдалы)	Jern og bolter	XXI, 10
Кандалы (Кайдалы)	bolt og jern	XXI, 16
Карты	Kort	XXI, 15
Келарь	Klosterforstander	X, 30
Келарь	Forstander	X, 31-65, 67-81, 83, 84, 162; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVIII, 59, 60
Керка (немецкая)	Kirke, tysk	XIX, 40
Кирпичник	Tegelbrænder	XVIII, 53
Клеть	Lønkammer udi baghuus	XXI, 87
Ключарь	Klokker (fejl)	X, 85
Ключник путный	Hof Marskalk	XVI, 1
Ключник путный	Reise=Kieldermeister, Tsarens r.	XVIII, 70
Ключник степенный	staldmester	XVI, 1
Книга	Bog	Pr.; X, 129; XVII, 38, 39; XVIII, 17, 32; XX, 7, 8, 28, 37, 41, 45, 56, 74, 75, 98, 99, 117; XXV, 21
Книга	Hovedbog	X, 137
Книга дозорная	besigtigelsesbog	X, 235
Книга дозорная	siuvnsbog	XVII, 24; XVIII, 3, 54
Книга кабальная	Forskrivningsbog	XX, 12, 23, 73, 103, 107, 110
Книга кабальная записная	Forskrivningsbog	XX, 12, 64
Книга кабальная записная	Indskrivningsbog	XX, 13, 64
Книга кабальная записная	forskrivelsers Indskrivnings bog	XX, 73
Книга отдельная	Endelighedsbog	X, 235
Книга отдельная	Deelingbog	XI, 2, 15, 30
Книга отказная	Tillagsbog	XI, 2, 30
Книга переписная	indskrivningsbog, ny (11)	XI, 9-11, 15, 16, 21, 24
Книга писцовая	indskrivningsbog, indskrivelsesbog	XI, 1, 2, 5-7, 11, 15, 16, 30

Книга писцовая	jordebog	X 235, 243
Книга писцовая	Forskrivningsbog	XI, 28
Книга писцовая	Skiøde	XVII, 18
Книга холопья записная	Tienestebog	XX, 12
Книги записные	indskrivningsbøger	XVII, 36; XVIII, 3
Книги записные	hovedbøger	X, 128
Книги переписные	bøger	XI, 24; XX, 6
Книги переписные	bøger, nye dertil indrettede	VIII, 1
Книги переписные	bøger, nye skrevne	XI, 6
Книги переписные	Bøger, nye, dertil indrettede b.	VIII, 1
Книги переписные	Bøger, nye skrevne	XI, 6
Книги переписные	indskrivningsbøger, nye	XI, 9-11, 15, 16, 21
Книги переписные	indskrivningsbøger	XI, 24, XX, 6
Книги писцовые	forskrivningsbøger	XI, 28
Книги писцовые	indskrivningsbøger	XI, 3, 7
Книги писцовые	jordebøger	X, 235, 243
Книги писцовые	indskrivelsesbøger	XI, 1, 2
Книги писцовые	indskrivningsbøger	XI, 5-7, 11, 15, 16, 30; XV, 3; XVI, 51, 52, 60, 63; XVII, 16, 18, 21, 24, 25, 45, 50, 54; XVIII, 54; XIX, 22, 37; XX, 6
Книги писцовые	forskrivningsbøger	XI, 28
Книги писцовые	bøger	XIX, 14
Книги таможенные	Toldbøger	XXI, 52
Кнутом, бив его к. по торгом	pidsked, ved hiørnehusene	X, 188
Кнутом, бив его по торгом к. по три дня	Knudpidsken, udi trei dage slaget med K.	XI, 27
Кнутом, бив к.	Knudpidsked, efter at være K.	X, 231
Кнутом, бив к.	Knudpidsken, slaaes med K.	VII, 9; XXI, 69
Кнутом, бив к. бес пощады	Knudpidsken, naar de uden forskaaning ere pidskede med k.	XVI, 69
Кнутом, бив к. нещадно	Knudpidsken, pidsket med K. uden ald Skaansel	II, 13
Кнутом, бив у приказу к. на козле	Knudepidsken, slaaes ved Cantzeliet med K. paa Axlerne	X, 188
Кнутом, бити его к. по торгом по три дня	Knudpidsken, pidskes med K. ved alle hiørnehusene trei dage i rad	XI, 27
Кнутом, бити его перед Холопым приказом к. на козле нещадно	Knudpidsken, hand derfor pidskes med K. for Tienernes Cancellie paa siine legge uden skaansel	XX, 22
Кнутом, бити к.	Knudepidsken, piskes/pidskes med K.	II, 14; X, 219; XVII, 35; XIX, 39; XXI, 9, 44, 73, 81, 86, 89; XXII, 25; XXIII, 3; XXV, 2
Кнутом, бити к.	Knudpidsken, slaaes/slaae med K.	III, 9/10; VII, 8; IX, 2, 4, 5, 7; X, 13, 14, 92, 105, 106, 142, 143, 146, 198, 199; XX, 23; XXI, 10, 73, 83, 90; XXII, 6, 11; XXV, 18
Кнутом, бити к.	Knudpidsken, straffes med K.	V, 2; VI, 4; X, 16, 91, XXII, 4
Кнутом, бити к. на козле	Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene	XXV, 3, 9, 14, 15

Кнутом, бити к. на козле и по торгом	Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene og ved hiørnehuusene	XXV, 19
Кнутом, бити к. на козле или по торгом	Knudpidsken, slaaes med K. paa leggene eller ved hiørnehuusene	XXV, 16
Кнутом, бити к. нещадно	Knudepidsken, pidske uden skaansel med K.	X, 171
Кнутом, бити к. нещадно	Knudpidsken, Pidskes med K. uden forskaaning	VII, 19
Кнутом, бити к. нещадно	Knudpidsken, slaaes med K. uden forskaaning	X, 8, 9; XXI, 55
Кнутом, бити к. нещадно	Knudpidsken, slaaes med K. uden skaansel	X, 170, 191; XXI, 59, 104; XXII, 5, 17
Кнутом, бити к. нещадно	Knudpidsken, uden forskaaning straffes med K.	VII, 28
Кнутом, бити к. нещадно при многих людех	Knudepidsken, slaa med k. uden skaansel, udi mange Folkes nærværelse	X, 252
Кнутом, бити к. нещадно при многих людех	Knudpidsken, lades slaa uden skaansel med k. udi mange Folkes paaseende	XVII, 36
Кнутом, бити к. по торгом	Knudepidsken, straffes med K. ved hiørnehuusene	X, 148
Кнутом, бити к. по торгом	Knudpidsken, pidskes med K. ved/for alle hiørnehuuse	X, 251; XXV, 1
Кнутом, бити к. по торгом	Knudpidsken, Pidskes med K. ved alle hiørnerne i byen	X, 129
Кнутом, бити к. по торгом	Knudpidsken, pidskes med K. ved hiørnehuusene	XXII, 11; XXV, 3
Кнутом, бити к. по торгом	Knudpidsken, slaa med K. ved/for alle hiørnehuuse(ne)	XVII, 53; XIX, 13; XXII, 12; XXV, 3, 6
Кнутом, бити к. по торгом	Knudpidsken, slaaes med K. ved hiørnehuusene	XXI, 79; XXV, 3, 4, 6
Кнутом, бити к. нещадно	Knudpidsken, lades slaa med k. uden skaansel	XVII, 36
Кнутом, при многих людех бити к.	Knudpidsken, i mange Folkes nærværelse Pidskes med K.	X, 129
Кнутом, при многих людех бити к. нещадно	Knudpidsken, i mange Folkes nærværelse slaaes med K. uden skaansel	XXI, 56
Кнутом, при многих людех у приказу бити к. нещадно	Knudpidsken,slaaes med K. for Cancelliet udi mange Folkes nærværelse uden skaansel	XVII, 34
Кнутом, у приказу бити к. же на козле	Knudpidsken, ved Cantzeliet pidskes med K. paa Axlerne	X, 187
Кнутом, у приказу при многих людех бити к. нещадно	Knudpidsken, pidskes ved Cantzeliet for mange Folk med K. uden skaansel	X, 186
Кнутом, учинить торговая казнь, бити к.	Knudpidsken, straffes med K. ved alle hiørnehuusene i Byen	X, 12
Кнутъем, бив к.	Knudpidsken, efter slig K.	XXI, 84
Кнутъем, бити их к. же	Knudpidsken, liigeledes straffes med K.	X, 231
Кнутъем, бити к.	Knudpidsken, pidskes med K.	X, 162

Кнутьем, бити к.	Knudpidsken, slaaes med K.	XXI, 84
Кнутьем, бити к. нещадно	Knudepidsken, pidskes med K. uden skaansel	X, 231
Колодник	fange	X, 147
Конюх	Staldkarl	X, 95
Конюх	Staldknegt	X, 95
Конюх, стремянный	Staldkarl /: som holder udi Tsarens Stiegbøysel, naar hand gaar til Hest :/	XVI, 1
Конюхи	Staldfolk	XIX, 1
Копна волоковая	Stakke, sammenveltede, dobbelte	X, 287
Корм конский	foor	VII, 2, 3, 24
Корм конский	foor for Heste	VII, 7
Корм конский	foor for sine/deres Heste	VII, 3, 5, 21
Корм конский	Hestefoor	VII, 21, 22, 25; X, 26
Корм конский	Ædende Vare for sine Heste	VII, 5
Корм людской	foor for Folk	VII, 7
Корм людской	foor for sig	VII, 3
Корм людской	Mad for dem selv	VII, 5
Корм людской	Ædende Vare	VII, 2
Корм людской	Ædende Vare for sig	VII, 5
Кормы месячные	Mundkost	XXIV, 1
Кормы месячные	Mundkost, Maanedlig m.	XIX, 29
Корчемник	brændevins Mand	XXV, 17-19
Корчемник	Kroomand	XXV, 3, 21
Корчма	Kroohus	X, 134; XXV, overskr., 1, 3
Корчма	Kroohus næring	XXV, 1
Корысть	fordeel	IV, 3; VII, 15; IX, 7; XVII, 53; XXI, 33
Корысть	vinding	IX, 14; X, 15
Корысть	nøtte	X, 161
Кража	tyveri	X, 222
Крайчий	Hofbetienter	XVIII, 57
Крепости старинные	Vaarerettighedsbeviis	XX, 13
Крепости старинные	Vaarerettighedsbeviisligheder	XX, 13
Крепость	Beviis	XX, 21, 29
Крепость	Beviis, brev og b.	XX, 4
Крепость	Forskrivningsbrev	XX, 29, 37, 41, 79, 115
Крепость	Kiøbebrev eller Skiøde	X, 235
Крепость	Skiøde, Kiøbebrev eller s.	X, 235
Крепость	Skiøde	XVII, 35; XVIII, 17
Крепость	Skiødebrev	XVIII, 17
Крепость	forsikringsbrev	X, 189; XVIII, 35; XX, 38, 112
Крепость	forsikring	X, 203, 245, 246; XI, 15, 16, 23; XVII, 31; XX, 38, 66, 81, 84
Крепость	forskrivning	X, 22, 251; XIX, 8, 37; XX, 17, 31, 32, 34, 36, 50, 58, 70; XXIV, 1
Крепость	beviislighed	X, 22; XX, 24
Крепость	haandskrift	X, 22, 246, 247, 249, 250-253; XIX, 18
Крепость	haandforskrivning	X, 251
Крепость	forsikring	X, 246
Крепость нарядная	Haandskrift, aftvungen	X, 252
Крепость прямая	Haandskrift, lovlig/ret	X, 252

Крестное целование	Kaarsets Kysse	VII, 30; IX, 2, 3; X, 22, 126, 154, 158, 161, 173, 186, 190, 195, 232, 281; XI, 24, 27, 29; XIII, 4-6; XIV, Overskr., 1-10; XX, 45, 49, 96; XXI, 4, 51
Крестьяне	bønder, vaarnede	VIII, 1; IX, 2, 3
Крестьяне	bønder/bonde	II, 13; VI, 5, 6; IX, 3; X, 94, 122, 159, 161, 162, 173, 185, 208, 214, 229, 231, 235, 262; XI, 2-11, 13, 15-21, 24-34; XII, Overskr., 1; XIII, 1-3, 5, 7; XIV, 9, 10; XV, 2, 3; XVI, 7, 9, 37, 38, 45; XVII, 23, 29; XVIII, 23, 40, XIX, 9, 13-17, 37, 38; XX, 4, 6, 7, 24, 26, 49, 113; XXI, 8, 47, 48, 71, 73, 74, 79, 80, 89, 98, 104; XXV, 6, 14
Крестьяне беглые	bønder, forløbne/bortløbne	XI, 1-4, 6, 8-11, 17, 18, 20, 23, 25, 29, 33, 34; XVIII, 40; XX, 6
Крестьяне боярские	bønder, Bojarers b.	XIX, 15; XXV, 14
Крестьяне государевы	bønder, Tsarens b.	X, 94
Крестьяне государевых дворцовых сел	bønder, Tsarens og Hoffets b.	X, 94
Крестьяне дворцовых сел	bønder, Hoffets b.	X, 94
Крестьяне дворцовых сел	bønder, Tsarens b.	IX, 6; X, 235
Крестьяне отдаточные	bønder, afgivne	XI, 7
Крестьяне пашенные	agerdyrkere	XIX, 5, 9
Крестьяне пашенные	bonde, gemeen b.	VIII, 7
Крестьяне старые/старинные	bønder, forhen tilhørende/gamle	XVII, 29; XIX, 5
Крестьяне торговые	bønder som handle	XIX, 9
Крестьяне уездные	bønder som boor der i Egnen	XVIII, 38
Крестьяне чужие	bønder, fremmede	XI, 9, 21, 23
Крестьяне/Христиане	bønder	X, 142
Крестьяне/Христиане	bønder	X, 141, 142
Крестьяне/Христиане государевых дворцовых сел	bønder, Tsarens Hof tilhørende/tillagde (jorde)Godses b.	X, 124; XVIII, 54
Крестьяне/Христиане помещиковы и вотчинниковы	bønder, Lehn(godsenes) og Eiendoms(godsnes) b.	VI, 5, 6; X, 94, 124, 161, 208, 214
Крестьянин	bondekarl	IX, 6
Крестьянин	BondeMand	XI, 12
Крестьянка	Bondekoone	XX, 26, 113
Крестьянство	bondetieneste	XX, 113
Крик и воп	raaben og skrigen	XXI, 59
Кузнец	Smid	XIX, 28
Кузнец казенный	Smid, Cancellie-s.	VIII, 1; XIX, 12
Кузнец рядовой самопальный	bøssmager og smid, gemeen b. o. s.	XXIV, 2
Купец	kiøbende, den k.	X, 244; XVII, 34; XVIII, 15; XXI, 52; XXV, 3, 5, 11
Купец	Kiøber	XVII, 13, 34
Купец	Kiøbmand	X, 209
Купля	Kiøb	XVI, 64; XVII, 8, 30

Лавка	boed	X, 244, 269, 275; XVIII, 9; XIX, 1, 4, 5, 9, 11, 12, 15-17, 35, 36
Лавки каменные	Steenboeder, muurede	XVIII, 9
Лес	skouv	VII, 23; X, 219, 220, 223, 239-242; XVI, 60; XVII, 24, 45; XXI, 88
Лес дровяной	Skouv til brændevedd	XVII, 24
Лес заповедный	Skouv, forbuden	VII, 23
Лес засечный	Skouv, forhuggen	VII, 23
Лес обчий	Skouv, fælles s.	XVI, 60
Лес поверстный	Lehnskouv/belehnt skouv	X, 243; XVII, 18
Лес порозжий	Skouv, øde s.	XVI, 60
Лес угодный	Skouv, deres grund tilhørende s.	XVI, 60
Лес хоромный	Skouv til at bygge af	XVII, 24
Леса помесные и вотчинные	Skouve, Lehnhavnernes og Jorddrotternes s.	VII, 23
Лествица	Liste	X, 81
Лет урочных, без л.у.	tiid, uden nogen bestemt	XI, 1
Лет урочных, без л.у.	tiid, uden at sette nogen viss tiid	XI, 2
Лет урочных, без л.у.	tid, uden nogen sat t.	XI, 9
Лет урочных, без л.у.	tiid, til ævig	XI, 10
Лет, без урочных л.	tiid, til ævig t.	XI, 10
Лет, без урочных л.	tiid, uden nogen bestemt/sat t.	XI, 1, 9
Лет, без урочных л.	tiid, uden at sætte nogen viss tiid	XI, 2
Литургия	Messe	I, 1, 2; XIV, 10
Литургия божественная	Gudelig Messe	I, 2
Повля рыбная	fange fisk derudi, for at	IX, 18
Повля рыбная	fiskefang	X, 239; XVII, 23
Повля рыбная	fiskeri (anlæg)	XVI, 36; XVIII, 30
Ложь	Løgn	XXI, 61
Лошадь(и)	Hest(e)	VII, 3, 4, 24, 26, 27, 29; IX, 12; X, 197, 208, 209, 274, 285; XIX, 52, 53; XXI, 75; XXII, 17, 18; XXIV, 3
Луг	Eng	VII, 4; X, 208, 209, 224; XVII, 18, 45
Луг	Græs	X, 208
Луг запертый	Indelukke	VII, 3
Лук	bue	III, 6, 7; XXII, 20
Лукавством умысля	falskeligen, handler f.	X, 128
Люди	bonde, vaarned b.	IX, 6
Люди "всяких чинов"	Folk af hvad stand de være kand	XI, 2, 23, 25, 32, 33; XIII, 2; XV, 4; XVI, 12, 55; XIX, 4; XX, 3, 4, 56, 116; XXI, 15; XXV, 7
Люди "всяких чинов"	betientere, alle slags b.	XII, 1
Люди "всяких чинов"	Folk af alle Stænder/alle Stands f.	XIV, 1; XVI, 45; XIX, 40; XX, 72
Люди "всяких чинов"	Stænder, alle slags/allehaande s.	XVI, 43; XIX, 2
Люди "всяких чинов"	Stands folk, nogen s.f.	XVI, 49
Люди "всяких чинов"	Persooner, alle/allehaande Stands p.	XVIII, 28; XIX, 1, 5, 7, 8, 9, 13, 20; XX, 41, 69; XXV, 15

Люди "всяких чинов" московских	betientere, alle Moscoviske Stænders b.	XIII, 3
Люди "всяких чинов" московских	Folk af alle slags Stænder, Moscoviske f.a.a.s.s.	XVI, 3,
Люди "всяких чинов" московских	Persooner, alle Stands p. udi Moscou	XVI, 13
Люди беглые	bortløbne folk	VII, 9; XX, 55, 57
Люди беглые	forløbne folk	X, 229; XI, 20, 33, 34; XX, 4, 89, 90, 113
Люди беглые	bortløbne tjenestefolk	XIX, 37
Люди беглые	forløbne tjenestefolk	XX, 7, 49
Люди беглые	bortløbne	XX, 45
Люди беглые	forløbne tienere	XX, 51, 67, 68, 88, 91, 92, 96
Люди белые	fri folk	XIX, 39
Люди ближние	nærmeste Herrer	II, 18, 19
Люди ближние	betientere, forneme/fornemste/høye	II, 20, 21; XIX, 1, 20
Люди ближние	ministre, forneme	IX, 1
Люди ближние	betientere ved Hoffet, høye b.v.h.	XIX, 13
Люди боярские	Herremands tiener	VIII, 7
Люди боярские	Bojarers folk	X, 94, 173; XIX, 15
Люди боярские	Herres folk	XVII, 41
Люди боярские	Bojarers tienere	XX, 66
Люди боярские	Herretienere	XX, 66; XXV, 14
Люди боярские	Bojarer og Herrer	XX, 105
Люди боярские	Herrer	XX, 105
Люди боярские служилые	Bojarernes tjenestefolk	X, 94
Люди воинские	Fienden	VII, 14; XVI, 30
Люди воинские	Krigsfolk	X, 203
Люди волостные	Klosters Folk	XVIII, 37
Люди вольные	Frie Folk	XI, 20; XIX, 3, 21, 22; XX, 7, 16, 17, 104, 105; XXI, 96
Люди выборные	folk, udsøgte	Pr.
Люди выборные	forsamling, udvalgte/udsøgte	Pr.
Люди городовые	Folk udi Stæderne	X, 156, 190
Люди гулящие	løsgængere	X, 94; XXV, 14, 16
Люди даточные	folk af deres gods	VII, 17
Люди даточные	Landfolk	VII, 9; X, 151, 152
Люди даточные	Folk	XVI, 61
Люди дворовые	Folk ved (Patriarchens) Hofstat/Personer ved (Patriarchens) Hof	XII, Overskr.; XIX, 1
Люди дворовые	Hoffbetientere/Hoffets betientere/betiente ved Hoffet	X, 124, 125; XII, 1, 3; XIII, 1, 2; XVI, 1, 62; XVII, 37
Люди дворовые	Hoffets Folk/Hoff=Folket	IX, 7; X, 93, 158
Люди дворовые	Huusfolk	XXI, 8
Люди деловые	Arbeidsfolk	X, 94; XVI, 38
Люди добрые	brav folk	XXI, 29
Люди домовые	tyende	X, 95
Люди думные	Geheimeraader	Pr.; II, 20, 21; IV, 1; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 39, 43, 46; XVII, 2, 42, 45; XIX, 1, 5, 7-9, 13; XX, 4
Люди жилецкие	Boosiddende folk	VIII, 1

Люди жилецкие	Borgere	XXI, 4
Люди жилецкие	Indbyggere	XXI, 4
Люди задворные	uden huus folk	XXI, 68
Люди избылые	undtagne	XIX, 3
Люди избылые	Lithauiske Folk, det l.f./Lithauere	XVII, 25
Люди кабальные	livegne	XIX, 1, 5
Люди кабальные	lønnefolk	XX, 14, 15, 63
Люди кабальные	lønnetienerne	XX, 24, 30, 61, 64, 89, 106
Люди кабальные	tiestefolk, til en tiid leiede t.	XIX, 37
Люди казенной слободы	Kræmmere i forstæderne	X, 94
Люди кормовые	folk, hvervede f.	VII, 9
Люди крепостные	livegne	XX, 64
Люди купленные	folk, kiøbte f.	XX, 98, 100
Люди купленные	tienerne, kiøbte t.	XX, 61, 62, 77, 89, 100, 115
Люди лихие	onde mennesker	X, 203
Люди лихие	Skarns Folk	XXI, 36, 44, 82
Люди лихие	Skielmske folk	XXI, 35, 36
Люди лихие	slemme folk	XXI, 41
Люди лихованные	Skielmske folk	XXI, 35
Люди лутчие	beste og fornemste folk	X, 162
Люди мастеровые	Haandverksfolk	X, 193; XIX, 24; XXV, 7
Люди мастеровые тяглые	haandverks folk, skatskyldige	XIX, 24
Люди мирские	Folk, verdslige	XIII, 6
Люди московские	Moscoviske Folk	XIII, 3; XVI, 3
Люди наемные	lejede folk	XVI, 38
Люди неслужилые	andre som ei tiene i Kriigen	XVII, 45
Люди нетяглые	folk, som ei er udi Skattelaugget	XIX, 39
Люди нетяглые	Skatskyldige, som ei ere	XX, 116
Люди нетяглые	uskattede folk	XX, 116
Люди новоприбылые	nykommen Folk	XVII, 29
Люди обыскные	Vidner	X, 135
Люди обыскные	Grandskningsmænd/-folk	X, 161; XXI, 61, 76
Люди обыскные	forhørte/forhøres, de som f.	X, 161-163; XX, 95, 108
Люди обыскные	siuvnsmænd	XVI, 63
Люди обыскные	grandskes, de der g. hos	XX, 108; XXI, 28, 42, 61
Люди обыскные	grandskningen, folk ved g.	XXI, 36
Люди оговорные	beskyldte folk	XXI, 35, 39, 44, 64, 76-78, 81, 82, 99, 102
Люди оговорные	udlagde folk	XXI, 67
Люди окольные	folk der i nærværelsen	X, 235
Люди окольные	Naboer	X, 234
Люди окольные	omkring boende eller værende folk	X, 251
Люди окольные	omkring boende Folk	X, 194; XVII, 51; XXI, 59, 77, 88, 89
Люди окольные	omkring værende (folk)	X, 139, 202
Люди окольные	omliggende Folk	XVII, 52
Люди окольные ближние	Naboer, omkring boende n.	XXI, 76
Люди окольные и старожильцы	omkring liggende og gamle Mænd	XVII, 50
Люди окольные и старожильцы	omliggende og gamle Mænd	XVII, 51
Люди пашенные	agerdyrkere	XVIII, 47
Люди пашенные	bønder	XIII, 7
Люди полные	livegne, fuldkomne	XX, 61

Люди понятые	Folk, (an)tagne	XXI, 57
Люди порубежные	Folk, paagrænsende	VI, 5
Люди посадские	handelsmand	XIX, 16
Люди посадские	Kiøbmænd	IX, 6; X, 94, 161, 162; XVIII, 23, 37, 38, 47, 71; XIX, Overskr., 34; XXI, 4
Люди посадские	Kiøbmænds Folk	VIII, 6; X, 162
Люди посадские	Kræmmere	Pr.; X, 269; XI, 2; XIII, 1; XIX, 1, 19-21, 23, 28, 30-32, 37, 38; XXI, 97
Люди посадские	Kræmmerlauget	XIX, 9, 11, 12
Люди посадские тяглые	HandelsFolk, skatskyldige	XIX, 9, 15
Люди посадские тяглые	handelsmænd, skatskyldige	XIX, 15
Люди посадские тяглые	Kræmmere, Skatskyldige	XIX, 18, 19
Люди посадские тяглые	Skatteborgere	XIX, 34
Люди прибылые	Persooner, reisende p. som komme herhid	X, 1
Люди приводные	bortløbne	X, 271
Люди приводные	indførte Folk	XX, 16, 112; XXI, 31
Люди приводные	opbragte folk/oppebragte	XXV, 6, 7, 10, 15
Люди приводные	indbragte Folk/persooner	X, 271; XXV, 9, 10, 14
Люди приданые	Folk til hiemgift givne	XX, 62
Люди приказные	Cancelliebetienter	II, 18-22; IV, 1; VII, 2; X, 1, 6, 20, 22, 24, 130, 142, 149, 150, 251; XI, 4; XII, 1-3; XIII, 1, 2; XVI, 39, 62; XVIII, 30, 43, 44, 64; XX, 6, 28, 48, 58, 72, 73, 103, 107, 117; XXI, 3, 19, 20, 47, 48, 104; XXV, 7
Люди прихожие	Folk, ankommende	XX, 7
Люди причинные	Folk som have været med dem	XXI, 40
Люди промышленные	Handelsfolk	XIX, 5, 9
Люди работные	arbeidsfolk	XXV, 7
Люди ратные	Krigsbetientere	VII, 1, 2, 3, 4, 8, 10, 16, 21, 24; X, 190
Люди ратные	Krigsfolk	VII, 1, 5, 20, 21
Люди ратные	Krigsmænd/Krigsmand	VII, 2, 5, 6, 7, 13, 14, 21, 30
Люди ратные	Krigspersoon	VII, 11
Люди ратные	Krigsstands Persooner	VII, Overskr., 1, 3
Люди ремесленные	Haandverksfolk	XIX, 1, 2
Люди русские	Rysser	X, 260
Люди русские	Ryssmand/Rüssmand	X, 260; XIV, 3; XVI, 41; XIX, 40
Люди русские	Ryssiske Herrer	XVI, 41
Люди русские	Russiske Herrer	XVI, 14
Люди русские	Ryssiske Folk	XVI, 42; XXV, 11, 13
Люди русские	Rüssiske Folk	XVI, 43; XVIII, 63; XIX, 40; XX, 70
Люди русские	Rüsser	XVIII, 55; XIX, 40
Люди служилые	Krigs=Persooner	II, 22;
Люди служилые	Krigsbetientere	VII, 13, 17-19, 26, 31, 32; VIII, 1; IX, 1-3, 5, 7, 8, 12; X, 149, 159, 161, 162, 190, 191, 264; XI, 2; XIII, 4; XVI, 39; XVII, 45; XVIII, 47, 68; XIX, 12; XX, 4, 27; XXI, 53, 77

Люди служилые	Krigsfolk	VII, 5, 15, 23; VIII, 1; X, 124, 191, 266; XVI, 46; XVIII, 51
Люди служилые	Krigsmænd/Krigsmand	VII, 22, 23, 25; IX, 20;
Люди сотенные	lauget	XIX, 24
Люди сошные	agerdyrkere	XXI, 4, 97
Люди сошные	Agerdyrkere	XXI, 4, 97
Люди спорные	tienerne, omtvistede	XX, 64
Люди спорные	Folk, omtvistede	XX, 23, 24
Люди старинные	Vaarnede	XX, 77, 89
Люди старинные	Vaarnedtienerne	XX, 24, 62, 64, 77, 89
Люди сторонние	folk som ere af en anden stand og orden	XVIII, 51, 52
Люди сторонние	fremmede folk	X, 263; XVI, 54
Люди сторонние	ombooende upartiske folk	XXI, 87
Люди сторонние	omkring booende Folk	XXI, 59
Люди сторонние	som ei er af deres orden	XVIII, 51
Люди сторонние	upartiske Folk	VII, 24; X, 120, 208, 248, 252, 272, 274; XI, 4; XVII, 27, 42; XVIII, 51; XXI, 35, 57, 62, 88
Люди сторонние в понятиях	naboer som er Sagen uvedkommende	X, 142
Люди сторонние тутошние	de som boor i nærværelsen, og ei med Sagen har at bestille	X, 139
Люди торговые	handelsfolk	X, 269; XIX, 1, 2
Люди торговые	Kiøbmænd	Pr.; IX, 4, 5, 7, 12; XIII, 1; XVIII, 8, 9, 55; XIX, 9, 16, 34; XXI, 39; XXV, 10, 15
Люди торговые	Kiøbmænds Folk	XIX, 9
Люди торговые тяглые	Kiøbmænd, Skatskyldige	XIX, 15, 36
Люди тутошние	Folk der i egnen/ved steden/paa stæden	XXI, 35, 62
Люди тяглые	Skatskyldige	XIX, 25; XXI, 95
Люди тяглые	Skatskyldige Borgere	XIX, 5, 9, 12, 16, 36
Люди тяглые	Skatskyldige folk	XIX, 4, 13, 22, 33; XXV, 20
Люди тяглые	Skatteborgere	XIX, 26, 29, 35, 39; XX, 116
Люди тяглые	Skattelaugget	XIX, 27
Люди уездные	Amtet	XXI, 101
Люди уездные	Folk (som leve) udi Amtet	XXI, 4
Люди уездные	Bønderne i den Byen tilhørende Egn	X, 150
Люди черные	Kiøbmænd, smaa	XIX, 4,
Люди черные	Kræmmere	XIX, 29, 39
Люди шатерничьи	teltmagere	X, 125
Люди ясачные	Folk, Hedenske	X, 161; XVI, 43
Мастер денежный	Mynte=Mester	V, Overskr., 1
Мастер золотых дел	Guld=Smid	V, 2
Мастер портной	Skrædder	X, 273
Мастер серебряных дел	Sølv=Smid	V, 2
Мастеровой человек	handtverksmand	X, 272
Мать	Moder	II, 9; X, 176; XI, 22; XVI, 56; XVII, 2, 12, 15; XVIII, 19; XX, 5, 24, 25, 45, 83; XXII, 1-6
Мачеха	moder (af sammenhængen fremgår det, at der er tale om stedmødre)	XVI, 56
Мед	miød	XVIII, 48; XXV, 20

Межа	grændsemærke	X, 231
Межа	grændsepæl	X, 233, 234
Межа	grændsestok	X, 234
Межа	grændseskiæl	X, 234
Межа	grændse	X, 239; XVI, 60; XVII, 21, 50-52
Межа	grund	X, 277
Межа писцовая	Markeskiæl, de i Markebøgerne indførte m.	X, 231
Межеванье	landmaaling og grændseskiæl	XVII, 50
Межевщик	landmaaler	XVII, 51, 52
Межи	grændser og grunde	X, 239
Межи	grunde	X, 239
Межи и грани	Markeskiæle	X, 234
Межи и грани	grændsemærker	X, 234, 235
Межи и грани	grændseskiæl	X, 234
Межи и грани	grændser og grunde	X, 243; XVI, 63; XVII, 18, 21, 45
Межи и грани	grændser og markeskiæl	XVII, 51
Мельница	Mølle	IX, 17, 19, 20; X, 238, 244; XVII, 23; XVIII, 29
Место дворовое	Gaardsrum	XIX, 40
Место дворовое	Stæd til gaard	XI, 5; XIX, 39
Место корчемное	brændevins Huus, forbuden	XXV, 10
Место посадское	Kræmmerlaug	XIX, 13
Месяцы урочные	tiid, forelagde	X, 135
Мешканье	forhindring	IX, 20
Мзда	Løn	VIII, 1
Мзда	Belønning	VIII, 1
Милосердие	barmhiertighed	XXI, 14
Милосердия, безо всякого	barmhiertighed, uden nogen forskaaning eller b.	XXII, 24
Милосердия, безо всякого м.	forskaaning eller barmhiertighed, uden nogen f.e.b.	XXII, 24
Милость	barmhiertighed	XXII, 14
Митрополит	Metropolit	Præamb.; I, 3, 8; X, 28, 30, 31, 83, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 6; XV, 1; XVII, 42; XIX, 13
Могорец	fortieneste	XXV, 7
Молка татиная и розбойная	Tyve eller Røverstykke	XXI, 33
Молка язычная	fangens angivelse	XXI, 35, 42
Молка язычная	fangernes bekiendelse	XXI, 102
Молка язычная	fangers bekiendelse	XXI, 49
Молка язычная	fanges angivelse, en f.a.	XXI, 58
Молка язычная	Skielmens angivelse	XXI, 36
Молка язычная	Skielmers angivelse	XXI, 35
Молка язычная	Skielmsk angivelse	XXI, 33,
Молка язычная	Skielmske fanges angivelse	XXI, 38
Молка язычная	ugierningsmandens bekiendelse	XXI, 74, 75
Молка язычная	ugierningsmandens beskyldning	XXI, 77
Молка язычная	ugierningsmands udleggelse, en u.u.	XXI, 77
Молка язычная	ugierningsmændene beskylde for	XXI, 64

Молки язычной, от м.я.	ugierningsmanden har bekiendt paa ham, efter at u.h.b.p.h.	XXI, 78
Молки язычные	fangens angivelse	XXI, 47
Молки язычные	Skielmers bekiendelse	XXI, 63
Молки язычные	Skielmske fangers angivelse	XXI, 40, 41
Молки язычные	ugierningsmændenes bekiendelse	XXI, 63
Монастырь	Kloster	X, 31-51, 53, 55, 57, 58, 61-63, 81, 82, 96, 162; XI, 1, 2; XIII, 1, 2, 4; XV, 1; XVI, 4; XVII, 10, 42-45; XVIII, 59-62; XIX, 13, 20
Монастырь ружный	Kloster, Skatt= og Mundkost=skyldigt k.	XVIII, 52
Мордва	Murduer	XVI, 41,
Мордва	Mourdver	XVI, 42
Мордва	Mordver	XVI, 42-44
Мост	Bro	IX, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 16, 19,20
Мост	Bropege	IX, overskr., 9
Мост	Brosted	IX, 19
Мост	Bropege	IX, overskr., 6, 9
Мост	Bro, brosted	IX, 2, 4, 6, 7, 9, 11-13, 16, 19
Мостовщик	Bromand	IX, 2-4
Мостовщик	Bromand	IX, 2-4,
Мостовщина	Bropege	IX, 1-4, 7, 10, 12, 16, 19, 20
Мотчание	Ophold	VII, 2; X, 22
Мошенник	Lommetyv	XXI,11
Муж	Mand (ægtemand)	II, 7; XI, 3, 15, 16; XVI, 16, 21, 22, 56, 57; XVII, 8, 10, 11; XIX, 22, 38; XX, 26, 60, 62, 84-86; XXII, 14
Мужик	bonde	XI, 34
Мужик	Mandspersoon	XX, 62
Мурзы	Murser (Morser)	X, 161; XVI, 43, 44; XVIII, 45
Мыт/мыто	Skattepege	XVIII, 21
Мыт/мыто	Told	IX, Overskr., 1-4, 6, 9, 10, 18-20
Мыт/мыто	Toldboder, smaa	IX, 6
Мыт/мыто	Toldstæd	IX, 1, 2, 4, 5, 19
Мытовщик	Tolder	IX, 4
Мытчик	Tolder	IX, 2, 3
Мятеж учинить	forstyrre	I, 3
Мятежники церковные	Allarm i Kirken, de som gjøre a.i.k.	I, Overskr.
Наддача	Gods, tillagt	XVI, 48
Наддача	tillag	XVIII, 21
Наддача	tilgift	XVIII, 25, 27, 30
Наддача наметная	tilgift, foreenet	XVIII, 26
Наем	pant	X, 247
Наем, в н.	laans, til I.	XVI, 43
Наймит	lejesvend	XIX, 13
Наказ	Fuldmagt	XVIII, 28, 39, 46, 56, 57, 63
Наказ	Forordning	XXI, 3
Наказ	Fuldmagtsbrev	XXI, 5
Наказание	straf	II, 7
Наказание	straffe(s)	X, 15; XXV, 16

Наказание учинено	straffet	X, 188
Наказание, учинено жестокое н.	straffes, alvorlig s.	XI, 24
Наказание, учинить жестокое н.	straffes, haardelig s.	XI, 27
		III, 7, 8; VI, 4; VII, 6, 7, 24, 30-32; IX, 2; X, 8, 13, 16, 20, 24, 105, 119, 123, 129, 139, 140, 141, 146, 163, 164, 187, 217, 222, 231-233; XV, 5; XVI, 45, 66; XXI, 76; XXII, 18; XXV, 9, 11, 15, 18, 19
Наказание, учинить н.	straffes	
Наказание, учинить н.	straffes, alvorlig(en) s.	X, 142, 154, 188; XXV, 4
Наказание, учиня им жестокое н.	straffet, naar de ere alvorligen s.	II, 13
Наказание, чинить жестокое н.	straf, liide alvorlig s.	VII, 11
Наказание, чинить жестокое н.	straffes	X, 251
		II, 22; VII, 12; X, 170, 171, 186, 191, 199, 219, 251, 252; XIV, 9; XVI, 45; XVII, 36, 53; XIX, 13; XX, 70; XXI, 55, 56, 59, 79, 104; XXII, 5, 11, 12, 17, 25; XXV, 3
Наказание, чинить жестокое н.	straffes, alvorlig(en) s.	
Наказание, чинить жестокое н.	straffes, paa det haardeste s.	XX, 118
Наказание, чинить н.	nil	VII, 16; XXII, overskr.; XXV, 6
Наказание, чинить н.	straf, liide s.	VII, 19; XX, 28
Наказание, чинить н.	straffe(s), haardelig s.	IX, 7; XVI, 69; XVII, 34
Наказание, чинить н.	straffe, lade s.	IX, 5
Наказание, чинить такое же н.	straf, straffes med liige den samme s.	X, 17
Наказание, чиня им жестокое н.	straffes, skal de ... haardelig s.	VII, 9
Наказания, после н.	straf, efter slig s.	X, 123
Наказания, после н.	straffen, efter s.	X, 123
Наказанье, за что ему такое н. указано учинить	straf, hvorfor hand er tildømt slig s. at udstaa	XI, 27
Наказанье, чинить н. большое бес пощады под смертною казнью	straf, uden nogen forskaaning haard s. paa Livet paalegge	XXV, 11
Накриве	uret, paa u.	XIV, 10; XX, 49
Налога	Tyrannj	XVI, 45
Наложница	Hoore	X, 280
		X, 186, 191, 252; XIV, 10; XVI, 26; XXI, 56
Напрасно (без вины)	brøde, uden b.	
Наругательство	Lemmelæstelse	XXII, 10
Наругательство	Overlast	XXII, 12
Насильство	Magt	VII, 21; X, 200, 213, 238, XXII, 24
Насильство	overlast	X, 207; XVI, 45
Насильство	Skieilmstykke	VII, 30
		VII, 2, 3, 6, 22, 30, 32; X 124, 150, 198, 207, 208, 210, 211, 214, 215, 216, 218, 220-222, 233, 238, 239, 242; XXII, 5
Насильство	Vold	

Насильство	vold og uret	X, 279
Неволею	nødes til	XX, 70
Неволя	vil eller ikke vil, enten hand v.e.i.v.	X, 251
Неволя	Villie, imod een andens v.	X, 251
Неволя, в неволю	Villie, imod deres v.	XVIII, 68; XX, 30
Неволя, по неволе	Minde, mod deres m.	XVI, 59
Неволя, по неволе	tvungen	X, 252
Неволя, по неволе	vilde eller ikke, hvad heller de v.e.i.	XIV, 5
Неволя, по неволе	Villie, imod deres v.	XX, 41
Недели делати	Forretning, gjøre f.	X, 148
Неделом	uret, med/for u.	X, 7, 14
Неделом	uret (adv.)	X, 12
Неделом	Rett og skiæl, uden r.o.s.	XV, 1, 2
Недельщик	Cancelliebetienter	XXI, 86
Недельщик	Cantzeliebud	X, 122, 140; XXI, 83
Недельщик	Kaldsmand	X, 120, 141, 142, 144, 146-148
Неделя (исковый срок)	Uge	X, 109, 110, 111, 140, 181, 251; XX, 55; XXI, 30
Неделя (срок заключения, работы)	Uge	III, 1, 2, 7; X, 20, 92, 105, 139, 231; XX, 90; XXI, 34; XXV, 3
Неделя страстная	uge, stille	X, 25
Неделя сырная	Uge Suure	X, 25
Недоросли	børn, umyndige	XVI, 22
Недоросль	Junker, umyndig	X, 185
Недруг	fiende	II, 2, 3; VII, 1, X, 1, 3;
Недруг	uven	X, 161
Недружба	fiendskab	VII, 1; X, 1, 181, 216, 223; XXII, 20
Недружба	uvenskab	X, 5, 22; XII, 2; XXV, 14
Немец	Tydsck	X, 161; XIV, 3
Немец	udlænding	XIX, 40
Непослушание	ulydighed	X, 120
Непослушник	ulydig	X, 141, 142
Неправда	uret	X, 5; XII, 2
Нещадно	Skaansel, uden al s.	II, 13
Нещадно	forskaaning, uden f.	VII, 19, 28; X, 8, 9; XXV, 3
Нещадно	forskaansel, uden f.	X, 84
Нещадно	Skaansel, uden s.	X, 123, 146, 170, 171, 186, 187, 191, 217, 231, 251, 252; XVII, 34, 36; XX, 22; XXI, 56, 59, 104; XXII, 5, 17
Нива	Ager	X, 224, 225
Новокрещен	Christne, nye, c.	XVI, 44
Новокрещен	ny døbt	XX, 97, 100
Новокрещен	omdøbt	XX, 37, 38
Нос резати	Næsen, skiære paa n.	XXV, 16
Обещание иноческое	Geistligt løfte	X, 161
Обида	tvistighed	X, 149
Обида	uret	X, 153; XVI, 23
Обида	uret	X, 153
Обида	skade	X, 183, 184, 229; XIII, 4, 5
Образ	billede	X, 236, 237; XVII, 52
Образ божий	billede Guds b.	X, 173
Образ божий	Guds billede	X, 173

Образ святой	billede, helligt	XIV, 10
Образное хождение	billede, gaa om med et b.	XVII, 52
Образное хождение	billede, omgang med b.	XVII 52
Образное хождение	billeders bærelse	X, 236
Оброк	Landgilde	XVI, 35, 39, 42; XVII, 23; XIX, 11
Оброк	Forpagtning	XVI, 39
Оброк денежный	Penge landgilde	XVI, 39
Оброчник ("обротчик")	Landgildebonde	XVII, 23
Оброчники ("обротчики")	landgildeydende folk	XVIII, 52
Объезд	Reise	III, 6, 7
Обыск	beretning, forhørets b.	XXI, 35
Обыск	Grandskning	X, 156, 157, 161-166, 173; XX, 29, 95, 108, 109; XXI, 28, 29, 35, 36, 38-44, 46, 48, 58, 61, 76
Обыск	Randsagning	XVIII, 33
Обыск	Skudsmaal	XXI, 39
Обыск	Skudsmaal, grandskningens s.	XXI, 42
Обыск	forhør	XX, 108; XXI, 35, 36, 39, 42, 46
Обыск лживый	Skudsmaal, falsk s.	XXI, 36
Обыск лживый	bekiendelse, falsk b.	XXI, 61
Обыск лживый	bekiendelse, løgnagtig b.	X, 162
Обыск лихованный	skielms vidnesbyrd og røgte, som de ved grandskningen give ham	XXI, 35
Обыск лихованный	skudsmaal, slemme s., de have faaet i forhøret	XXI, 41
Обыск лихованный	skudsmaal, ondt og slem s., som ved grandskning kand være given om ham	XXI, 58
Обыск лихованный	rygte, ved grandskningen givne onde r.	XXI, 76
Обыск повальный	Grandskning, almindelig	X, 161, 167, 175; XX, 95, 108, 109; XXI, 35, 76, 85
Обыски	besigtelsen	XVIII, 5
Обыски	eftersøgte Sager	X, 22
Обыски	Forhøret	XXI, 60
Обыски	udsigende	X, 161
Обыском, не по лихованным о.	rygte, uden ondt r. af noget forhør	XXI, 49
Обыщик	Grandskningsmand	X, 161; XX, 95
Овес	Havre	X, 26
Овощ	Frugt	X, 222
Оговор	beskyldninger	XXI, 77
Огород	Hauge	VII, 21, 22; X, 224; XIX, 14
Оклад	besolding	X, 95, 99, 142; XVI, 30-33, 35, 56; XVII, 23; XIX, 29; XXIV, 1
Оклад	besoldingsgods	XVI, 57, 58
Оклад	besoldingers lehngods	XVI, 57
Оклад	sold, aarlig s. af Tsaren	III, 5
Оклад	besolding, aarlige af Tsaren tillagde b.	X, 136
Оклад	tillag	XVI, 39, 40
Оклад	lehngods	XVI, 33
Оклад денежный	besolding i penge	VII, 19; X, 87; XXIV, 1

Оклад поместный	besolding, for (aarlig) b. tillagde lehgods	VII, 8; VIII, 2; XVI, 1, 27; XVII, 49
Окольничий	Kammerherre (Cammerherre)	Præambel; II, 20, 21; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 14, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 149, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 1, 39, 43, 46, 49; XVII, 2, 42, 45; XVIII, 16, 56; XIX, 1, 7, 8, 13, 20; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7
Окуп	Udløsning	VIII, 1-3; XX, 40
Окуп	løssepenge	XX, 71
Опала	unaade	VI, 2; X, 161; XVI, 43; XIX, 13, 15, 40; XXII, 10
Оружие	Gevær	III, 3-7; X, 105
Оружие	Værge	XXII, 8
Осадное сидение московское	belejring, udstandne b. i Moscov	XVI, 47; XVII, 16
Осадное сидение московское	belejring, Moscoviske	XVII, 17, 19
Осадное сидение московское	beleiring, udstandne Moscoviske b.	XVII, 20
Осадное сидение московское	belejring, Moscou	XVII, 40, 49
Осквернение	besmittelse	XX, 70
Ослоп	pidsk (fejl for knippel)	XXII, 11
Ослушание	ulydighed	X, 119, 140, 141; XVIII, 43; XXI, 59
Ослушаться, учнут о.	opsetzige, gøre sig o.	X, 161
Ослушник	opsetzig	X, 162
Ослушник	u=lydig	X, 141
Ослушник	ulydig	X, 141
Ослушник	opsetzig	X, 162
Ослушники	oprørige folk	X, 119
Ослушники	oprørige Folk	X, 119
Ослушники	modvillige	X, 119
Осмотр	besigtelse (af syg)	VII, 17; X, 108, 109
Отбойщики	slaa sig selv løs, saadanne, som s.s.s.l.	XXV, 18
Ответ	Vedermæle	X, 115-118, 136, 140, 156, 185, 229; XIII, 2; XX, 50
Ответчик	Gienmælende	XX, 54
Ответчик	gienmæler, den som g.	XIV, 7
Ответчик	Sagen, den som for s. er	X, 104, 105, 108, 115, 116, 141, 142, 146, 148, 158, 159, 167-169, 175-183, 225, 232, 236; XI, 11, 26, 28, 29, 34; XII, 3; XIII, 2, 6; XIV, 6; XVIII, 31, 32, 44; XX, 39, 59, 95, 96, 101, 103, 108, 109; XXI, 49
Ответчик	vedermælende, den v.	XIV, 8
Ответчик	Vedermæler, den der v.	XI, 26

Ответчик	Vedermaalsmand	X, 3-5, 11-13, 15, 18, 19, 22, 23, 101-103, 109-113, 118, 120, 121, 123, 130-132, 134, 136-139, 144, 154, 161, 162, 185, 229, 237, 244, 253; XIV, 5, 7, 8, 10; XVIII, 33; XX, 49-51, 55, 60, 79; XXI, 85
Ответчик	Vederpart	X, 23, 103, 121, 123, 182; XVIII, 43
Ответчик	Vederpart, hans til vederståelse indstevnede v.	X, 19
Ответчик во крестьянех	mæler for Bonden, der m.f.b.	XI, 26
Ответчик тех крестьян	svarer paa Bondens vegne, den som s.p.b.v.	XI, 25
Отвечать	igienståelse (vb.)	X, 105
Отвечать	vederståelse (vb.)	X, 101, 102
Отвечать	Vederståelse, indfinde sig til v.	X, 3; XX, 55
Отвечать	vederståelse, sætte i v.	XXIV, 1
Отвечать за них	måle for dem	X, 185
Отвечать за них	Vederståelse gaa i rette, til v.g.i.r.	X, 149
Отвод	udflugt eller vegring	X, 159
Отвод	modstand og negtelse	X, 158
Отвод	unddragelse	X, 161
Отвод дать	løsgive	XX, 50
Отвод дать	undløbe, lade u.	XX, 51
Отводе, в о.	intet at have, for i.a.h.	XVI, 34
Отец	Fader	II, 7, 9; X, 176; XI, 1, 11, 22; XVI, 33, 34, 53, 54, 56; XVII, 2, 4, 13, 15, 37; XVIII, 14, 19; XIX, 24, 26, 27, 32, 33, 38; XX, 5, 24, 25, 45, 47, 52, 52, 83, 86; XXII, 1-6
Отец духовный	Skriftfader	X, 161, 246, 248; XI, 4, 19; XIV, 10; XVI, 54; XX, 70, 80
Отец служилый	Krigsbetientere	XX, 7
Откуп	Forpagtning	XVIII, 21-30
Откуп	Stikpenge	XXV, 18
Откуп	penge	XXV, 17
Откупщик	Forpagter	IX, 13; XVIII, 21-26, 29, 30
Отписка	skrivelse	X, 119; XVIII, 43, 64
Отписка	indberetning	X, 120
Отпись	afskrivning/afskrivelse	X, 254
Отпись	Qvitering	XI, 4
Отпуск	Reise	X, 23
Отпуск	Afskeed	VII, 8, 13
Отрава	Gift	XXII, 23
Отрава	Forgift	XXII, 14
Отсечь губы	Afskæring af læber	XXII, 10
Отсечь ногу	Afskæring af fod	XXII, 10
Отсечь нос	Afskæring af næse	XXII, 10; XXV, 16
Отсечь руку	Afhugning Haand	III, 4, 5, 9/10; VII, 29; X, 12, 106, 199, 251; XXII, 8
Отцы	forældre	XI, 24; XVII, 29; XIX, 13; XX, 4
Отцы	forfædre	XIX, 1
Отыматца, учнет	udflugt, søger	X, 260

Оценка	Vurdering	XVII, 14, 27
Очей, с о. на очи	Ansigt fra Ansigt	XXI, 44
Очищение, вотчинное	pantebrev paa Eiendoms Gods	X, 245
Палач	Bøddel	XXI, 96, 97
Памяти наказные	Fuldmagts= og Kalds=Seddeler	X, 148
Память доездная	brev om ankomst	X, 120, 141
Память заемная	laanebrev	X, 189, 246, 250
Память наказная	Fuldmagt	X, 148; XVIII, 46
Память наказная	Fuldmagtsbrev	X, 142, 148; XVIII, 56; XXI, 4
Память наказная	strafulle	X, 161
Память приставная	Kaldseddel	X, 100, 101, 104, 137, 139, 140, 142, 145, 148, 154, 188, 189; XX, 55
Память приставная	Stævnamaal	X, 111, 114, 137
Память приставная	Kaldsbrev	X, 142
Пастух	Hyrde	X, 223
Пасынки	Stifbørn	XVI, 23, 56, 57
Патриарх	Patriarch	Pr.; I, 3, 8, 9; X, 27, 30, 31, 162; XI, 1, 2; XII, 1; XIII, 6; XVI, 66; XVII, 1, 2, 4, 10, 42, 45; XIX, 1, 13, 20; XX, 67, 70; XXII, 24
Пашня росчистная	Jord, udryddet	XVII, 27
Пашня четвертная	Tønde hartkorn	XVI, 35, 60
Пашня четвертная	tønde land	XVI, 35, 36; XVIII, 15
Певчий	Sanger	XIX, 1
Пение божественное	Sang, gudelig s.	I, 3; XIV, 10
Пение церковное	Kirkesang	I, 3, 8
Пение церковное	Kirketieneste	I, 9
Пеня	bøde	XXI, 31, 62, 76, 78, 81; XXV, 6, 20
Пеня	straf	III, 9; IX, 5, 7; X, 136, 143, 150, 162-164, 186, 223; XV, 5;
Пеня государева	Ærbødighed, Tsarens	X, 106
Перевесье	Fuglefang	XVII, 23
Перевод	Udløsning	XX, 39
Перевод	Udflugt	X, 185, 203
Перевод	Undskyldning	X, 203; XX, 89
Перевод	frist paa en tid	X, 261
Переводу, без всякаго	udflugt, uden nogen	X, 185, 203
Перевоз	færgespenge	IX, Overskr., 1, 10, 19, 20; XVIII, 21
Перевоз	Færgested	IX, 1, 5, 9, 19; XVII, 23; XVIII, 30
Перевоз	Færgeløn	IX, 1-4, 6, 9, 12
Перевоз	overfart	IX, 2-4, 6, 9, 11, 13, 19, 20
Перевоз	færge	IX, 20
Перевозчик	Færgemand	IX, 2-4
Передел	Skifte og deeling	XVI, 23
Переезщик	overløber	VII, 20
Переим (переем)	Hitteløn	VII, 26; XX, 89
Перепищик	udskriver	XI, 24
Пересуд	bekostning, den anden Doms b.	X, 5
Пересуд	Dom, (den) anden d.	X, 116, 123, 126

Пересуд	Ret, anden r.	X, 124, 126, 127
Печати красные	Forsegling, rød	XVIII, 8
Печать	Signet	IV, Overskr.; X, 195, 272; XX, 73
Печать	Segl	IV, 1; X, 195; XX, 72, 73
Печать	Forsegling	XVIII, 13
Печать государева	Segl, Tsarens s.	IV, 1, 2; XVIII, 9, 46, 58
Печать государева	Forsegling, Tsarens f.	XVIII, 46
Печать государева большая	Segl, Tsarens stoore s.	XVIII, 70
Печать государева большая	Segl, stoore	XVIII, 71
Печать дворцовая	Segl, Slottets	XVIII, 54
Пищец	Skriver	XVI, 46, 51, 52, 63; XVII, 24, 50
Письма воровские	breve, Skielmske og falske	IV, 2
Письма воровские нарядные	Breve, falskelig forfattede	IV, 3
Письмо	Beviis, skriftlig	X, 192
Письмо	Brev	IV, 3; XVII, 45; XX, 18; XXI, 10, 16, 19
Письмо	Brevskaft	X, 22
Письмо	indskrivning	XVII, 18
Письмо	Udskrift	XXI, 9
Письмо нарядное	Brev, forfalsket/falsk	IV, 3, 4
Письмо нарядное	Brev, falskelig forfattet	IV, 2
Письмо приказное	Cantzeliebrev	IV, 1, 2
Письмо сошное	Brev, løst (fejl for markskatteliste)	VIII, 1
Питухи	Giæster (i et krohus)	XXV, 1, 2, 19
Питье	Drik	XVIII, 53; XXV, 8
Питье	Drikkevare	XVIII, 8; XXV, 20
Питье корчемное	drank, forbuden d.	XXV, 6
Питье корчемное	drikkende vare	XXV, 17
Питье корчемное	Krohuusdrik	XXV, 3
Питье корчемное	Krohuusdrikkevare, forbudne	XXV, 3
Питье корчемное продажное	drik, sterk	XXV, 20
Питье корчемное продажное	Krohuusnæring	XXV, 2
Питье продажное	drik til falds	XXV, 20
Пищаль	bysse	III, 6, 7
Пищаль	flint	XXII, 20
Платеж	betaling	X, 254, 257, 263; XXI, 22
Платье	Klæde, klædebon, klædning	X, 273, 281; XX, 93
Платье чернеческое	Munkeklæder	XX, 68
Племя	slegt	XI, 24; XXI, 30
Племя	slegtninger	IV, 3; XI, 24
Племя	paarørende	X, 133, 161
Племянник	slegt	XI, 10, 24; XVI, 9, 59; XX, 47, 116; XXI, 71
Племянник	slegting	VII, 17; X, 109, 126, 149, 151, 152, 156, 157, 246; XI, 3, 9; XVI, 9, 23, 59; XVII, 27, 29; XX, 47, 53; XXI, 4
Племянник	slegtskab	XVII, 1
Племянник	forvante	X, 7

Племянник	paarørende	XVIII, 19
Пленный, см. Полоняник		
Плот	Bro	IX, 13
Плот	flaadbros	IX, 13
Плотина	flaadbros	IX, 9, 11, 12, 17,
Плотина	Demningsbro	X, 238
Плотина	Bro	X, 238
Плотина	Demning	X, 238
Плотник казенный	Cancellie-Tømmermand	VIII, 1; XIX, 12
Площадь	Haandforskrivningscantzeli	X, 250, 252, 253
Площадь	haandforskrivningscantzeli	X, 250, 252, 253
Побег	undviigelse	VII, 19
Поборы государевы	Skat, Tsarens	XI, 6
Повар	Kok	XIX, 1
Повар	Kok	X, 95; XIX, 1
Погонщик	forfuldt, dem som have f. ham	XXI, 88
Погоня	forfølge, forfuldte, ej oversat (88)	XXI, 59, 88
Погреб	Kielder	XIX, 5, 9, 15, 16
Погреб каменный	Kielder, muuret	XIX, 15
Подати	skatte	XIX, 35
Подати	tillag	XIX, 8, 9
Подати	udgifter	XIX, 4
Подати государевы	Skatter Tsarens	XI, 10; XIX, 1, 3, 12
Подати государевы	Udgifter til Tsaren	XI, 21
Подвод	ført dem an	XXI, 63, 77
Подвод, скажут на них п.	oprørske, siige at de ere o.	XXI, 48
Подворье	Herregaard	X, 250
Подмет	henkastelse	XXI, 56
Подмет	paakastelse	XXI, 56
Подмога	betienter	XXI, 95
Подмога	medhielp/medhielper	XXI, 97
Подпищик	skrive under Breve, de der s.u.b.	IV, Overskr.
Подставою	Raad, med overlagt r.	XX, 23
Подьяк	Under=Cantor	X, 95
Подьяк	Under=sanger	X, 95
Подьячий	Cancellieskriver	X, 11-14, 16, 17, 22, 93, 108, 124, 128, 129, 139, 158; XIV, 6, 10; XX, 4, 56, 103
Подьячий	Skriver	X, 123; XIX, 1; XXI, 97, 98
Подьячий площадный	Haandforskrivningscantzeli	X, 246
Подьячий площадный	Haandforskrivningscantzeli	X, 246, 250, 251, 253; XI, 4
Подьячий площадный	Cantzeli	X, 252
Подьячий площадный	Haandforskrivningscanzeliebetienter	X, 252
Подьячий площадный	Skriveren i Breve=Cancelliet	XX, 19
Пожар	Brand	X, 223
Пожар	Ildebrand	X, 194, 223, 228; XXI, 91
Пожар московский	brand i Moscov, den stoore b. i M.	XVI, 35
Пожар московский	ildebranden i Moscov	XI, 1, 2
Пожар московский большой	brand i Moscov, den stoore b. i M.	XVII, 55
Пожарное время	ildebrand	XXI, 91

Пожег дворовый	Mordbrænderi paa huuse	XXI, 21
Пожелезное	Fængseljern(ets penge)	XX, 94, 102, 112
Пожжение	Brand	X, 225
Пожиток	fordeel	XVI, 13
Пожиток	nytte	IV, 3; IX, 10
Пожиток	vinding	IX, 20
Пожить	livs ophold	XVI, 8
Пожог дворовый	stikke huuse an	XXI, 38
Покаяние	afløsning	XIV, 10
Покаяние	bood og Poenitentze	XX, 70
Покаяние	Poenitentze	XXI, 34
Поклажеи	forvaring needlagde sager, til	X, 192
Поклажеи	forvarings sager	X, 191
Поклажея	forvarede gods, det	X, 195
Поклажея	forvarede, det	X, 194
Поклажея	forvaring	X, 189-192, 194; XXI, 64
Поклажея	neederlag	XVIII, 39, 47; XXI, 76
Поклажея	neederlagde penge	X, 190
Поклажея	needlagt	XXI, 64, 77
Поклеп	angivelse, falsk	XXV, 4
Поклепав	angivelse, ved slig anden falsk a.	X, 187
Покос сенной	hæsslag	VII, 3; X, 238, 239, 241-243, 286; XVI, 60; XVII, 21, 23, 27
Покос сенной	hæslet	X, 238
Пол женский	Qvindekjøn	VII, 30; X, 173; XXII, 85
Полата	Sal	X, 2
Полата ответная	Audiencesalen	Pr.
Полата ружничья	Rustgaarden	XIX, 24
Полаты государьские	Gemakker, Tsarens g.	III, 1
Поле	mark	VII, 3, 21, 24; X, 213, 230, 240; XVII, 45; XXI, 88, 89
Поле дикое	Vildmark	XVI, 40; XVIII, 5
Поличное	befundene, det hos ham b.	XXI, 74
Поличное	bortstaalne, det b.	XXI, 75, 87
Поличное	ferske gierninger, aabenbare f.g.	XXI, 30
Поличное	fremlagde gods, aabenbare f.g.	XXI, 30
Поличное	gierning, aabenbare g.	X, 270; XXI, 30
Поличное	gierninger, aabenbare g.	XXI, 30
Поличное	koster	XXI, 57, 75, 87
Поличное	koster, bortstaalne k.	XXI, 87
Поличное	koster, staalne k.	XXI, 74, 88, 90
Поличное	koster, aabenbare k.	XXI, 30
Поличное	seer, det som man der s.	XXI, 30
Поличное	staalen gods	XXI, 87
Поличное	staalne, det s.	XXI, 87, 90
Поличное	tyv, aabenbare t.	XXI, 30
Поличное	tyvekoster	XXI, 54, 57, 75, 87, 88
Поличное	tyvekoster, befundne t.	XXI, 51
Поличное	tyvekoster, paagrebne t.	XXI, 49, 50
Поличное	tyvekoster, aabenbare t.	XXI, 50, 51, 54, 58
Поличное	tyverier, aabenbare t.	XXI, 31
Поличное	Tyverj, aabenbare t.	XX, 93; XXI, 50
Поличное	tyvstaalne gods, befundne t.g.	XXI, 51
Поличное	aabenbare (og dødelige Mord)	XIII, 7

Поличное	aabenbare, hos dem fundne	XXI, 51
Поличное, грабежное	røveri, aabenbare r.	X, 270
Поличное, розбойное	gods, bortrøvet g.	XXI, 75
Поличное, с п-ным	ferske gierninger, paa f.g.	XXI, 90
Поличное, чужое	Vare, en fremmeds v.	XXI, 30
Полки	Armeen	X, 145, 149
Полки	Hæren	VII, 13, 20, 26, 28; X, 149
Полки	Krigshæren	II, 20-22; VII, 8, 9, 26; X, 149, 190; XVI, 30, 31, 69; XXI, 53
Полки неприятельские	fienden	VII, 20
Полки неприятельские	fiendens krigshær	VII, 20
Полон	fangenskab	XVI, 29; XIX, 33; XX, 34, 36, 66
Полон татарский	fanger, tatarske	XX, 98
Полоняник	Fange	VIII, Overskr., 1, 2; XVI, 29; XX, 37, 61, 69, 71, 89
Полтина	Poltin	X, 148; XVII, 42; XVIII, 8, 71; XXI, 15; XXV, 1
Полуполтина	Poltin, halv p.	XVIII, 2, 3, 5, 6, 12, 13, 15, 18-22, 31, 34-36, 44, 65, 69; XXIV, 3
		II, 5, 7, 9-11; VI, 5; VII, 19; IX, 1, 7, 11, 12; X, 133, 139, 140, 142, 149, 156, 157, 162, 184, 229, 238, 249, 262, 280; XI, 3, 12, 19, 20, 31; XV, 3; XVI, Overskr., 2, 3, 5-10, 12, 13, 15-17, 20, 22-27, 29-35, 37, 38, 40, 45-47, 49, 51, 53, 54, 56-58, 60-62, 66, 67, 69; XVII, 2, 5, 8, 19, 24, 25, 41, 47-49; XVIII, 1-6, 10-14, 16, 19, 20, 49; XIX, 5, 8, 13, 15; XX, 95; XXI, 71, 77, 98; XXV, 3
Поместье	Lehngods (Læhngods)	
Поместье	Jordegods	VII, 17; XVI, 65
Поместье	Lehnlandsbye	IX, 16
Поместье	Lehn	XVI, 35, 36, 39, 41, 42, 45, 48, 54, 55, 57, 58, 61, 66, 67, 68; XVII, 25, 47; XVIII, 2, 12; XIX, 8; XXI, 79
Поместье выморочное	Lehngods, uddød	XVI, 37, 49, 55
Поместье выморочное	Lehngods, fradød	XVI, 53
Поместье из порозжих земель	Lehngods, leddigt	XVI, 64
Поместье иноземское	Lehngods, udlændigers	XVI, 14
Поместье меновное	Lehngods, forbyttet	XVI, 49, 54; XVIII, 18
Поместье новгородское и псковское	Lehn udi Novogrod og Pleskov	XVI, 68
Поместье отцовское	Lehngods, Fæderne	XVI, 29, 53, 54
Поместье отцовское	Lehngods, som hand selv har efter sin Fader	XVI, 21
Поместье отцовское	Lehngods, Faderens	XVI, 34
Поместье подмосковное	Lehngods omkring Moscou	XVI, 62
Поместье подмосковное	Lehngods udi det Moscoviske Amt	XVII, 48, 49
Поместье подмосковное	Lehngods, Moscovisk	XVII, 49
Поместье прожиточное	Gods, Underholdnings g.	XVI, 8, 20, 21, 56

Поместье прожиточное	Lehngods, Underholdnings l.	XVI, 10, 11, 18-22, 56; XVII, 12
Поместье прописное	Lehngods, uindskreven	XVI, 27, 28
Поместье пустое	Lehngods, øde	XVI, 56
Поместье родственное	Lehngods, Slegtingers	XVI, 53
Поместье родственное	Lehngods, Arveligt	XVI, 55
Поместье утаенное	Lehngods, fortiied	XVI, 27, 28, 59, 64
Поместья и вотчины	Lehn=Eiendoms gods	VII, 20
Поместья и вотчины	Lehn=Eiendmsgods	VII, 20
Помета дьячья	underskrivelse, Cantzelerens u.	X, 123
Пометам, по п.	haand, under Cancelerens h.	XVI, 53
		VI, 5, 6; VII, 4, 23; IX, 12, 14, 15; X, 162, 208, 214, 220, 230, 234, 235, 238, 245; XI, 1-6, 8, 10, 15, 17-21, 23, 24, 30, 31, 33, 34; XV, 2, 3; XVI, 2, 4, 5, 23, 36-38, 52, 60, 62; XVII, 9, 21-24, 52, 53; XVIII, 10, 20; XIX, 14/15; XX, 6, 113; XXI, 71, 73, 79, 98
Помещик	Lehnhaver	
Помещик	Lehnherre	IX, 16; X, 184
Помещики новгородские	Lehnhavere, Novogorodske	
Помещики перемышльские	Lehnhavere, Peremiselske	XVI, 49
Поминки	foræringer	VII, 10, 11; X, 144
Поминок	ihukommelse/amindelse, ævig i./a.	XVII, 2, 42
Помочь	biistand	XXII, 16
Пономарь	Klokker	X, 98; XIX, 3
Поноровка	tilhold	XXI, 76
Поноровка	medhold/føyelse og medhold	X, 13
Поноровка	overseelse	X, 13
Поноровка	forsømmelse	X, 144
Понятой	de hand med sig haver	X, 142, 143
Понятой	Naboo	X, 139, 142
Поп	Præst	X, 82-89, 161, 162, 249; XI, 4; XIII, 1, 4, 5; XIV, 10; XX, 67, 104
Поп уездный	Landsbye=Præst	X, 89
Пополнки, для	forlænge, for at f. (Sagen)	X, 21
Поругатель	Voldsmand	XXII, 11
		X, 101, 111, 114, 115, 117, 119, 120, 123, 137-141, 147, 148, 155, 182, 185, 199, 202, 203, 229, 266, 271, 275; XVIII, 43, 44; XIX, 9; XX, 55, 59, 112; XXI, 29, 35, 37, 38, 45, 46, 64, 65, 69, 74, 77, 78, 81, 84, 86, 96
Порука	Borgen	
Порука	Forlover	III, 5; X, 140, 144, 148
Порука	forløfte	XX, 39; XXI, 37
Порука статная	Borgen skriftlig	XXI, 92
Порука чистая	Borgen, nøyagtig b.	XXI, 36, 38, 39, 64, 73, 75
Порука чистая	Borgen	XXI, 37
Порука чистая	Borgen, nøyagtig skriftlig b.	XXI, 42
Порука чистая	Borgen, skriftlig	XXI, 69

Порутчик	Forlover	X, 112, 113, 115-117, 121, 122, 155, 202, 203, 205, 229, 271, 275; XVIII, 40; XX, 45, 91; XXI, 36, 37, 92
Порутчик	Borgen	XXI, 99
Поруха	skade	X, 218, 223, 238, 240, 272
Поры	tid	X, 142, 149, 156, 157, 183, 194; XVI, 11, 22, 23, 54, 59, 62; XVII, 13, 47, 49; XVIII, 12, 13; XX, 78, 110, 112; XXI, 59; XXII, 15
Посад	Kiøbmands huus	XXI, 1
Посад	Kiøbmandskab	XI, 25
Посад	Kiøbmænd	XXI, 19
Посад	Kiøbmændenes vaanings forstæder	Pr.
Посад	Kiøbmændens beskikkede vaaninger	VIII, 1
Посад	Kræmmerboeder	XIX, 2; XXI, 69, 82
Посад	Kræmmere	XIX, 13
Посад	Kræmmerlaug	XIX, 1, 7-9, 13, 20, 22, 23, 37, 38; XXI, 61, 62, 97
Посад	Kræmmerlaugets huuse	XXI, 62
Посадское место	Kræmmerlaug	XIX, 13
Посланник	udsendt	XXI, 81
Послух	vidne	X, 246, 247, 250, 251; XX, 103
Послушание	lydighed	XXII, 5
Послушество	viidner, øyensynlige	X, 180, 182
Послушество	beviisning, øyensynlig b.	X, 179
Послы/посланники	Gesandtskaber	X, 149
Посол	Gesandt	VIII, 2
Постельничий	Kammertiener hos Tsaren	XVIII, 57
Постоялое	Qvarteerpenge	IX, 8
Посул	gave	VII, 10-12; X, 7-9, 12, 16, 144, 146, 170; XII, 2; XXI, 83
Посул	foræring	X, 5, 7, 8, 16
Посул	skisænk	XXI, 83
Пошлина	Forseglingstold	XVIII, 54
Пошлина	Told	X, 5, 116, 123-126, 129, 130, 155; XVII, 54; XVIII, 2, 4, 5, 7, 11, 13, 15, 17, 21, 30-35, 37-39, 43, 45, 47, 49-51, 54, 56, 61, 62; XX, 34; XXIII, 1
Пошлина	Told, Tsarens t.	XVIII, 32
Пошлина головная	Told for hver Persoon	XX, 60
Пошлина государева	Told	XVIII, 21
Пошлина государева	Told, Tsarens	X, 13, 19, 113, 116, 121-123, 126-128, 130, 208, 210-212; XVIII, 32, 68; XXIV, 1
Пошлина печатная	besejlingstold	X, 114; XVI, 53; XVIII, 29, 48, 54
Пошлина печатная	forseglingsspenge	XVIII, 42
Пошлина печатная	forseglingstold	X, 115, 117, 118; XVIII, Overskr., 1, 6, 12, 13, 18, 19, 24, 25-30, 36, 41, 44, 46, 50-53, 55, 57-60, 63-67, 69-71

Пошлина печатная	Told	XVIII, 3, 9, 16, 17, 20, 40, 64
Пошлина печатная	Toldforsegling	XVIII, 9
Пошлина подписная	underskrivelsestold, underskrivningstold	X, 114, 115, 117, 118; XXVIII, 28, 59
Пошлина судная	Bekostning, Rettens b.	X, 131
Пошлина судная	tiiende, Rettens	X, 127
Пошлина судная	Told, Tsarens Rettes	X, 127
Пошлина судная государева	Told, Tsarens t., som falder i Retten	X, 128
Пошлина таможенная	Toldskat	XIX, 11, 12
Пошлина четвертная	Told efter tønde hartkorn	XVIII, 11
Пошлина четвертная	Told efter tønde land	XVIII, 3, 12
Пошлины государевы	Told til Tsarens Skat	X, 129
Пощады, безо всякия п.	forskaaning, uden nogen f.	I, 2; II, 19, 21; VII, 24; X, 264, 280; XXI, 80; XXII, 1, 2, 9, 14
Пощады, безо всякия п.	skaansel, uden nogen s.	X, 133; XXII, 26
Пощады, безо всякия п.	forskaansel, uden nogen f.	X, 105
Пощады, бес п.	forskaaning, uden nogen f.	XVI, 69; XXV, 11
Пощады, бес п.	forskaaning, uden f.	
Правда	Retten	XVIII, 32
Правда обчая	Viidne, fælles v.	X, 181
Правда обчая	Ret, almindelige r.	XVIII, 31, 32
Правда обчая	Sandheds grandskning, almindelig s.g.	XX, 109
Правда обчая	Sandhed, almindelig	XX, 109
Правда обчая	Ret, fælles r.	XX, 109
Правде, не на п.	løgn, falskelig paa l.	XI, 27
Правде, не на п.	uret Sag, udi en u.s.	XIV, 9
Правде, не по п.	uret Sag, udi en u.s.	XVII, 53
Правду, по общуя п.	Ret, efter begges r.	X, 148
Правеж	Rettergang	X, 151
Правеж	Straf paa leggene	X, 264
Правеж	Piinsel paa leggene	X, 266
Правеж	Ret	XX, 46
Правеж	Betaling	XXI, 92
Правеже, бить/стоять на п.	Leggene, slaa paa l.	X, 133, 261, 269
Правеже, на	Piinsel, ved sliig p.	X, 262
Правежу, для п. тех денег	Rettens penge, for r.p.	X, 122
Правнуки	børnebørns børn	XVII, 1, 42; XX; 61, 101
Прибежище	tilhold eller tilflugt	XXI, 62
Приборы кабацкие	Krooholds Skatter	XVIII, 8
Приборы таможенные	Told	XVIII, 8
Привада птичья	Fugleslag	X, 216, 217
Приговор	Dom	X, 23, 113; XV, 5
Приговор боярский	Bojarernes aftale	IV, 1
Приговор боярский	Bojarernes aftalte overlag	IX, 2
Приговор боярский	Bojarernes overlagde Slutning	XX, 3, 33
Приговор боярский	Bojarernes Samtykte overlag	XV, 4
Приговор боярский	Bojarernes slutted Dom	Pr.
Приговор боярский	Herrernes aftalte minde	XX, 119
Приговор неподельный	Slutning, uskiællig	XV, 5
Приговор третейский	gotbefindende, Tredingsmændenes	XV, 5
Приговор третейский	Slutning, trediemændenes overlagde	XV, 5
Приговоры боярские	Bojarernes afsagde Domme	Pr.

Приговоры боярские	Bojarernes aftalte Domme	Pr.
Приговоры боярские	Bojarernes sluttede Domme	Pr.
Пригород	bye	XI, 20
Приданое	hiemgift	X, 196; XVII, 2, 42, 45; XX, 61, 62
Приданое	Gods, medgivet	XVI, 16
Приданое	medgift	XVII, 1
Приезд	sammenkomst	XXI, 5
		Pr.; X, 2, 4, 13, 20, 23-25, 106, 108, 114, 119, 121, 123, 128, 129, 138-141, 147, 153, 186-188, 194, 202, 251, 266, 267, 270, 271; XI, 1, 23; XII, 1, 3; XIII, 2; XIV, 1, 3; XV, 4, 5; XVI, 59; XVII, 32; XVIII, 46, 49, 54, 64, 66; XIX, 18, 24; XX, 38, 58, 88, 91, 92, 111, 112; XXI, 15, 31, 51, 87-89, 91; XXII, 22; XXIII, 2; XXV, 18
Приказ	Cancellie	
Приказ Большого дворца	Cancelliet paa det stoore slot	XIII, 1
Приказ Большого дворца	Cancellie, det stoore c. paa Slottet	XVIII, 28, 54
Приказ Большого дворца/Дворец	Gaard, den stoore	XIX, 24
Приказ Большого прихода	Indkomster, de stoore (forkert)	XVIII, 9
Приказ земский	Jordegods Cancelliet	XVI, 67
Приказ земский	Politi, Grund= og Handels Cancelliet	XIX, 40
Приказ монастырский	Klostercancellie	XIII, Overskr., 1
Приказ новой четверти	Krohuuscancelliet	XXV, 10, 11, 17, 18, 20
Приказ патриарший	Patriarchens Cancellie	XII, 2
Приказ печатный	Forseiglings (Forsegling) Cancelliet	XVIII, 3, 15, 18, 24, 30, 47, 54, 64, 68-71
Приказ поместный	Cancelliet	XVII, 35
Приказ поместный	Lehn=Cancelliet	XI, 24; XVII, 25, 34, 42, 44 (45); XVIII, 3, 15, 17
Приказ поместный	Lehngods=Cancelliet	XVI, 6, 52, 54, 65; XVII, 34
Приказ поместный	Lehngodsets/Lehngodses Cantzelie/Cancellie	XI, 1, 2, 6, 20, 24; XVI, 2, 12
Приказ посольский	Gesandternes Cancellie	VIII, 1; XVIII, 55
Приказ разбойный	Røvercancelliet	XXI, 1-4, 6, 49, 94, 96, 99, 103
Приказ разрядный	Adelens Cancellie	XVIII, 65, 69
Приказ сибирский	Siberiske Cancellie	XVIII, 68
Приказ стрелецкий	Strelitz=Cancelliet	XXIII, 2; XXV, 10
Приказ стрелецкий	Strelitzernes Cancellie Ret	XXIII, 1
Приказ судный	Rettergangscancelliet	XVII, 33; XX, 4; XXI, 49
Приказ судный	Dommercancelliet	XXI, 49
Приказ холопьяго суда	Tienercancelliet	XVIII, 58; XX, 2, 6-9, 14, 16, 22, 23, 34, 41, 45, 48, 50, 54, 67, 74, 78, 93, 97, 98, 116
Приказы судные	Dommercancellier	XVIII, 31
Прикащик	Cancelliebetienter	XVII, 42
Прикащик	Foged	XI, 19; XIII, 3; XX, 8, 14, 53; XXI, 71
Прикащик	Fuldmægtiger	IV, 3

Прикащики вотчинниковы и помещиковы	Fogder/Ridefogder, Eiendoms og Lehngods f.	X, 161, 162
Прикащики городовые	Cancelliebetientere udi Stæderne	XVIII, 66, 68; XX, 103
Прикащики решеточные	Sluttermænd	XVI, 67
Приметы	Gestalt	XX, 76
Приметы	Skikkelse	XX, 76
Припись дьячья (скрепа)	haand, under Cancellieskriverens h.	XX, 8
Припись дьячья (скрепа)	haand, under Cancelleren h.	XXI, 4, 9, 16
Приполон	overvext	XVI, 38
Приселки	dorper, smaa	XVIII, 70
Пристав	betient	VII, 21
Пристав	Cancelliebetienter	XXI, 87
Пристав	Cancelliebud	X, 113, 120, 123, 229, 271; XVI, 69; XVIII, 46, 56, 63; XX, 14, 59, 88, 94, 102, 112; XXI, 35, 44, 50, 54, 57, 77, 87
Пристав	Cancelliebud og Kaldsmand	X, 229
Пристав	Kaldsmand	X, 123, 137-143, 145, 189, 264
Приставом, за крепким п.	Vagt, under sterk v.	XXII, 15
Приставом, за п.	Forvaring, under f.	XXI, 86
Приставы	Anførerne med Stokkerknegtene	VII, 9
Пристанище	tilhold og tilflugt	XXI, 20
Причет церковный	Læser udi Kirken	XIII, 1
Причетник церковный	Kirkebetienter	XX, 104
Причетник церковный	læse for Meenigheden udi Kirkerne, som l.f.m.u.k.	XX, 104
Продавец	selgende/selger	XVI, 69; XVII, 27, 34, 35; XXI, 53, 75; XXV, 5, 11
Продавец	Kroomand	XXV, 2
Продажа	sags paaførelse	X, 18
Продажа винная	brændeviin fall	XXV, 4, 9
Продажа винная	brændeviin til kiøbs	XXV, 5, 6
Продажа винная	brændeviin, soldt b.	XXV, 3
Продажа винная	brændeviins selgende	XXV, 6
Продажа винная	drikkevare, forbudne d. til fals	XXV, 4
Продажа вотчинная	selgelse, Jordegods s.	XVII, 35
Продажа и убытки	skade og/eller omkostning	X, 147, 150; XXI, 56
Продажа питейная	drikkende vare fall	XXV, 3
Продажи	skade	X, 150; XVIII, 23
Продажи	skade eller fornærmelse	X, 186, 192
Продажи	skade og fortræd	XXI, 51
Продажу, на п.	kiøbs, til k.	XXV, 1
Проезд	Reise	IX, 20
Проести и волокиты	fortæring eller ophold	X, 162
Проести и волокиты	fortæring og ophold	X, 114, 115, 117, 119, 130, 139-141, 154, 155, 229; XV, 5; XVI, 26, XVIII, 43
Проести и волокиты	Tæring og ophold	X, 118
Проести и волокиты, лишние п. и в.	fortæring og omkostning, unødig f.o.o.	X, 167
Проести и волокиты, лишние п. и в.	fortæring, ophold, unødig f.o.	XVI, 55
Проеть	bekostning	X, 131

Проестъ	fortæring	X, 16, 18, 24, 113
Прожитки	Midler	VII, 17
Прожиток	Gods, Underholdnings g.	XVI, 56
Прожиток	livs ophold	II, 7
Прожиток	Underholdning	XVI, 8, 10, 13, 16, 22, 30-33, 56-58; XVII, 2, 3,
Прожиток	livs opholdning	XVI, 16
Прокорм	Fortæring	XX, 94, 102
Промысел	handel	XIX, 4, 34
Промысел	Kiøbmandskab	XIX, 9, 34, 35
Промысел	Vare	XIX, 34
Промысел (умысел)	listighed	X, 13
Промысел торговый	Handel	XIX, 3, 35
Промысел торговый	Kiøbmands handel	XIX, 9, 11, 12
Промысел торговый	Kiøbmandskab	VI, 1, 4; XIX, 1
Промысел торговый	Kiøbmandskab og handelskab	XIX, 4
Промысел торговый	Kiøbmænds Vare	XIX, 34
Промысел торговый	Kram	XIX, 3, 11, 12
Промысел хлебный	Mundkost	XVIII, 67
Просвирица	Oblatbagerske	X, 98
Протаможье	Told	XXI, 52
Протодьякон	Domdegn	XX, 104
Протодьякон	Erkedeign	X, 85, 87, 162
Протопоп	Domprovst	X, 85, 87, 161, 162; XVIII, 52; XX, 104
Протопоп благовещенский	Ertz=DomProvst	X, 85
Протори	Omkostning	IX, 16
Пруд	Park	III, 8, 9
Пруд	dam	XXI, 90
Псарь	hundredreng	XIX, 25
Пустоши оброчные	øde pladse, som der gaar landgilde af	XVI, 39
Пустоши поместные	Lehngods ses øde tillag	XVIII, 5
Путь	Reise	XVIII, 70
Пушкаръ	Stykknegt	VIII, 1; X, 31, 92, 119, 124, 141, 266; XI, 2; XVIII, 52, 53; XIX, 12, 28
Пчелы	bijer	X, 218, 219, 223, 239, 240, 285
Пчелы	bijsværmen	X, 219
Пчельник	bijhauven	X, 219
Пытка	bekiendelse, piinlig b.	XXI, 63, 64
Пытка	forhør, piinlig, se Piinlig forhør	
Пытка	piinlig forhør	X, 163, 251; XIV, 2; XXI, 18, 35, 38, 40, 41
Пытка	Piinsel	X, 202; XX, 25; XXI, 9, 10, 16, 21, 23-25, 28, 33, 38, 39, 42, 44, 62, 64, 65, 71, 73-75, 93, 99-101, 103; XXII, 12; XXV, 3, 5, 9, 12, 14, 16
Пьяное дело	drukkenskab	XXI, 69, 71, 73
Пьяное дело	fuldskab	XXI, 69
Пьянство	drukkenskab	XXII, 17
Пьянство	drukkenskab	XXII, 17
Пьяный обычай	drukkenskab	II, 14
Раба	tiensete Qvinde	XX, 26, 28, 31, 84, 115

Раба	tiestepiige	X, 174; XX, 36, 53, 60, 61, 67, 80, 115
Раба кабальная	lønne Qvinde	XX, 86
Работа	arbeid	X, 26; XI, 32; XX, 40, 43, 45, 90; XXI, 88; XXV, 7
Рабы (робы) крепостные и старинные	Piiger, forskrevne eller vaarnede p.	XX, 69
Разбой, розбой	Røveri, røverie, røverj (XXI tjekket for disse ord)	XIII, 7; XXI, 8, 17, 18, 21, 28, 35, 36, 38, 39, 41-45, 47, 49, 51, 58, 59, 76, 77, 99, 102, 103; XXIII, 1
Разбойное дело, см. дело разбойное		
Раздача (роздача)	uddeeling	VII, 8; XVII, 25
Раздел (имущества)	Uddeeling	XVI, 55
Разорение московское	Moscous/Stadens/Byens ødeleggelse	XVII, 25; XVIII, 3, 7; XX, 29, 103
Рана	saar	III, 3, 5; XXII, 10
Рана	vunde	X, 105, 106; XXI, 4
Расписка	tingbog	X, 103, 104
Расправа	Rettergang	X, 1
Расправа	Ret	X, 1
Расправа, суд и р.	Skizæl, ret og s.	Præamb.
Рать	tilhæng	II, 2
Речи	siigelse	XX, 12, 64; XXI, 60
Речи допросные	bekiendelse	VII, 13
Речи обыскные	svar (grandskningsmændenes s.)	X, 161
Речи обыскные	bekiendelse ved grandskningen	X, 161
Речи пыточные	bekiendelse, piinlig b.	XXI, 62
Речи роспросные	forhør	XI, 20
Речи роспросные	spørsmal	XXI, 82
Робячество	barndom	XVI, 54
Род	slegt	II, 9; X, 133, 245; XVI, 13, 16, 20, 37, 55, 57; XVII, 4, 7, 8, 38, 42, 45,
Род	paarørende	XVI, 20; XVII, 31; XXII, 14
Род	paarørende	XVI, 53
Род (родственники)	slegtskab	X, 161; XVI, 13, 20, 37; XVII, 2, 7, 8, 10
Род (родственники)	slegtinger	X, 245; XVI, 53-55; XVII, 1, 8, 45
Родимец	slegting	X, 185
Родители	slegt	XVII, 43
Родители	forældre	XVII, 42, 43; XVIII, 60; XIX, 1
Родство	slegtskab	XVII, 1, 11; XVIII, 19
Рожь	Rug	XVI, 38
Розбое, говорить на кого в р.	Røvere, beskylde nogen for r.	XXI, 40
Розбоев, исцы имаются тех р.	dem, Sagsøgerne faa d. fat	XXI, 74
Розбоем взяли	Røvet, have r.	XXI, 23
Розбой	ej oversat	XXI, 42
Розбой	plyndring	XXI, 59
Розбой	Røver?	XXI, 27

Розбой, скажут на них р.	Røvere, siige udtrykkelig, at de ere r.	XXI, 48
Розбойник	røver	X, 203, 276; XXI, 5, 8, 16-21, 23-25, 28, 31-35, 39, 40, 59-63, 74, 75, 79, 83, 84, 99, 101-104
Розбойник	Skielm	XXI, 36
Розбойник	Stiimand	X, 276
Розбойник	Stratenrøver	XXI, 1, 5
Розбойный приказ, см. приказ розбойный		
Розбою у них взяли	udplyndret Gods, de have tage u.g. hos dem	XXI, 82
Роспашка	Udpløyning	XVI, 39
Росписи имянные	klage ved navn	X, 161
Росписка	tingbog	X, 103, 104
Росписка	omskrivelse	XVI, 2
Росписка	indskrivelse	XVI, 9
Росправа	Ret og Dom	XXI, 87
Роспрос	randsagning	XIX, 5, 7
Роспрос	forhør	XX, 7, 11, 12, 25, 54; XXI, 33, 58; XXV, 6, 7, 9, 13, 14
Роспрос	spørsmal	XIX, 1, 2; XX, 41, 69, 93; XXI, 18, 21, 38, 100; XXV, 7, 15, 19
Роспрос	randsagning	XIX, 5, 7
Рост	Rente	X, 203, 255, 258; XX, 39
Ротник	Meeneeder, Guds forgaaende	XIV, 10
Рубеж	Grændse (mellem lande eller regioner)	XI, 33, 34
Рубль	Roubel/Rubel	VII, 8, 9; VIII, 2-7; IX, 5; X, 28, 32-82, 85, 89, 94-98, 114, 115, 117, 118, 124, 126, 133, 143, 155, 158, 159, 162, 179, 186-188, 217-219, 221, 231, 232, 247, 261, 265, 266; XI, 10, 21, 25, 26, 34; XIII, 3; XIV, 8, 10; XVII, 27, 30, 45-47; XVIII, 8, 9, 15, 21, 26, 30, 38, 53, 66, 70, 71; XX, 19, 27, 40, 51, 71, 91, 115; XXI, 20, 70, 78, 81, 88; XXII, 10; XIV, 1-3; XXV, 1-3, 6, 8, 17, 20
Руга	løn	X, 88
Руга денежная	løn, aarlig l. i penge	X, 85, 86
Руга денежная	Pengeskate	XVIII, 52
Руга хлебная	Mundkostskate	XVIII, 52
Ружье	gevær	VII, 28; X, 283
Русской человек	Rysmand	I, 1; XIV, 3; XXII, 24
Русской человек	Rysisk mand	XXII, 24
Рухлядь	Krigsreedskab	VII, 26
Рухлядь	tøy	VII, 27
Рухлядь	reedskab	VII, 27; X, 190
Рухлядь находная	Sager, tabte	VII, 27
Рухлядь разбойная	Røverreedskab og gevær	XXI, 102
Рухлядь разбойная	Røverreedskab	XXI, 36, 64
Рухлядь разбойная	røvergods	XXI, 65
Рухлядь разбойная	røverkoster	XXI, 77

Рухлядь служилая	Krigsreedskab	IX, 12; X, 190
Рухлядь служилая	reedskab	X, 190
Рухлядь татевная	tyvekoster	XXI, 77
Рухлядь татиная	Tyvereedskab	XXI, 36, 64
Ряды	boeder	X, 26, 188
Ряды	Torv	XIX, 17, 36
Сабля	Sabel	III, 3
Сад	Hauve	X, 221
Сад	Park	VII, 30; XXI, 90
Садовник	urtegaardsmand	X, 124
Сажень	Favn	VII, 4; XVI, 46
Сажень новая	Favn, ny	XIX, 6
Самовольство	Vold	II, 20
Самовольством	haand, paa sin eegen h.	VI, 3
Самовольством	frihed, af eegen tage f.	IX, 19
Самовольством	villie, af eegen v.	IX, 19
Самовольством	Vindings skyld, for eegen v.s.	
Свада	Rufferi	XXII, 25
Свидетель	Vidne	II, 12
Свидетельство	vidne	XVII, 31; XX, 64
Свобода	friladelse	XX, 100
Свой	slegt	X, 3, 133,
Свойство	venskab	X, 4
Свойство	slegtskab	X, 4; XXI, 104
Священник	Præst	XIV, 10
Священство	Stand og Embede, geistlige s.o.e.	X, 161
Священство	Geistlig Stand og Embede	X, 161
Священствовать	Guds tjeneste, forrette g.	XIII, 4
Сделка	forliig	X, 84
Сделка любовная	forliig, mindelig f.	XI, 8
Сделка любовная	aftale, venlig a.	XI, 8
Села	stæder	XVI, 45
Село	Kirkeby	VII, 30
Село	bye	IX, 8
Село	mark	X, 231
Село	torp	XIX, 20; XXI, 19, 60-62, 69
Село	Kirkebye	VII, 30; IX, 1, 9; X, 230, 243, 247-250; XVII, 21, 24; XVIII, 70, XIX, 9
Село государево	landgods, Tsarisk	XIX, 8
Село государево дворцовое	Landgods, Tsarens og Residentzens	III, 8; XI, 1
Село государево дворцовое	Landgods, til Tsarens Residence liggende	VI, 5
Село государево дворцовое	Gods, til Tsarens Hoff henhørende/tilhørende	III, 1; IX, 1; XVIII, 54
Село государево дворцовое	Jordegods, Tsarens Hoff tilhørende/tillagde	IX, 6, 7; X, 124
Село государево дворцовое	land, Tsarens Hofbetienteres	X, 235
Село государево дворцовое	Jordegods, Tsarens og Hoffets	XI, 2; XVI, 47
Село государево дворцовое	Landsbye, Tsarens Hoffes	XVI, 46

Село государево дворцовое	landgods, Tsarens Hoffes	XI, 1
Село дворцовое	Herregods	XXI, 97
Село дворцовое	Slottets gods	X, 162
Село дворцовое	Eiendoms jordegods	X, 161
Село дворцовое	landsbye, Hoffets tilhørende	XVII, 24
Село дворцовое	Landgods, Residentzens	III, 8
Село дворцовое	gods, Tsarens Hoffes	XVIII, 23
Семена	Sædekorn	XVI, 38
Сено	Høø	X, 26
Серебро	Sølv	V, 1, 2; VIII, 1
Сестра	søster	XI, 3; XVII, 2, 15; XX, 25, 62; XXII, 7
Сетка куропатная	Agerhøns garn	X, 217
Сиделцы	Boesvende	XIX, 13; XXV, 10
Сидение, московское осадное, см. Осадное сидение московское		
Сильны	opsetzig	X, 120
Сказка	siigelse	IX, 2, 3; X, 123, 158, 159, 237, 284; XVI, 51; XVII, 28; XX, 110; XXI, 25
Сказка	udsigende	X, 110, 176
Сказка	angivelse	X, 112
Сказка	siigende	X, 221
Сказка	udsiigelse	XX, 93
Сказка недельщикова	udsigende, kaldsmændenes u.	X, 110
Скаска порутчиковы	angivelse, Forloverens a.	X, 112
Скоп и заговор	oprør eller/og sammenrottelse	II, 18-22
Скоп и заговор	sammenrottelse og oplagt raad	X, 198
Скудость	fattigdom	VII, 21
Скуфьи	Præste=Kallotter	XX, 68
Скуфья	Præstekallot	XX, 68
Скуфья	Kallot	XX, 68
След	Vei	XXI, 59, 60
Слобода	Forstad	Pr.; X, 31, 92, 94, 124, 159, 269; XIII, 1; XVIII, 70; XIX, 1, 4, 5, 7, 13, 18, 20, 23, 39; XXI, 19, 69, 95; XXV, 20
Слобода	Slobode	X, 31; XIX, 1
Слобода вотчинная	Eiendomsforstad	XIX, 9
Слобода казенная	Forstad	X, 94
Слобода поместная	Lehngods ses forstad	XIX, 9
Слобода черная	Kræmmerlaug	XIX, 21; XXV, 20
Слободы загородские	Forstæderne uden for Byen	XIX, 40
Слободы московские	forstæderne i Moscou	XIX, 19
Слово и дело государево	Tsaren, noget Hemmeligt for mod t.	II, 14
Слово и дело государево	Tsarens Liv og Riige	II, 14
Слуга	betienter	X, 96
Слуга (Служка) монастырский	Klosterbetienter	X, 92, 96, 159, 162; XIII, 1, 2; XVII, 41; XVIII, 61; XX, 104
Слуга (Служка) монастырский	betienter (kloster-)	XVIII, 62
Слуга (Служка) монастырский	tiener (kloster-)	XIII, 5; XVIII, 42

Слуга (Служка) монастырский	Klostertiener	XIII, 2
Служба	tieneste, Tsarens	VII, 17, 28; X, 129, 151; XVI, 45; XX, 37
Служба	tieneste	VII, 9, 29; X, 118, 151; XVI, 8; XVII, 25; XVIII, 8; XIX, 8, 9, 12, 29, 35; XX, 37, 38; XXI, 4
Служба	tieneste i Krigen	X, 151; XVI, 47
Служба государева	tieneste, Tsarens	VII, 2, 4-6, 8-11, 13, 15, 17-22, 24- 27, 30, 32; X, 113, 118, 149, 152, 190; XVI, 22, 30-33, 41, 57, 59, 61, 65, 67, 69; XVII, 37, 47; XVIII, 4, 48, 69; XIX, 1, 3, 4; XX; 3, 7, 37, 66, 112; XXI, 53
Служба смоленская	tog, Smolenscoviske t.	XIX, 30
Служба стрелецкая	tieneste som Strelitzer	XIX, 27
Служба тяглая	Skattetiенeste	XIX, 11
Служба, государева	tiенeste	VII, 14
Службе, на	i Marken	X, 145
Службе, на	i Marken i Tsarens тиенeste	XXI, 53
Службой, со всею с.	med fuld mundering	VII, 17
Службу, в с. бити челом	тиенeste, give sig i t.	
Службы тяглой не служить	Skatteborgere, ingen s. skal gjøre Tsarens тиенeste	XIX, 4
Смерть	Død	X, 106, 132, 245; XVII, 43; XX, 11, 14, 15, 44, 53, 63, 92, 100, 114; XXI, 67, 93
Смерть	dødelig afgang	XX, 10
Смерть	døds nød	XIV, 10
Смотр	besigtelse (af syg)	XVI, 59
Смута	piinsel	XXII, 13
Смятение	uro eller allarm	I, 8
Снос	bortstaalne, det b.	XX, 57
Снос	tyverj	XX, 67, 96
Собака	hund	X, 281-284
Собор	Domkirke	X, 85, 86
Собор освященный	forsamling, den Hellige f.	Pr.; XVI, 42
Собор освященный	Mode, det Hellige m.	Pr.
Совершеннолетие ("свершенные лета")	Alder, skiellig	XVI, 54
Солдаты	Soldater	XIX, 31
Сосед	Naboo	X, 277-279
Сотни гостиной человек	Handelsmand	X, 92
Сотни гостиной человек	Kiøbmandskarl, forneme k.	X, 31
Сотни суконной человек	Klædehandler	X, 31, 92, 94
Сотни тяглые	lauge, skatskyldige	XIX, 2
Сотни черные	Kiøbmænd, mindre	XVIII, 8
Сотни черные	Kræmmere og Høkkere, gemeene og ringere	Pr.
Сотни черные	Kræmmere, gemeene, ringe	X, 31
Сотни черные	Kræmmere, smaa	X, 92, 94; XXI, 95
Сотни черные	Kræmmerlauge, gemeene	XXV, 20
Сотни черные	laug, smaa, l.	XIX, 39
Сотники	Høvedsmænd	XVIII, 45
Сотники	Rodmestere/Rohdemestere	XVIII, 49, 51, 68

Сотники московских стрельцов	Rodemesterne for Strelitzerne udi Moscou	XVI, 1; XVIII, 49
Сотня	Kiømandslaug	XIV, 6
Сотня	Kræmmerlaug	X, 269; XXI, 62
Сотня	laug	XIII, 1; XIX, 2, 4, 18, 24
Сотня	Rode	VII, 15, 16; XVIII, 54
Сотня гостиная	Handelslaug	X, 94, 124, 159; XIII, 1; XIX, 34
Сотня гостиная	Kiøbmænd, mindre	Pr.
Сотня суконная	Klædelaug	X, 94, 124, 159; XIII, 1; XIX, 34
Сотня черная	Kræmmeres laug, smaa k.l.	X, 124, 159
Соха	Plouv	X, 240
Соха (Мера площади)	Ploug	XXI, 97
Список	afskrift	Pr.
Список	udskrift	Pr.; XX, 8
Список дворовый	Gaardebøger	XVIII, 65
Список московский	Rulle, den Moscoviske r.	XVI, 68
Список московский	indskrivning, den Moscoviske i.	XVI, 68
Список осадный	rullen over dem, der var med i belejringen	XVII, 17
Список служилый	Rullen iblant Krigsbetienterne	XX, 1
Спор	trætte	XI, 19; XVI, 35; XVII, 50; XX, 12, 64, 88
Спор	trætte, spliid og t.	XVII, 51
Спор	spliidagtighed	XVII, 52
Спор	tvistighed	X, 234; XVI, 54; XVII, 52, 53; XX, 74, 76
Спор	Uenighed	X, 235
Справка	indskrivelse	XVI, 54
Сродники	slegtninger	XVI, 54
Срок	tiid, bestemt	X, 116, 139, 197, 203; XVII, 32; XVIII, 26, 27, 44
Срок	tiid	VII, 2; X, 108, 109, 113, 116, 185, 203, 205, 229; XIII, 7; XVI, 59; XVII, 32, 39, 40; XIX, 16; XX, 91
Срок	forfaldstiid	XVII, 32; XIX, 16
Срок	tiid, viss	X, 196, 197; XVII, 32; XX, 51, 91; XXI, 74
Срок	opsættelsestiid	XX, 51
Срок	foreleggelsestiid	XXI, 30
Срок	forfaldsdag	X, 196, 205; XVII, 32
Срок	tiid, forelagde	X, 139
Срок	tiid eller frist	X, 261
Срок	tiid, forelagde	XX, 91
Срок	tiid, sadt	XXI, 45
Срок откупной	forpagtningstiid	XVIII, 23
Срок отсрочной	tid, bestemt	X, 108, 113, 114
Срок отсрочной	tiid, viss sadt	X, 185
Срок поверстный	tiid, viss/sat t.	X, 22, 139, 229; XXI, 30, 45, 46, 74
Срок поверстный	tiid, bestemt	X, 123; XX, 50
Срок поверстный	opsættelsestiid	X, 229
Срок любовный	tiid, aftalt	X, 108
Срок указной	tiid, bestemt	X, 116, 118, 203, 271; XVIII, 26; XXI, 30
Срок указной	tid, anden	X, 113

Срок указной	tiid, forelagde	X, 109, 185
Срок указной	tiid, foresatte, bestemte	X, 185
Срок указной	tiid, viss	X, 271
Срок указной отсрочной	tiid, bestemte og forelagde	X, 118
Сроки	opsættelser	XX, 51
Ссора	trætte	X, 90; XX, 22
Ссуда	Rettergang	XIX, 18
Ссуда	forstrækning	XI, 23
Ссуда	Rettergang (fejlæsning for суд)	XIX, 18
Ссудах, в с.	Retten, for (fejlæsning for суд)	XVIII, 39
Ссуду, на с. Взять	laans, tage til l.	X, 273
Ссуды	Ret (fejlæsning for суд)	XVIII, 47
Ссылка	viidne, paaberaabt v.	X, 172, 179, 180, 182
Ссылка	vidne	X, 179
Ссылка	paaberaabelse	X, 168, 169, 174-178; XX, 109
Ссылка	forhør	X, 174
Ссылка	forslag	II, 2
Ссылка	beraabelse	X, 159, 160; XVIII, 33; XX, 29
Ссылка	paaraabelse	X, 167
Ссылка	paaberaabelse	X, 168; XX, 109
Ссылка обчая	paaberaabelse, fælles p.	X, 167, 168, 181
Ссылка обчая	vidnesbyrd, fælles (paaberaabte) v.	X, 170, 179, 180
Ссылка обчая	viidne, fælles paaberaabte v.	X 170, 171, 179
Ссылка обчая	Persoon, fælles paaberaabte p.	X, 182
Ссылка словесные	vidnesbyrd, mundtlige	X, 22
Ссылки обчие близкие	vidner, tilstæde værende v. paa baade siider	X, 22
Ссылки письменные	paaskud, skrevne	X, 22
Ссылки письменные	vidnesbyrd, skrevne	X, 22
Ссылку общую, по	Begjæring, efter begge Parternes b.	X, 144
Ставити с очей на очи	Ansigt til Ansigt, Persoonlig a.t.a. møde	XVI, 23
Ставити с очей на очи	Ansigt fra Ansigt, føre Persoonlig a.t.a.	XVII, 17
Ставити с очей на очи	Ansigt til/fra Ansigt, stille/sætte	XX, 14, 24; XXI, 35, 44-46, 63, 64; XXV, 3, 13, 15
Ставка	indstilling	X, 130; XX, 24
Ставка	møde	XIV, 6
Ставка очная	forhør (persoonlig)	X, 162, 251
Ставка очная	indstilling, persoonlig (for Retten)	X, 252; XVI, 54; XXI, 35
Ставка очная	nærværelse, begges n.	XVI, 54
Ставка очная	sammenstilling, øyensynlig	XX, 25
Ставка очная	forestilling, Persoonlig	XXI, 38
Ставка очная	fremstilling, Persoonlig	XXI, 46
Ставка очная	indstilling, øyensynlig	XXI, 74
Ставка очная	møde, Persoonlig	XXI, 75
Ставка очная	nærværelse, Persoonlig n.	XXV, 3
Ставки очные давать	Persoonlig, lade (dem) møde p. for Retten	XVI, 54, 59
Ставки очные давать	Persoonlig, stille/møde p. for Retten	XVI, 59

Ставку очную, поставить на с.о.	Ansigt til Ansigt, fremstille a.t.a.	XXI, 45, 47
Ставку очную, поставить на с.о.	indstille, Persoonlig lade i.	XXI, 74
Стан	VII, 32	Grund
Стан(ы)	Beedeplads	VII, 24, 32
Станех, в с. и приездех	huuset og hællet sig, at have h.o.h.s.	XXI, 63
Станех, на с.	Huuse, udi h, hvor de have deres tilhold	XXI, 21
Станех, на с.	Marken, hvor de staa paa m.	VII, 2
Станица	orden (om sangere)	X, 95
Становщик	hæller (hæler)	XXI, 63
Станы	Beedested	X, 223
Станы	Lejr	VII, 26
Станы розбойничьи	tilhold, huuselye eller t.	XXI, 5
Старец	Munk (gemeen)	X, 82-84, 161; XIII, 2, 4; XVIII, 62
Старец соборный	Munk, fornem/fornemst	X, 31-50, 162; XIII, 2
Старина	Vaarnerettighed	XX, 24
Старина	Vaarnede pligt	XX, 84
Старина	Vaarned tiener	XX, 87
Старина тех людей	Vaarned tienere	XX, 29
Старица	Munk	X, 97
Старожильцы	gamle folk	X, 234, 235
Старожильцы	gamle mænd	X, 237
Староста	starost	X, 130, 161, 162; XVIII, 45
Староста	Oldermand	XI, 19; X, 162
Староста	Herred	XVIII, 54
Староста губной	Herretsfoged	XVII, 52; XVIII, 66, 68; XX, 28, 48, 72, 73, 103; XXI, 3-7, 19, 20, 51, 82, 101, 104
Староста губной	starost, forneme	X, 130
Староста кузнецкий	Oldermand, Smedenes	XXIV, 2
Старость	Alderdom	VII, 17; XVI, 9; XXII, 5
Статьи	Sager	Pr.
Статья	anordning	Pr.; X, 83
Статья	Articul/Articul	X, 124; XIV, 10; XVI, 33; XVII, 22, 52; XVIII, 23; XX, 26, 55; XXI, 4, 42, 61, 76, 85, 104
Статья	Statut	I, Overskr.; II, Overskr.; XI, Overskr.; XXI, Overskr.; XXI, 36
Статья	rulle	XIX, 9
Статья (закон, указ, правило)	Statut eller anordning	Pr.
Статья (размер откупа)	Sum	XVIII, 21
Статья (разряд населения, внутрисловная группа)	orden	X, 94-96
Стачка	overlag	X, 182
Стачка	aftale	X, 252
Стачка	raad, overlagt	XVII, 35
Стольник	Kammerherre (Cammerherre)	X, 151, 158; XVI, 62; XVII, 19, 20

		Pr.; IX, 1, 7; X, 30, 83, 91, 93, 124, 149, 151, 158, 162; XI, 1, 2, 24; XIII, 1; XVI, 1, 39, 43, 46; XVII, 2, 25, 26, 42, 45; XX, 4; XXI, 77; XXV, 7
Стольник	Kammerjunker	
Сторож	Dørvogter	XIX, 1
Сторож	Slutter	XXI, 95, 97, 98, 101
Сторож	Vogter	X, 275
Сторожа	Varetegt og opsyn	X, 275
Сторожи тюремные	Sluttere	XXI, 97
Сторожи тюремные	Stokkerknegte	XXI, 97
Сторожи тюремные	Taarengiemmere	XXI, 4
Сторожи тюремные	Vogtere, Stokkerhuus Knegte eller v.	XXI, 4
Стояльщик	Indqvartering	XVIII, 8
Страх божий	frygt for Gud	I, 9
Страх божий	Gudsfrygt	X, 186; XIV, 10; XXII, 25
Стрельцы	Strelitzer	VII, 9; VIII, 1, 5; X, 31, 92, 119, 124, 126, 141, 158, 159, 265; XI, 2; XVIII, 48, 51, 53; XIX, 4, 11, 26, 27; XXIII, Overskr., 1-3; XXV, 10, 15, 16
Стрельцы городские	Strelitzer udi Stæderne	XVIII, 51, 52
Стрельцы московские	Strelitzer i Moscov	X, 126
Стрельцы московские	Strelitzer, moscoviske s.	VIII, 4; XVI, 1; XVIII, 49
Стрельцы отставленные	Strelitzer, afdankede	XXV, 14
Строение вотчинное	forbedring, Jorde Godsets f.	XVII, 28
Строение мельничное и прудовое	anleggelse, Møllers og Dammers a.	XVII, 27
Строение становое	opbyggelse, lejrens o.	VII, 23
Строение церковное	bygning, Kirkes	XVII, 27
Строение, прибылое	bygning, tillagde	XVII, 8
Строение, прибылое вотчинное	bygning og formeering, Eiendommens Godsets b.o.f.	XVII, 27
Строители	Kloster=bygningsmænd	XIII, 2;
Строитель	bygmester (i klosterne)	X, 162; XIII, 1; XV, 1; XVI, 4; XVIII, 42
Струг	fartø	XIX, 17
Стряпня, в с.-не	Rette og til Tings, i r.o.t.t.	X, 96
Стряпчий	Advocat	X, 96
Стряпчий	Hof-Advocat	Pr.; IX, 1, 7; X, 30, 83, 91, 93, 124, 151, 158, 162; XI, 1, 2; XIII, 1; XVI, 1, 43, 46, 62; XVII, 19, 20, 25, 26, 42, 45; XVIII, 57, 70; XX, 4; XXV, 7
Стряпчий	Kammer Advocat	XVI, 39; XVII, 2
Суд	Cancelliet	X, 109
Суд	Dom	IV, 4; VII, 30;
Суд	Dom	XII, 1; XVIII, 39
Суд	Dom og Ret	XV, 5
Суд	nil	X, 22, 101, 108, 109, 116, 137, 178, 179, 181, 182, 229, 253; XI, 28; XIII, 7; XIV, 8; XVIII, 32; XX, 96
Суд	Ret	IX, 3; X, 1, 103, 135, 193, 270; XIII, 3; XVIII, 23; XX, 54; XXII, 6

Суд	Ret og Dom	XIII, 1
		X, 12, 21, 22, 103, 105, 108, 109, 111-115, 118, 119, 123, 126, 133-135, 137-139, 157-159, 161, 175-184, 186, 193, 197, 207-209, 211, 212, 214-217, 220, 221, 223, 236, 238, 240, 242, 253, 258, 259, 274, 276, 279-281; XI, 8, 14, 17, 27-29; XIV, 7; XV, 5; XVII, 13, 31; XVIII, 23, 31, 32, 33; XX, 28, 29, 47, 54, 55, 75, 79, 81, 88, 90, 96, 101, 103; XXI, 51, 52, 54; XXII, 11, 17
Суд	Retten	
		X, overskr., 21, 106, 124, 126, 142, 168, 245; XII, overskr.; XIV, 9; XXI, 54
Суд	Rettergang	
Суд	rette	X, 245
Суд был	trættet, have t.	XI, 8
Суд встречной	Retten falder dem imod	X, 180
Суд давати	Dom og Ret, fælde d.o.r.	X, 256
Суд давати	Dom og Ret, give d.o.r.	XIII, 3, 7; XX, 88, 93
Суд давати	Dom, give d.	X, 149, 154, 256, 270
Суд давати	Dom, udstede d.	X, 247
Суд давати	Ret, faa r.	XX, 67
		X, 133, 140, 149, 154, 183, 184, 188, 189, 192, 197, 245, 246, 257; XI, 5, 14, 23, 27; XII, 1; XIII, 1, 2; XVIII, 22, 23; XIX, 18; XX, 17, 38, 57, 65; XXII, 6; XXIII, 2
Суд давати	Ret, give r.	
Суд давати	Ret, skaffe r.	X, 149
Суд давати	Rettergang, føre ud med r.	XXI, 51
Суд дати	Ret, skaffe r.	X, 139
Суд дати	Ret, skee r.	X, 141
Суд дать	Dom, fælde d.	XII, 3
Суд дать	Ret og Dom, give r.o.d.	XXI, 53
Суд дать	Ret, gjøre r.	X, 194
Суд дать	Retten, lade det komme til r.	XXI, 52
Суд и росправа	Rett og Skiæl	Præamb.;
	Dommen og Retten om bønderne	
Суд о крестьянех		XX, 49
Суд святительский	Hellige Ret, den h.r.	XX, 80
Суд страшный Христов	Dom, Christi forferdelige	X, 173
Суд третейский	Tredingsmandsretten	XV, 5
Суд, будет с.	dømmes, skal d.	X, 181
Суд, засудя с.	Sag, har hørt en s. ud	X, 130
Суд, как с. отойдет	Dommen, efter at d. er fældet	X, 128
Суд, как с. отойдет	Sagen, naar s. er til ende	X, 11
Суд, первой с.	Sag, første s.	X, 180, 181
Суда не давать	Dom, ingen d. gives	X, 109
Суда не давать	Ret, ingen meere r. gives	X, 110
	Dom eller Ret, foruden nogen d.e.r.	
Суда, без с.		X, 140
Суда, без с.	Dom, uden viidere d.	X, 141
Суда, без с.	Dom, uden viidere Ret og d.	X, 141

Суда, без с.	Rettergang, uden nogen Viidere r.	X, 118
Суда, без с.	Rettergang, uden r.	X, 109, 184, 284; XI, 6; XXI, 53
Суда, без с.	Rettergang, uden viidere r.	X, 118, 120
Суда, без с. не винить	Rettens giænge, ei uden r.g. holde skyldig	X, 115
Суда, без с. не винить	Rettergang, ei uden r. kiende skyldig	X, 118
Суда, без с. не винить	Rettergang, uden r. ei kiende skyldig	X, 108
Суда, без с. не винить	Rettergang, udi r. ei kiende skyldig	X, 102
Суда, без с. обвинить	Rettergang, uden videre r. dømme skyldig	X, 101
Суда, без с. обвинить	Rettergang, uden viidere r. kiende skyldig	X, 115
Суда, до с.	Dommen, før d. falder	X, 154
Суда, до с.	Dommeren, imod d. (fejl)	X, 3
Суда, до с.	Dommeren, om d. (fejl)	X, 3
Суда, до с.	Retten, førend r. begyndes	X, 184
Суда, ему с. не дадут	Ret, ei skaffer Ham r.	X, 20
Суда, не сходя с с.	Retten, paa en gang for r.	XIV, 8
Суда, не сходя с с.	Sagen, før s. kommer til ende	XII, 3
Суда, никого без с. не винить	Rettergang, ingen uden r. nogen tiener fradømmes	XX, 111
Суда, после с.	Dom, efter fældet d.	X, 4; XX, 79
Суда, после с.	Dommen, efter at d. er afsagt	X, 21
Суда, после с.	Dommen, efter d.	X, 22; XX, 79
Суда, после с.	Rettergangen og Dom, efter r.o.d.	X, 22
Суда, после с.	Rettergangen, efter r.	X, 123
Суда, после с.	Rettergangen, ved r.	XX, 59
Суда, после с.	Rettergangens begyndelse, efter r.b.	X, 123
Суда, после с.	Sagen, strax efter s. er forhørt	X, 123
Суда, после с.	Sagens begyndelse, efter s.b.	X, 123
Суда, после с.	Sags Forretning, efter d.f.	X, 131
Суда, с с.	Retten, af r.	X, 151, 154
Суда, с с. сыскати	Retten, forhøre for r.	X, 135
Суда, с с. сыщется про то допряма	Retten, det for r. befindes	X, 18 (+ mange steder)
Суда, с. не судить	Dom, ingen d. skal ei heller afsiges	X, 25
Суде, бить челом о с.	Dom, gjøre ansøgning om d.	X, 23
Суде, бить челом о с.	Ret, begiære r.	X, 116
Суде, в с.	irettesættelsen, i i.	X, 22
Суде, на с.	Forhør, efter f.	X, 136
Суде, на с.	Ret, hver for sin r. at befordre	X, 167
Суде, на с.	Retten, for r.	X, 102, 103, 105; XX, 25
Судебник	rettergang	Præamb.
Судебники	Rettergang (fejl)	Pr.
Судех, за них были в с.	Rette, gik for dem udi r.	X, 156
Судно	Fartøy/fartøig	IX, 13, 17, 18; XVIII, 67
Судом божиим	Guds behag, efter g.b.	XVII, 2; XX, 15, 62
Судом искать	Ret, ved r. forhøre	IX, 3
Судом искать	Retten, søge for r.	X, 208

Судом искать	Retten, søge for r.	XXI, 88
Судом искать	Retten, søge med r.	X, 212, 260; XXI, 91
Судом искать	Retten, søge ved r.	XX, 88, 91
Судом искать	søge	X, 276
Судом обвинить	Retten, med r. kiende skyldig	XX, 39
Суду, вершить то дело по с.	Dom, Sagen skal efter d. udføres	X, 12
Суду, к с. или с суда	Retten, enten før eller i r.	X, 155
Суду, к с. Присылать	Rette, sende i r.	X, 109
Суду, к с. ставить	Retten, stævne for r.	X, 144, 146
Суду, не по с.	Dom, ved u=Ret d.	X, 10
Суду, по с.	Dom og Ret, efter d.o.r.	XX, 20
Суду, по с.	Dom, effter d.	X, 81
Суду, по с.	Forhør, efter f.	X, 136, 141
Суду, по с.	Ret og Rettergang, efter r.o.r.	X, 178
Суду, по с.	Ret, efter r.	XXIV, 1
Суду, по с.	Retten, efter r.	X, 140; XX, 109
Суду, по с.	Retten, efter r.	XX, 60
Суду, по с.	Sagens forhør, effter s.f.	X, 141
Суду, по с.	Sagens førelse, efter s.f.	X, 136
Суду, по с. вершить	dømme som det sig befinder	XI, 25
Суду, по с. и по сыску	Dom og forhør, efter d.o.f.	VII, 7, 30; IX, 12, 13; X, 19, 23, 29, 155, 244; XI, 2, 6; XX, 6
Суду, по с. и по сыску	Forhør og Rett, efter f.o.r.	X, 190
Суду, по с. и по сыску	Ret og Dom, efter r.o.d.	XI, 3, 7, 10; XX, 4
Суду, по с. и по сыску	Ret og Forhør, efter r.o.f.	IX, 3; X, 92, 99, 113, 142, 194, 218, 231, 245, 285; XI, 12, 21, 23, 34; XVII, 27; XIX, 38; XX, 67, 88, 91, 93; XXI, 53
Суду, по с. и по сыску	Retten og ved Forhør, for r.o.v.f.	X, 210
Суду, по с. и по сыску	Retten, ved r. og efter forhør	X, 190
Суду, по с. или по сыску	Dom og forhør, ved d.o.f.	X, 30, 93
Суду, по с. или по сыску	Ret og forhør, efter r.o.f.	X, 90, 91
Суду, по с. или по сыску	Ret og forhør, ved r.o.f.	X, 31, 85, 94
Суду, поставитъ к с.	Retten, føre for r.	X, 142
Суду, стать к с.	Retten, møde for r.	X, 101, 229
Судья	Dommer	VII, 26; X, 1, 3-5, 7-9, 14, 15, 22-24, 105-107, 121, 123, 130, 131, 138, 139, 141, 142, 149, 168, 200, 251; XII, 2; XX, 14, 41
Судья	fejl	X, 10
Сын	Søn	X, 7, 99, 109, 112, 174; XVI, 34; XVII, 2, 4, 13, 19; XIX, 26, 27; XX, 43, 45, 47, 86, 106; XXI, 71; XXII, 1-6; Postskr.
Сын боярский	Herremand, ringere h.	IX, 2
Сын боярский	Junker	X, 142
Сын крестьянский	Bondesøn	XX, 113
Сыск	Beviis	XVIII, 3; XIX, 31, 32
Сыск	randsagning	XVIII, 10, 51

		I, 1, 4; II, 9, 16; III, 1; IV, 3, 4; VI, 3, 4, 6; VII, 9, 13; X, 27, 135, 139, 162, 163, 191, 195, 224, 225, 242, 251; XVI, 54, 60, 63; XVII, 17, 36, 51; XIX, 5, 9, 10, 14/15, 28, 30; XX, 6, 15, 32, 68, 74, 118; XXI, 22, 39, 44, 54-56, 59, 75, 77; XXII, 2; XXIV, 1; XXV, 19
Сыск	forhør/forhørelse	
Сыск	efterforskning	XIV, 2
Сыск	forhøring	X, 7
Сыск	udforskning	XVII, 25
Сыск	granskning	X, 161
Сыск	efterspørsel	XXI, 28
Сыск, см. Суду, по с. и/или по сыску		
Сыски всякими сыскивать	Forhører, derom søges og forfares med alle sterke F.	XXI, 44
Сыски всякими сыскивать	udfrittes, paa alle mulige maader u.	XXI, 51
Сыски, сыскивать всякими с. накрепко	erfare med ald fliid og nidkerhed	XVII, 51
Сыски, сыскивать всякими с. накрепко	forhører, erfare med alle slags f. paa det skarpeste	XX, 29
Сыски, сыскивать всякими с. Накрепко	forhøre Sagen udi alle muligste maader haardelig	XXI, 47
Сыски, сыскивать про них всякими с. накрепко	forhørelser, efter dem forfares med alle slags sterke f.	XXI, 15
Сыски, сыскивая болшими с. накрепко	forsynlighed, eftersee skarp og strengelig med ald f.	XVI, 35
Сыску, бити челом о с.	Ret, søge om r.	X, 202
Сыску, по с.	befindende, efter b.	II, 1; X, 235, 238: XX, 21
Сыску, по с.	befindende, efter got b.	IX, 16
Сыску, по с.	befindende, efter Sagens b.	X, 150
Сыску, по с.	beskaffenhed, efter Sagens b.	X, 133
Сыску, по с.	beviis, efter førde b.	XIX, 31, 32
Сыску, по с.	Dom, efter afsagde D.	XXII, 24
Сыску, по с.	Forhør, efter Sagens F.	V, 2; VII, 32; X, 16, 83, 107, 215, 216, 223
Сыску, сметя по с.	overslag, efter o.	X, 208
Сытник	Hvedebrødsbager	XVI, 1
Сыщик, см. Обыщик		
Съезд	Reise	X, 112
Табатчик	Tobakshandler	XXV, 17-19, 21
Тамга	Told	XVIII, 21
Тамга	Told	XVIII, 21
Таможня	Told (=toldsted)	XVIII, 23
Таможня	Toldsted	IX, 6; XVIII, 23
Тархан	Tarchaner	XVIII, 45
Татары	Tartarer	X, 161; XIV, 3; XVI, 41-45; XX, 74, 99, 117
Татары купленные	Tartarer, kjøbte t.	XX, 97
Татары новокрещенные	Tartarer, (nye) døbte t.	XX, 100, 118
Татары служилые ясачные	Kriigs betientere, Hedenske	XVIII, 45
Татары ясачные	Tartarer, Hedenske	XVIII, 45

Татиная и розбойная молка, см. молка татиная и розбойная		
Татиным обычаем	Tyve=viis, paa t.	XXI, 90
Тать	ham	XXI, 90
Тать	tyv	III, 9; X, 194, 203; XXI, 1, 5, 8-13, 15, 19, 20, 32-36, 60-62, 83, 84, 86-89, 103, 104
Тать церковный	kirketyv	XXI, 14
Татьба	tyveri	VII, 29; XIII, 7; XXI, 8-13, 35, 38, 45, 49, 58, 76, 77, 82, 88, 89, 103
Татьба с поличным	Tyverj, aabenbare	XXIII, 1
Татьба церковная	staalet, det de have s.	XXI, 14
Татьбу, скажут на них т.	tyve, siige at de ere	XXI, 48
Тетки	Fastre og Mostre	XVII, 4; XX, 25
Товарищ	Kammerat	XVIII, 22, 37; XXI, 21, 23-25, 35, 102
Товарищи	Bisiddere	Pr.; X, 23
Товарищи	medbetientere	X, 138, 148
Товарищи	nil	X, 184
Товарищи	Staldbrødre	X, 183, 198, 199, 276
Товары	Kiøbmands Vare	IX, 4
Товары	Vare	IX, 12; X, 276; XIX, 15, 17, 36
Товары съестные	ædende Vare	X, 26
Товары узорочные	Vare, dyrebare, v.	X, 272
Торг	Handel	XIX, 35
Торг	Torv	IX, 9; X, 134, 188
Торг поволный	Market, fri	XIX, 17
Торг, см. кнутом бити по торгом		
Торговля	Handel	X, 26; XVIII, 55
Торжок	Torv	XXI, 19
Третий	Tredingsmand	XV, 5
Тюрьма	hullet	I, 5, 7, 9; III, 1, 2, 5, 7, 9; VI, 6; VII, 16; X, 8, 9, 20, 30, 31, 92, 105, 135, 139, 141, 142, 148, 186-188, 202, 231, 251, 252; XI, 27; XXI, 9, 10, 16, 19, 21, 28, 33, 38, 42-44, 83, 86, 92, 94, 95, 97, 104; XXII, 3, 11, 12, 17, 20
Тюрьма	Stokkerhuus	XXI, 4, 34, 101; XXII, 15; XXV, 2, 3, 6
Тюрьма	Taarnet	XXI, 16, 43, 64, 71; XXV, 3
Тюрьма	Slutterj	XXI, 101, 104
Тягле, в посадском т. быть	Skatskyldige Kræmmere, være	XIX, 28
Тягле, в т. быть	Skat, betale s.	XIX, 4
Тягле, в т. быть	Skat, staa i s.	XVIII, 8
Тягле, в т. быть	Skatskyldig, være s.	XIX, 12
Тягле, в т. быть	Skatteborgere, være s.	XIX, 4
Тягле, на т. жить	Skatskyldig, være s.	XIX, 32
Тягло	Skat	XIX, 9, 13, 18, 22, 34
Тягло	Skatrulle	XIX, 13
Тягло	Skattelaug	XIX, 22-28, 30-33, 35, 37, 38; XX, 7

Тягло	Skatteregister	XIX, 3
Тягло, в т.	Skat, for at give s.	XIX, 1
Тягло, в т. отдан	Skat, indskreven til s.	XIX, 2
Тягло, взять в т.	Skatskyldig, gjøres s.	XIX, 14/15
Тягло, взять в т.	Skatterullen, indtages udi s.	XIX, 3
Тяглых отцов дети	Skatskyldige fædres børn	XIX, 24, 26, 32, 33
Тяглых отцов дети	Skatteborgeres børn	XIX, 31
Тягости (и убытки)	besværing (eller skade)	XXI, 33
Тяжба	trætte	XV, 1, 2
Убийство смертное	slaa ham ihjel	X, 133
Убийства смертные	Mord, aabenbare og dødelige m.	XIII, 7
Убийство	gierning	X, 200
Убийство	gierning	XXII, 20
Убийство	Mordslag	XXI, 9
Убийство	Røverie (fejlovs.)	XXI, 99
Убийство (убойство)	Mord	III, 3; XXI, 9, 10, 12, 13, 16-18, 38, 39, 71, 76, 89, 99; XXII, 1, 18, 20, 21, 22
Убийство смертное	slaa nogen ihjel	XXII, 19
Убийца (убойца)	Manddraber	XXI, 70, 71
Убийца (убойца)	Morder	I, 4; III, 3; X, 105, 106, 133, 142; XXI, 69-70, 72-73
Убитый	ihjelslagen	XXI, 88, 89
Убожество	Armod	X, 203
Убойственное дело	Mord	X, 133; XXII, 22
Убойственное дело	Mordsager	X, 133
Убойство	Myrdt	X, 200
Убойство смертное	drab	X, 268
Убойство смертное	Moord, dødeligt m.	X, 198; XXI, 69
Убойство смертное	Moorderisk gierning	X, 198
Убойство смертное	Mord	VII, 30; X, 133, 134, 199; XXI, 21; XXII, 1, 2, 8, 14, 19, 22
Убойство смертное	Mord og dødsdrag	X, 135
Убойство смертное	Mordslag	VII, 32
Убытки	Omkostninger	X, 147, 150; XXI, 56
Убыток (убыль)	skade	V, 1, 2; VI, 2; VII, 2, 6, 22; IX, 7, 11-13, 20; X, 15, 22, 133, 142, 147, 148, 150, 153, 155, 162, 170, 187, 188, 199, 202, 207, 221, 223, 224, 238, 241, 242, 281, 284; XVI, 37, 55; XVII, 35; XX, 91; XXI, 33, 56, 87, 97
Увечны	saarede	VII, 18; XVI, 61
Увечье	huggene	X, 94
Увечье	lægedom	X, 94, 162, 163, 199
Увечье	lægeløn	XXII, 11, 17
Увечье	lægepenge	X, 201, 281
Увечье	piine og Sviie	III, 5
Увечье	Saar	VII, 17; X, 94, 134, 142; XXI, 88
Увечье	Saar og Vunder	XVI, 61
Увечье	Saar, Slag og s.	X, 136
Увечье, за у.	piine, for hans p. og til Lægedom	I, 5
Уговорщик	Forpagter	XVIII, 67

Угодье	eenemerke	X, 214-216, 218, 220, 239, 241, 247; XVI, 60; XVII, 18, 22-24, 45
Угодье	indelukke	X, 214
Угодья	herligheder	XVII, 23, 24
Уезд	landet (i modsætning til byen)	IX, 6; X, 142, 145; XIX, 17, 20
Уезд	Amt/Ampt	XVII, 37, 45, 46; XVIII, 70; XXI, 1, 15, 19, 52, 61, 62, 69, 97, 101
Уезд московский	Heredømme, Moscoviske	IX, 1; XVI, Overskr., 39; XVII, 45
Указ	anordning	XVII, 18, 44, 45, 47; XXII, overskr.; XXV, overskr.
Указ	befaling	Præamb.; III, 5; IX, 10; X, 147; XVII, 10; XX, 117; XXV, 11
Указ	Dom	X, 116, 244; XVIII, 33; XXI, 31, 35
Указ	forlov	X, 213
Указ	Forordning	Præamb.; XI, 8; XVI, 13, 37, 58; XVII, 2, 42; XVIII, 50-52, 57, 58, 61-64; XX, 29, 50, 91; XXI, 62, 88; XXIV, Overskr., 1, 3
Указ	nil (ej heller nødvendigt)	XX, 43; XXI, 85
Указ	Summa (Meiske: Grenzwert)	X, 126
Указ	tilladelse	X, 123, 156
Указ государев	anordning, Tsarens a.	X, 23, 90, 190, 233; XI, 8; XIII, 3, XV, 4; XVI, 55, 61; XVII, 4, 8, 13, 46
Указ государев	befaling, Tsarens b.	Præamb.; III, 6; IV, 1, 2; VII, 10, 11, 15, 16; IX, 2; X, 1, 2, 22, 139; XI, 24; XVII, 19; XVIII, 17, 20; XIX, 6; XX, 47, 97, 119
Указ государев	Forordning, Tsarens f.	X, 126; XVI, 38, 55; XVII, 44; XVIII, 13, 17, 46; XIX, 14; XX, 3, 24, 33, 38, 48, 51, 107, 111; XXI, 30, 31, 52
Указ государев	Forordning, udgangne f. (- Tsarens - ej heller nødvendigt)	XX, 111
Указ государев	Forordnings udgivelse, Tsarens f.u.	XX, 1
Указ государев	Forordnings udstødelse, Tsarens f.u.	XX, 111
Указ государев	Lov	XI, 8
Указ государев	Lov, Tsarens l.	XI, 3
Указ государев	Lovs stiftelse, Tsarens l.s.	XI, 12
Указ государев	nil	XXI, 76
Указ государев	nil (ej heller nødvendigt)	XVII, 42
Указ государев	nil (ej heller nødvendigt)	XX, 113
Указ государев	ordre, Tsarens o.	XVI, 56; XXI, 19, 104
Указ государев	tilladelse, Tsarens t.	XVI, 12, 51; XIX, 7, 14
Указ государев имянной	befaling, Tsarens særdeles b.	XX, 2
Указ государев имянной	tilladelse, Tsarens dertil udtrykkelig udvirkede/udtrykkelige t.	XVII, 9
Указ делать	anordning, gjøre	IX, 16
Указ учинити	anstalt, gjøre a.	II, 12; X, 7, 20, 94, 135, 136, 235; XVII, 52; XX, 74, 88

Указ учинити	anstalt, skeep a.	II, 16
Указ учинити	anstalt, stille a.	VII, 8
Указ учинити	Dom, fælde d.	X, 140, 184, 236; XVI, 10; XX, 26; XXI, 11, 36, 37, 40, 45-48, 50, 60, 63
Указ учинити	Dom, give d.	IX, 3; XXI, 31
Указ учинити	Dom, gaa d.	X, 245
Указ учинити	dømmes, dømme	X, 141, 193, 194, 197; XI, 14; XX, 55, 93; XXI, 53, 54, 57, 58, 61, 75; XXIV, 1; XXV, 5, 9, 10
Указ учинити	Ret, skeep r.	X, 20; XVII, 2
Указ учинити	straf, liide s.	X, 107
Указ учинити	straffes, straffe	X, 7; XX, 49, 67, 80, XXI, 35, 36, 42; XXII, 24; XXV, 11, 12, 20, 21
Указ учинити по суду	Dom, efter Forhør fældes d.	X, 136
Указ учинить	Dom, liide d.	XXI, 64
Указ учинить	dømmes, forholdes og d.	XX, 66, 69
Указ царьского величества	befaling, hans Tsariske Mayestæts b.	VII, 21
Указ чинити	anordning, gjøre a.	XVII, 44
Указ чинити	Dom være undergivne	XXI, 63
Указ чинити	dømmes, udj Sagen d.	XXV, 13
Указ чинити	forholdes	XXI, 15
Указ чинити	frihed, give f. (gengiver meningen med det foranstående)	XVIII, 23
Указ чинити	Straf undergивen, være s.u.	XII, 2
Указ чинити	straffes, skal der s.	X, 30, 166, 190
Указ, ей тот же у., что и мужу	forholdes, da skal med hende liigesaa f., som med manden	XX, 84
Указ, ему тот же у.	Straf og Dom, skal hand være samme s.o.d. undergивen	X, 133
Указ, им за то чинить у.	straffes, skal han derfor s.	X, 31
Указ, учинити им у.	dømmes, skal dem imellem d.	X, 134
Указ, чинити тот же у.	straffes, liigeleedes s.	X, 6
Указе, о у.	dem, om d. (fejl)	XXI, 19
Указе, о у. бити челом	Ret, søge om r.	XXI, 30
Указные часы	tiider, bestemte	XIV, 6
Указу, до государева у.	anstalt, indtil Tsarens viidere a.	X, 8, 9
Указу, до государева у.	befaler, saa længe Tsaren (det) b.	XXI, 43, 44, 71; XXV, 6
Указу, до государева у.	befaling, indtil Tsarens b.	XXI, 86
Указу, до государева у.	løsgiver, til Tsaren ham l.	XXI, 43
Указу, до государева у.	løslader, til Tsaren ham l.	XXV, 2
Указу, до у.	befaling, før Tsaren derom giver b.	XVIII, 5
Указу, до у.	Dommen, til d. falder	X, 271
Указу, по у.	Forordningen, efter f.	XVI, 13, 37, 58; XVIII, 50-52, 57, 58, 61-64; XX, 29, 50, 91; XXI, 62, 88; XXIV, 1
Указу, по у.	Loven, efter l.	X, 105, 126, 131, 139, 140, 141; XVII, 2
Указу, по у.	lovlig	X, 229
Указу, против государева у.	befaler, eftersom Tsaren b.	X, 29

Указу, росправа чинить по у.	Dom, skeep Ret og d.	XXI, 87
Указу, сверх у.	Loven, imod l.	X, 146
Указы государевы	forordninger, Tsariske/Tsarers	XVII, 2, 4
Указы государские	Forordninger, Tsarenes f.	Præamb.;
Улей	bijkube	X, 219
Улей	bull	X, 239
Улика	beviis	X, 165
Улики никакие на них не ведают	ondt om dem, de viide intet o.o.d.	XXI, 29
Уложение	Lov	Præamb.; XI, 3, 6; XV, 4; XVI, 28, 51; XVII, 2, 4, 11, 42, 43; XX, 76, 119; XXI, 35
Уложение государево	Lov, Tsarens l.	XI, 10; XIII, 1
Умысл	listighed	XXII, 16
Умысл	Underfundighed	X, 219
Умысл злой	Underfundighed	II, 18
Умышление	forehavende, skielmsk	X, 200
Умышление	forsætlig viis	XXI, 69, 71-73; XXII, 17
Умышление	Underfundighed	II, 1, 4; X, 225, 226
Умышление воровское	Underfundighed, skielmsk	XXII, 13
Умышление злое/Умысл злой	forehavende, ondt f.	II, 2, 19
Умышления, без у.	uafvidendes	XXII, 20
Умышления, без у.	uforseendes	XXII, 18
Умышления, с у.	oplagt raad, med o.r.	XXI, 72
Уплата	betaling	X, 257
Управа	straf og Ret	III, 1
Управа	Ret	X, 107, 149; XVIII, 33, 47, 55
Управа	nil	XVIII, 39
Урочище	lund	XVI, 60
Усадище	øde plads	XVI, 55
Утайка	Tittel	XI, 24
Утайка	fortielse	XVI, 27
Утайка	dølsmaal	XVI, 66
Утеклец	bortløben	XXI, 101
Ухо резати	Afskæring af øre	XXI, 9, 10, 16, 19, 90; XXII, 10
Хитрости, без х.	Villie, imod sin v.	X, 223
Хитрость	argelist	X, 10, 13, 225; XXI, 83, 101; XXII, 18
Хитрость	argelist, forsømmelse eller a.	X, 194
Хитрость	Underfundighed	XXI, 74
Хитрость	forsæt	X, 224
Хитрость	Skielmerj	X, 197
Хлеб	Brød (fødevare)	XIV, 10
Хлеб	Brød (levebrød)	XIX, 1
Хлеб	Korn	VII, 3, 21, 24, 30; X, 208, 209, 211-213, 230, 247; XI, 3, 7, 9, 10, 31; XVI, 38; XXI, 18, 35, 47, 73, 89; XXIV, 3
Хлебник	Bager	X, 95; XIX, 1
Хмель	humble	X, 215; XVIII, 48
Хмельник	humblestænger	X, 215
Ход судовой	skibsfart/fart med skibe	IX, 17, 18
Хоженое	Stævnepenge	X, 144-146

		X, 174; XX, overskr., 3, 8, 9, 10-14, 17, 18, 20-22, 24-26, 28, 30-32, 34-36, 41, 42, 47, 48, 50, 52, 54, 56, 59, 60, 64, 65, 67, 72, 75, 76, 78, 79, 81, 86, 87, 93, 94, 96, 101-103, 108-112, 114, 115, 119; XXI, 69
Холоп	tiener	
Холоп боярской	tiener, Bojars t.	X, 92
Холоп докладный	nil	XX, 21
Холоп кабальный	Lønnetiener	XX, 61, 64, 69, 81, 85, 87, 115
Холоп крепостной	tiener, efter Haandskrift antagen	XX, 84
Холоп крепостной	tiener, forskreven t.	XX, 69, 114
Холоп полный	tiener, fuldvoxen t.	XX, 21
Холоп приводной	tiener, indbragt t.	XX, 93; XXI, 50
Холоп спорный	tiener, omtvistet t.	XX, 29, 59, 64, 79, 94, 95, 108
Холоп старинный	Vaarnedtiener	XX, 13, 21, 29, 31, 53, 84, 87, 108
Холоп чужой	tiener, fremmed t.	XX, 50, 51
Холоп чужой беглый	tiener, fremmed forløben t.	XX, 50
Холопи	Folk	XX, 24
Холопи, в х. итти	tiенeste, være i t.	XX, 16
Холопи, в х. принимать	tiенeste, tage i sin t.	XX, 2
Холопствах, в х.	tiенeste, paa t.	XVIII, 58
Холопстве, в х. были	tiент, have t.	XX, 3
Холопстве, в х. написан	tiener, indskreven til t.	XX, 31
Холопстве, у кого он и в х.	tiener hos, hos den som de t.h.	XI, 13
Холопство	ham	XX, 57
Холопство	nil	XX, 63, 113
Холопство	tiener	XX, 101, 102; XXI, 104
Холопство	tiенeste	XX, 3-5, 7-10, 12, 13, 15-17, 23, 25, 33, 35, 36, 41, 47, 56, 59, 66-68, 78, 81, 84, 86, 87, 92, 101, 102, 108, 111-113; XXI, 104
Холопство добровольно	tiенeste, frivillig	XX, 70
Холопство добровольно	tiенeste, godvillig begiærer t.	XX, 16
Холопство добровольно	tiенeste, godvillig i t.	XX, 17
Холопство кабальное	lønnetiенeste	XX, 83
Холопство старинное	Vaarnedrettighedstiенeste	XX, 29
Холопство старинное	vaarnedtiener	XX, 108
Холопство старинное	Vaarnedtiенeste	XX, 13, 24, 29
Холопство старинное	Vaарnerettighed	XX, 29
Холопству, по кабальному х.	forskrivning, efter f.	XX, 15
Холопству, по кабальному х.	lønnetiener, som en l.	XX, 13
Холопству, по старинному х.	Vaarned, som en v.	XX, 13
Холопству, по старинному х.	vaarnedtiener	XX, 11
Холопству, по старинному х.	Vaарnerettighed, efter v.	XX, 15
Холопству, по старинному х.	Vaарnerettighedstiенeste, efter v.	XX, 13

Холопы приводные	Folk, indførte	XX, 112
Холопы приметы	Tienerens heele skikkelse, Persoon og Gestalt	XX, 8
Холопы приметы	Gestaltens skikkelse og størrelse	XX, 23,
Холопы приметы	skikkelse	XX, 75
Холопы приметы	tienerens skikkelse	XX, 76
Холопы приметы	legemers skikkelse	XX, 110, 117
Хоромы	huus	X, 279; XXI, 87
Хоромы	huus og Kammere	X, 279
Хоромы	Kammere/Kamre	X, 277, 279
Хоромы	Værelser	X, 277, 279
Християне	Christne	XIV, 10
Християне православные	Christne, retsindige	X, 26
Християне/Крестьяне православные	Christne, rettroende c.	VIII, 1; XIV, 10; XX, 70; XXI, 32
Царица	Tsarinde	X, 25
Царство российское	Riige, Ryssiske r.	Præamb.
Царь	Konge	Pr.; VIII, 1; X, 1
Царь	Tsar	VIII, 1
Целовальник	Told=Forvalter	XIV, 6
Целовальник	Tolder	IX, 13; X, 161, 162; XXI, 3, 84, 95, 97, 98, 101
Целовальник губный	Herreds Tolder	XXI, 84, 101
Целовальник губный	Herrets Sluttere	XXI, 4, 6
Целовальники тюремные	Tolderne ved Slutteriet	XXI, 101
Цена	priis	VII, 21, 24; X, 100-102, 209, 227, 247, 263, 273, 274, 283; XI, 25, 26; XX, 118; XXI, 91; XXIV, 3
Цена	værdj	XVII, 42
Цена дорогая	priis, ubillig	VII, 7
Цена дорогая	priis, dyr	VII, 21
Цена указная	priis, viss sat	VII, 21
Цена указная	priis, forordnet	VII, 21, 25; X, 209, 210, 214, 220, 240, 282
Цена указная	priis, foresat	VII, 21
Цена указная	priis, sat	VII, 25
Цена, прямая	priis, ret og billig	VII, 3, 5
Церковь	Kirke	I, 3, 8; XIV, 10
Церковь божия	Guds huus	I, 2-4, 6-9; XIV, 10; XIX, 40; XXII, 3
Церковь божия	Kirke	XXII, 3
Церковь приходная	Hovedkirke	X, 86, 88
Церковь приходная	Kirke, almindelig k.	XVII, 10
Церковь ружная	Kirke, gemeen	X, 85
Церковь ружная	Kirke, Skatt= og Mundkost=skyldig k.	XVIII, 52
Церковь соборная	Domkirke	X, 26, 85, 87
Часы	tiid	XIV, 6
Часы указные	tiider, bestemte	XIV, 6
Часы указные	tiid, forelagde	XIV, 6
Челобитная	ansøgning	X, 20, 110, 127; XI, 24; XVI, 2, 37, 54, 64, 65; XVIII, 64; XX, 54
Челобитная	ansøgning og indleg	X, 195
Челобитная	ansøgning, skriftlig a.	X, 20

Челобитная	begjæring	X, 108
Челобитная	indgivende	X, 20, 108
Челобитная	indleg	X, 103, 119, 136, 139, 179, 215; XIII, 4; XIV, 8; XXI, 75, 99
Челобитная	klage/klagemaal	X, 21; XIII, 2, 5; XX, 55; XXI, 74, 99
Челобитная заручная	ansøgning, eegenhændig underskreven	XVI, 4
Челобитная заручная	ansøgning, egenhændig a.	XVI, 3
Челобитная исковая	ansøgning og indlæg	XI, 26
Челобитная исковая	ansøgning, indgivne	XI, 25, 27; XX, 54
Челобитная исковая	fordring	X, 102
Челобитная исковая	fordring og indlæg	X, 101
Челобитная исковая	fordring, indgivne indlæg og f.	X, 19
Челобитная исковая	indlæg	X, 102, 104, 136; XX, 57; XXIV, 3
Челобитная меновная	Byttebrev	XVI, 54
Челобитная мировая	andragende/andrag, forliigelses a.	XI, 8; XXI, 31
Челобитная мировая	indleg, forliigelses skriftlig i.	X, 121
Челобитная подписная	ansøgning, underskreven	XVII, 47; XXIII, 2
Челобитная, заручная	begjæring, eegenhændig underskreven	XVI, 7
Челобитная, отсрочная	ansøgning ... at Sagen maa opsettes/om opsettelse	X, 108; XVI, 65
Челобитная, отсрочная	opsettelses ansøgning	XVI, 65
Челобитная, подъяписная и неподписная	klage, underskreven eller u=underskreven	X, 21
Челобитные изветные	angivelser, skriftlige a.	VI, 6
Челобитные подавать	anholde	X, 20
Челобитные ставочные подавать	indberette	XVI, 65
Челобитчик	angivelse	XVI, 27
Челобитчик	angiver/angivende	X, 9, 14, 16, 17, 252; XVI, 20, 25, 26, 28, 51, 53, 54, 61, 64, 66, 67; XVII, 10, 17, 41, 42; XXI, 49
Челобитчик	anklager	XVI, 59, 60
Челобитчик	ansøger/ansøgende/søgende	I, 9; VII, 17, 21, 27; IX, 2; X, 7, 16, 17, 20, 133, 145, 147, 149, 229; XI, 17; XVI, 37, 39, 40, 54, 55, 59, 61, 64, 65; XVII, 19, 20, 25; XVIII, 19, 23, 34, 36, 37, 39, 43, 64; XX, 14, 78
Челобитчик	ansøgning	XVI, 11; XXI, 102
Челобитчик	klagende	VI, 2; X, 15, 16, 133, 148, 162, 170, 193, 201, 251, 252, 280, 284; XVI, 12, 54, 55; XVIII, 23
Челобитчик	sagsøger	X, 135
Челобитчики	klage/klagemaal	VI, 2; VII, 22, 27, 30; IX, 20; X, 15, 16, 146, 150, 193, 207, 209-211, 214, 217, 218, 220, 221, 223, 224, 238, 240, 242, 272-274, 284; XVI, 21, 25, 53; XVII, 53; XVIII, 23
Челобитье	angivelse	X, 234; XVI, 59, 60, 63

Челобитье	angivelse/angivende	X, 234, 251; XVI, 27, 59, 60, 63; XVII, 17
Челобитье	angivende og ansøgning	XVII, 32
Челобитье	ansøger	XVIII, 3
Челобитье	ansøgning og indleg	X, 195
Челобитье	ansøgning, beraabelse og a.	XVIII, 33
		II, 22; VII, 27; X, 3, 4, 20, 142, 145, 185; XI, 5, 6; XIII, 1; XIV, 6; XVI, 27, 34, 37, 54, 55, 58, 60; XVII, 25, 31-33; XVIII, 2, 4, 6, 11-13, 18-22, 28, 34, 35, 40, 42, 46, 48, 49, 51, 53, 56, 57, 63, 68, 69; XX, 24, 71; XXI, 39, 85, 101; XXIII, 3
Челобитье	ansøgning/ansøgende	XXIII, 3
Челобитье	begjæring	XV, 5; XVI, 5
Челобитье	begjæring og ansøgning	X, 130
Челобитье	fordring	X, 189
Челобитье	indleg	X, 111
Челобитье	klage, indgivende k.	IX, 3
		II, 22; IX, 5; X, 112, 170, 171, 211, 277; XII, 2; XIII, 4; XV, 1, 5; XVI, 10, 60; XVII, 36; XX, 15, 41, 107; XXII, 6
Челобитье	klage/klagemaal	
Челобитье	klagende har angivet	X, 7
Челобитье	sag	XVIII, 45
Челобитье ложное	anbringende, løgnagtige	X, 9
	angivelse/angivende, falsk/løgnagtig	X, 252; XVI, 26; XVII, 36
Челобитье ложное	ansøgning, løgnagtig	X, 212
Челобитье ложное	beskylding, løgnagtig	X, 14, 17
Челобитье ложное	indgivende, løgnagtige	VII, 12
Челобитье ложное	klager, opdigtede	X, 143
Челобитье, полюбовное	ansøgning	XVI, 5
Челобитье, полюбовное	begjæring, eenstemmig	XVI, 4
Челобитье, полюбовное	begjæring, venlig og eenig	XVI, 3
Челобитье, полюбовное	begjæring, venlig og kiærlig	XVI, 3
	indgivende, som de i deres i. have været eens om	X, 108
Человек боярский	Herretiener	X, 178; XVII, 41; XX, 60; XXI, 69
Человек боярский	Herres betiener	XVII, 41
Человек бродящей	Leddiggjænger	XXI, 38
Человек вольный	fri mand	XX, 93
Человек даточный	Landsoldat	VII, 9
Человек даточный	Landsoldat, udskreven I.	VII, 9
Человек дворовый	Hoffets betiener	X, 30
Человек дворовый	Hoftiener	XXI, 74
Человек дворовый	Mand som tiener ved Hoffet	X, 91
Человек добрый	tiener, god	XX, 91
Человек добрый	ærlig Mand	XXI, 42
		Pr.; II, 20,21; IV, 1; IX, 1, 7; X, 1, 2, 5, 10, 20, 23, 27-29, 83, 90-92, 124, 162; XI, 1, 2; XIII, 3; XVI, 39, 43, 46; XVII, 2, 42, 45; XIX, 1, 5, 7, 8, 13; XX, 4
Человек думный	Geheime Raad	
Человек имянной	bekjendt mand	X, 133
Человек кабальный	livegen	XI, 15, 17, 18

Человек кабальный	livegen /:efter livs forskrivning:/	XI, 12
Человек кабальный	livegen, forskreven I.	XI, 12
Человек кабальный	lønnetiener	XX, 85, 86, 108
Человек кабальный	tiener, leied t.	XIX, 38
Человек кабальный	tiestekarl	XIX, 38
Человек кормовой	krigsmand, hverved k.	VII, 9
Человек купленный	tiener, kjøbt t.	XX, 82
Человек лихой	Skielm	XXI, 42
Человек лихой	skielms Mand	XXI, 35
Человек лихой, доброй он человек или лихой, того про него не ведают	ondt, de viide intet, enten ondt eller got om ham	XXI, 43
Человек лутчий	beste Mand	XXI, 74
Человек оговорный	beskyldt mand	XXI, 35, 37, 74, 75
Человек приводной	indbragt Persoon	XX, 88; XXI, 55
Человек приводной	forløben Knegt	XX, 88
Человек приводной	indbragt Skielm	XXI, 50
Человек приводной	indbragt	XXI, 54
Человек прихожий	Karl, fremmed tilkommende	XI, 21
Человек прожиточный	formuendes mand	X, 133
Человек спорный	tiener, omtvistet t.	XX, 75, 108
Человек старинный	Vaarned	XI, 18; XIX, 37; XX, 115
Человек старинный	vaarned tiener	XIX, 38; XX, 82, 108
Человек сторонний	fri mand	XXIII, 2
Человек сторонний	nogen/en anden mand, som ei er een Strelitz	X, 126; XXIII, 2
Человек сторонний	upartisk mand	XX, 45
Человек тяглый	mand som betaler Tsaren skat	X, 31
Человек тяглый	Skat, som betale Tsaren deres s.	X, 94
Человек тяглый	Skatteborger	X, 92, 269
Человек убитый	Mand, ihielslagen	XXI, 69
Человек убитый	tiener, ihielslagen	XXI, 70
Челом бити	angive/give an	X, 13, 107, 133, 229, 234; XVI, 26-28, 59, 60; XX, 8, 12, 80; XXI, 49
Челом бити	anholde (hos)	VII, 21; IX, 16; X, 3, 7; XVI, 2, 55
Челом бити	anklage (vb.)	X, 112, 260
Челом бити	ansøge hos	X, 20; XVI, 65; XX, 16
Челом бити	ansøgning, gjøre/give ind	I, 8, 9; III, 1; IV, 3; VI, 1; VII, 13, 17, 18; IX, 19, 20; X, 3, 20, 23, 105, 127, 130, 140, 149, 185, 189, 195, 229, 251, 271; XI, 11, 12, 31, 34; XV, 3; XVI, 4-8, 11, 12, 20, 22, 23, 33, 36, 39, 40, 53-58, 60, 62, 64, 65; XVII, 2, 14, 19, 20, 25, 30, 33, 42, 47, 49, 50, 54; XVIII, 5, 11, 36, 37, 39-42, 44, 45, 51; XIX, 24, 38; XX, 13, 69, 71, 74, 78, 100, 109, 115; XXI, 35, 38, 39, 46, 69, 73, 76, 101; XXIII, 3
Челом бити	bede	X, 261

Челом бити	begjære	X, 103, 104, 116, 251; XIII, 6; XIV, 4; XVI, 59; XX, 8, 10, 13, 15, 16, 22, 41; XXI, 43
Челом бити	beskyld	X, 14
Челом бити	forlange	X, 179
Челом бити	indberette skriftlig	X, 109, 111
Челом бити	indgive	X, 108
Челом бити	klage (vb.) (an)	II, 22; X, 14, 17, 107, 110, 133, 135, 142, 194, 216, 252, 280; XII, 2; XV, 5; XVI, 9, 10, 34, 37, 54, 59, 60; XVII, 32; XIX, 40; XX, 14, 18, 41, 42, 113; XXI, 7, 54, 59, 73; XXII, 4
Челом бити	klage, indgive/give ind k./klagemaal, gjøre k.	IX, 2; X, 4, 16, 114, 118, 133, 149, 162, 190, 197, 201, 208, 268; XVI, 55; XVII, 13, 36; XVIII, 55; XX, 15, 90, 96; XXII, 5
Челом бити	søge	III, 1; X, 202; XI, 23, 24; XVI, 55, 60, 63; XVII, 25; XX, 1, 7, 16, 33, 36, 63, 78, 87, 93, 101, 114; XXI, 30, 73; XXII, 6
Челом бити	søge tjeneste	XX, 3, 6, 85
Челом бити ложно	klage, give een falsk k.	VI, 12
Черемисы	Schermissen	X, 161;
Черемисы	Tscheremiser	XVI, 44; XVIII, 45
Черемисы	Tseeremiser	XVI, 43
Честь государева двора	ærbødighed, som hand er Tsarens Residentz skyldig	III, 1, 2
Четверть	tønde	XVIII, 15
Четверть	Tønde hartkorn	VII, 8; VIII, 2, 3; XVI, 1, 3, 22, 25, 30-32, 34, 39, 40, 48, 57, 58; XVII, 20, 27, 42, 45, 47, 54; XVIII, 2, 4, 14, 18, 20
Четверть	tønde land	XVI, 55; XVII, 45-47; XVIII, 17-19
Четверть	tønde Saaland	XVII, 45
Четверть пашни	tønde land	XVIII, 1, 13
Четверть переходящая	tønde land, overblivende t.l.	XVIII, 18
Чин	Stand	Fort.; II, 14, 18, 22; VI, 5; VII, 1, 8, 13, 17; IX, 1, 4, 7, 19, 20; X, 31, 83, 91-93, 95, 99, 133, 150, 156, 159, 161, 189, 193, 260, 261, 264; XI, 2, 23, 25, 33; XIII, 2, 3; XIV, 1; XV, 4; XVI, 2, 3, 5, 12, 13, 16, 37, 43, 45, 49, 55; XVII, 19, 43; XVIII, 28; XIX, 1, 2, 4, 5, 7-9, 12, 13, 15, 20, 40; XX, 41, 56, 69, 72, 116; XXI, 15; XXV, 15
Чин	orden	XVIII, 45
Чин	tjeneste	XXI, 9
Чин	rang	Fort.; X, 124
Чин духовный	Orden, Geistlig	XIII, 6
Чин духовный	Stand, Geistlig	XIII, 4
Чин духовный	Geistlig Stand	XIII, 4
Чин духовный	Geistlig Orden	XIII, 6

Чин иноческий	Munkeordenen, Persoon af m.	X, 29
Чин иноческий	Stands Persoon, Hæderlig s.p.	X, 31
Чин иноческий	Ordensmand, Hæderlig o.	X, 30
Чин иноческий и священнический	Mand, Ærværdig og Hæderlig	XIII, 4
Чин иноческий и священнический	Orden, Hæderlige o.	XIII, 6
Чин священнический	Præste=Embedes Orden, det Hellige p.o.	I, 3
Чины патриаршие	betieninger, Patriarchalske b.	XIX, 1
Число	tiid	X, 139
Чуваши	Schuvaschier	X, 161
Чуваши	Tschuvascher	XVI, 43, 44
Чуваши	Schuvasen	XVIII, 45
Шатер тетеревиный	Uhrhøns garn	X, 217
Шерть	Afguder	X, 161
Явка	angivelse	X, 251-253; XXI, 51
Явка	Beviis	XX, 29; XXI, 77
Явка	friseddel	XXV, 20
Явки	beviisligheder	XX, 29
Явки давать	give an	XX, 29
Явки письменя	angivelse, skreven	XXI, 51
Явки письменя	indberetninger, skriftlige i.	X, 194, 202
Явку, привести на я.	lyse op/oplyse	VII, 26, 27
Явку, приносить на я.	lyse op	VII, 26
Язык	fange	XXI, 42-48, 100
Язык	fangen Skielm	XXI, 45
Язык	fangne, den f.	XXI, 45
Язык	Gierningsmand	XXI, 74
Язык	Skielm	XXI, 35, 38, 63
Язык	Skielmer	XXI, 35
Язык	ugierningsmand	XXI, 63, 64, 65, 66, 74, 77, 93
Языки	fanger, Skielske f.	XXI, 41
Языков, тех я. доведется казнить	selv, de s. skal straffes paa livet	XXI, 93
Язычная молка, см. молка язычная		
Ямской охотник	Vognmand, frivillig	X, 94
Ямщик	Vognmand	VIII, 1; X, 94, 124, 159, 162; XVIII, 71; XIX, 32